Inglés Lectocomprensión I

Cristina Magno

Textos Básicos | Idiomas

EDICIONES UNGS



Inglés Lectocomprensión I

Material de clase

Magno, Cristina
Inglés lectocomprensión I / Cristina Magno. - 1a ed . - Los Polvorines : Universidad Nacional de General Sarmiento, 2018.
184 p. ; 23 x 16 cm. - (Textos básicos ; 27)

ISBN 978-987-630-329-3

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 2. Inglés. I. Título.
CDD 420

J. M. Gutiérrez 1150, Los Polvorines (B1613GSX)
Prov. de Buenos Aires, Argentina
Tel.: (54 11) 4469-7507
ediciones@ungs.edu.ar
www.ungs.edu.ar/ediciones

Diseño gráfico de tapas: Daniel Vidable
Corrección: Gabriela Ventureira

Impreso en FP Compañía Impresora
Beruti 1560, Florida (1602) Buenos Aires, Argentina,
en el mes de marzo de 2018.
Tirada: 500 ejemplares.



Textos Básicos

idiomas

Inglés Lectocomprensión I

Material de clase

Cristina Magno

EDICIONES UNGS



Índice

Fundamentación de la propuesta didáctica

Es bien sabido que el dominio de las lenguas extranjeras en el ámbito universitario, en particular el inglés por tratarse de la *lingua franca* por antonomasia, es imprescindible para alcanzar la denominada “alfabetización académica”.

En la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS), desde un inicio, se le ha dado importancia al aprendizaje-enseñanza de lenguas extranjeras (LE) como puede verse en su oferta académica a través de la propuesta curricular (enseñanza de inglés y portugués) y extracurricular (inglés, portugués y francés).

Los cursos curriculares de Inglés Lectocomprensión (ILC) tienen como objetivo que los estudiantes vayan convirtiéndose paulatinamente en lectores autónomos de textos genuinos escritos en inglés de contenido temático general o de su área disciplinar en particular.

La asignatura sigue la modalidad de aula taller y puede ser cursada de manera presencial o semipresencial. Los cursos, de 48 horas de duración por nivel, se dictan en el 1° y 2° semestre y de manera intensiva durante el verano.

Cabe destacar que antes de que los alumnos cursen ILCI ya han cursado un taller de lectoescritura en español. Este antecedente es un insumo vital para el desarrollo de los cursos de Inglés ya que, si bien revisamos ciertos conceptos inherentes al metalenguaje de la asignatura, contamos con el conocimiento previo de los estudiantes en temas tales como la determinación del tópico textual, el reconocimiento del paratexto icónico y lingüístico y el concepto de “definición”, entre otros, solo para mencionar algunos aspectos que nos resultan útiles para recuperar.

Este material de trabajo constituye una propuesta didáctica que acompaña al programa desarrollado para dictar la asignatura ILCI. Las unidades que la constituyen contienen una selección de textos auténticos, que van acompañados de guías de lectura y a partir de los cuales se sistematizan los contenidos programáticos. En su mayoría, los textos son generales, periodísticos, de divulgación o de estudio y se

ha dejado para niveles subsiguientes la inclusión de textos más especializados, de índole más abstracta.

Como se ha consignado y según figura en el programa, en el aula de ILCI conviven estudiantes que provienen de una amplia y heterogénea gama de carreras, diecinueve en total. Por este motivo resulta imposible seleccionar textos con contenidos temáticos que sean específicos de todas las disciplinas. Es así que hemos pensado en la inclusión de ejes temáticos, que se van cambiando en distintas cursadas, con el propósito de construir conocimiento previo, también denominado conocimiento del mundo, sobre los respectivos tópicos.

Marco teórico y abordaje metodológico

El término *lectura* ha sido redefinido incesantemente con la intención de describir qué es lo que una persona hace cuando lee. Sin embargo, en la actualidad parece haber un acuerdo generalizado sobre el hecho de que la lectura es un proceso cognitivo y comunicativo que involucra al lector, al texto y a la interacción que se manifiesta entre ambos.

En los cursos de ILC de la UNGS se toman como marco de referencia modelos cognitivos de lectura en los que se recurre como punto de partida al conocimiento previo del lector para favorecer la comprensión. Para lograr este objetivo, se trata de activar el bagaje de información relevante a cada situación que traen los alumnos, ya sea de tipo procedimental (relativo a las estrategias de lectura), lingüístico, temático o retórico. Asimismo, se incursiona en los aspectos que destacan las corrientes lingüísticas funcionalistas, sobre todo en aquellos abordados por la orientación textualista de la lingüística sistémico-funcional (Halliday y Hassan, 1976; Halliday, 1994; Matthiessen, 1995), que concibe el texto como un objeto semántico enlazado por mecanismos cohesivos.

Además, se apela frecuentemente al análisis contrastivo entre la L1 (lengua materna) y la LE con el fin de crear conciencia sobre las diferencias y similitudes entre ambas y así poder describir ciertas construcciones sintácticas del inglés y/o bien resolver dificultades de comprensión ocasionadas por estructuras que resultan problemáticas. Si bien la propuesta no está centrada en la enseñanza de la gramática, es absolutamente necesario que los estudiantes se familiaricen con los aspectos formales de la lengua meta para poder llevar a cabo una lectura comprensiva.

Es importante destacar que tanto para el dictado de la asignatura como para la realización de las actividades, se utiliza el idioma español a partir del *input* lingüístico que ofrecen los textos fuente en inglés. Es por ello que la traducción y la interpretación también juegan un rol central dentro de la clase como un recurso más para el aprendizaje pero, por sobre todas las cosas, como método de comprobación de la comprensión del texto por parte de los alumnos-lectores.

El dictado de las clases adopta la modalidad "taller" y se fomenta el trabajo grupal con la finalidad de hacer las actividades más dinámicas y poder lograr, a través de la lectura cooperativa, una discusión productiva en pos de una visión más amplia.

Los alumnos resuelven consignas a partir del texto que se propone como disparador y el docente coordina las sucesivas puestas en común con el propósito de introducir nociones de diversa índole, organizar las respuestas de los aprendientes y vincularlas con las explicaciones para llegar a la sistematización. De este modo, la transferencia de los contenidos conceptuales se establece a partir de las reflexiones y el análisis tomando en cuenta las respuestas a las consignas planteadas y las interacciones que tengan lugar.

Para llevar a cabo la lectura de los textos se pautan distintos momentos relativos al desarrollo de la guía de lectura que normalmente comprende: el "antes de leer" destinado a la anticipación; el "mientras lee", momento destinado a la aplicación de estrategias de lectura que conducen a la comprensión global del texto, y el "después de leer" o lectura detallada que apunta al análisis de los niveles más formales, a algún aspecto más detallado o a una lectura crítica, reflexiva o de corroboración de las predicciones iniciales.

Debido a las limitaciones horarias, es necesario que los alumnos realicen actividades domiciliarias de lectura y resolución de ejercicios. Esta metodología de trabajo también persigue el objetivo metodológico de que los alumnos mantengan un mayor contacto con el texto escrito en LE más allá de los límites de la clase.

Otro recurso interesante se vincula con la posibilidad que brinda la universidad a través del Área de Sistemas de crear aulas virtuales por medio de la plataforma Moodle.[1] Este ámbito se presenta como un espacio propicio para complementar el dictado de las clases a través de la inclusión de material y ejercitación extra y también para facilitar la comunicación fluida entre alumno-docente y entre los alumnos. La construcción del aprendizaje se va pautando interactiva y participativamente de manera asincrónica, lo que le permite al alumno ir ganando autonomía ajustando sus necesidades a sus tiempos.

Cristina Magno

[1] Entorno de espacio virtual de código abierto. Para acceder a mayor información, consultar http://moodle.org/.

Unidad 1: Aproximación al enfoque de lectura en lenguas extranjeras

Texto y contexto

Para pensar...
¿A qué llamamos texto?

Actividad 1

Reflexione sobre esta pregunta con sus compañeros y elabore una definición.

____

____

____

Actividad 2

Responda las tres preguntas en relación con cada ejemplo.

1. **¿Diría que los siguientes ejemplos conforman textos?**
2. **¿Qué detalles sería necesario saber para entenderlos mejor?**
3. **¿Cambiaría o agregaría algo para obtener un texto satisfactorio?**

Ejemplo A)

Voz de mujer: Fabián, ¿sos vos?

Marcos: Sí, tía, Fabián.

Voz de mujer: Querido, ¡tanto tiempo! ¡Qué milagro! ¿Estás resfriado? Se te escucha muy mal, casi no te reconozco. ¿Viniste a visitarme?

Marcos: No, no, tía, me vas a matar pero no, no, estoy con un amigo, veníamos a visitar a una persona, acá, cerca, y se nos quedó el auto, acá, a media cuadra de la plaza...

1. ______________________________

2. ______________________________

3. ______________________________

Ejemplo B)

Así lo declaró a EFE Ignacio Pérez Dolset, director de Contenidos Digitales de la patronal AETIC y copresidente de la multinacional española Zed.

1. ______________________________

2. ______________________________

3. ______________________________

Ejemplo C)

Alejandro Fishman: Creo que se relaciona tanto con una cuestión de mayores presupuestos para las acciones digitales como de integrar definitivamente lo digital dentro del mix de medios de las marcas. Pero más allá del tema presupuestario, ante todo es necesario que las marcas comprendan que los consumidores pasan en la actualidad gran parte de su tiempo en Internet, no solo para informarse y entretenerse, sino también para interactuar con las marcas en la web. Teniendo en cuenta este dato, es indispensable contar con una visión estratégica para integrar las acciones digitales en el plan de comunicación y de marketing de una marca.

Por otro lado, en Argentina algunas marcas definen sus campañas y acciones digitales en tiempos muy acotados, lo que representa un tiempo muy reducido para la parte de producción. Si bien en estos casos igualmente se obtienen muy buenos resultados post campañas, creo que planificando estratégicamente las acciones de una marca e integrándolas en el plan de marketing, los resultados serían aún mejores, y en la mayoría de los casos superarían las expectativas de los directores de marketing.

Germán Abaroa: Son ambas cosas, pero la primera es que las marcas hablan mucho de Internet pero aún están haciendo muy poco. Esto se debe principalmente a desconocimiento y al poco tiempo que le dedican a aprender un sistema para ellos nuevo y en constante evolución, lo que hace aún más difícil aprender y estar al día.

También hay casos de marcas que no han tenido buenas experiencias con Internet. ¿Por qué? Porque posiblemente su agencia creativa digital sea la misma

agencia de offline, o una agencia nueva pero con creativos y diseñadores del offline. Entonces, hay muy buenas ideas, pero que no pasan los filtros y análisis del digital. Ejemplo, hay sitios hermosos, creativos, con un nivel de diseño espectacular, pero que tienen muchas fallas de programación, o por estar íntegramente en flash y video, los buscadores no los encuentran.

Yo pienso que lo mejor que debería hacer una marca en materia digital, es buscar una agencia digital que le pueda dar un servicio integral. Separar estrategia, planificación, medición y creatividad en lo digital creo que es una equivocación, o dicho de otra forma, no tendrá los resultados que se obtienen al integrar todo.

Ahora bien, creo que los bajos presupuestos son consecuencia de estos factores además de una industria que se está desarrollando a nivel online aún, sumado al factor desconocimiento e incertidumbre.

1. ______________________________

2. ______________________________

3. ______________________________

Ejemplo D)

Sin lugar a dudas, la ciencia, la tecnología y la globalización han tenido un fuerte impacto en la sociedad. **Dicho impacto ha afectado positiva y negativamente los acontecimientos sociales y la evolución de la humanidad.**

La sociedad en su conjunto ha sido depositaria de los efectos de este eje triádico que ha repercutido en todos los rangos etarios, particularmente en la adolescencia, pero que no ha dejado de lado a los chavos ni a los viejitos.

1. ______________________________

2. ______________________________

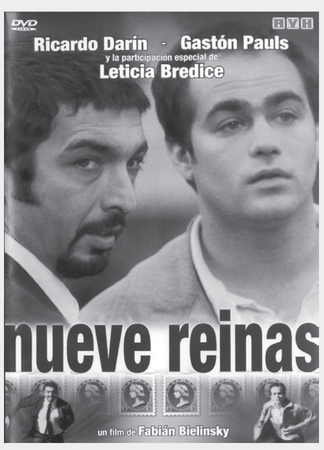
3. ______________________________

Actividad 3

Observe a continuación la información que aparece en relación con los ejemplos A), B), C) y D) y comente con su compañero/a en qué medida se suministran en cada caso, o no, los datos necesarios para comprender mejor dichos textos.

Ejemplo A)

Nueve Reinas de Fabián Bielinsky, 2000



Secuencia fílmica: "El sobrino favorito". Marcos y Sebastián, dos estafadores de poca monta que acaban de conocerse, van por la calle llamando al intercomunicador de las casas.

Ejemplo B)



INVERSIÓN & finanzas.com

Inicio | Noticias | Cotizaciones | Análisis Técnico | Finanzas Personales | Opinión

Última hora | Mercados | Empresas | Economia | Vivienda | Empleo | Agenda macro | Comuni

CONTENIDOS DIGITALES AETIC

La industria digital será el motor de empleo del futuro

31/07/2010 Noticias EFE

0 Comentarios | Twittear | Recomendar 1 | Share

Madrid, 31 jul (EFE).- La industria digital será el motor de empleo en el futuro ya que se espera que crezca un 20% anual, que permitirá la creación, en un porcentaje similar, de nuevos puestos de trabajo.

http://www.finanzas.com/noticias/empresas/2010-07-31/325225_industria-digital-sera-motor-empleo.html
mediosyempresas.com

Ejemplo C)

El Portal de la Comunicación Argentina
Año 7 · Nº 296 · 2010
Tema del mes:
Realidad de las comunicaciones digitales en nuestro país.
25 de Julio de 2010
COMPARTIR Recomendar a un amigo Imprimir

Germán Abaroa, director general de Havas Digital, y Alejandro Fishman, presidente del IAB, cierran nuestro tema del mes.



Germán y Alejandro cierran nuestro tema del mes.

Esta semana Germán Abaroa, director general de Havas Digital, y Alejandro Fishman, gerente general de Yahoo! Argentina y actual presidente del Interactive Advertising Bureau (IAB), le dan cierre al tema planteado para este mes.

¿Lograr mayor producción y más tiempo para llevar adelante proyectos digitales, es solo presupuesto o todavía falta una mirada estratégica que integre de verdad lo digital en el diálogo que las marcas buscan tener con su target en el día a día?

http://www.mediosyempresas.com/noticias/3370/realidad+de+las+comunicaciones+digitales+en+nuestro+pais+.html

Ejemplo D)

Extracto de una monografía escrita por un alumno del último año de escuela secundaria.[1] Título: “La informática y su impacto social”.

[1] Texto original anónimo modificado con propósitos pedagógicos.

Texto

La mera suma de palabras u oraciones no es el requisito suficiente para conformar un texto. No existe una determinada longitud para precisar si un conjunto de palabras que se digan o escriban dan lugar a un texto. En cambio, existen determinadas propiedades que deben reunirse para que un texto sea tal y tenga sentido. Entre ellas podemos nombrar: la **cohesión**, la **coherencia** y la **adecuación**.

Cohesión

Se llama de esta manera al fenómeno que da cuenta de las conexiones que se establecen en un texto en el nivel gramatical y en el léxico. La cohesión hace que el texto sea más liviano para el lector/receptor y le suministra unidad, es decir, ayuda a que todas sus partes conformen un todo.

La cohesión gramatical se establece a través de los siguientes recursos:

a) La **referencia.** Se manifiesta, sobre todo, por medio de pronombres, adjetivos posesivos y demostrativos.

Ejemplo:

Pero más allá del tema presupuestario, ante todo es necesario que las marcas, comprendan que los consumidores pasan en la actualidad gran parte de su tiempo en Internet, no solo para informarse y entretenerse, sino también para interactuar con las marcas en la web.

b) La **sustitución** gramatical. Se manifiesta a través de ciertas palabras, como por ejemplo:

La industria digital será el motor de empleo en el futuro ya que se espera que crezca un 20% anual, que permitirá la creación, en un porcentaje similar, de nuevos puestos de trabajo.

Así lo declaró a EFE Ignacio Pérez Dolset, director de Contenidos Digitales de la patronal AETIC y copresidente de la multinacional española Zed.

c) La **elipsis**. Alude a elementos que están ausentes pero que son fácilmente recuperables por el lector/receptor del texto.

Ejemplo:

¿Viniste a visitarme?

No, no (**vine a visitarte**), tía, ...

d) El uso de **conectores.**

La industria digital será el motor de empleo en el futuro ya que (conector de causa o razón) se espera que crezca un 20% anual

Se espera que la industria digital crezca un 20% anual (causa).

La industria digital será el motor de empleo en el futuro (efecto o consecuencia).

Cohesión léxica

En el nivel léxico mencionaremos la reiteración, la sinonimia, la sustitución y la colocación, entre algunos de los recursos que se utilizan para dar unidad al texto.

a) La **reiteración** consiste en la repetición total o parcial de una misma palabra, generalmente conceptual.[2]

Ejemplo 1 (reiteración total): se repite la misma palabra.

Porque posiblemente su agencia creativa digital sea la misma agencia de offline, o una agencia nueva pero con creativos y diseñadores del offline.

Ejemplo 2 (reiteración parcial): se repite la raíz de la palabra; en el caso de “digitales” aparece la flexión de plural “-es”.

Creo que se relaciona tanto con una cuestión de mayores presupuestos para las acciones digitales como de integrar definitivamente lo digital dentro del mix de medios de las marcas.

b) La utilización de **sinónimos** para evitar que el texto sea redundante.

Ejemplo 1

Por otro lado, en Argentina algunas marcas definen sus campañas y acciones digitales en tiempos muy acotados, lo que representa un tiempo muy reducido para la parte de producción.

Ejemplo 2

La industria digital será el motor de empleo en el futuro ya que se espera que crezca un 20% anual, que permitirá la creación, en un porcentaje similar, de nuevos puestos de trabajo.

c) La **sustitución léxica**.

En este caso se sustituye una palabra o varias por otras que muestran una relación a nivel de significado en la que, por ejemplo, se alude a la conexión entre las partes y el todo.

2 Estableceremos más adelante una diferencia entre palabras conceptuales y estructurales.

Ejemplo 1

Sin lugar a dudas, la ciencia, la tecnología y la globalización han tenido un fuerte impacto en la sociedad. Dicho impacto ha afectado positiva y negativamente los acontecimientos sociales y la evolución de la humanidad. La sociedad en su conjunto ha sido depositaria de los efectos de este eje triádico que ha repercutido en todos

d) La **colocación** se trata de ítems léxicos que generalmente concurren en el texto y conforman cadenas léxicas o campos semánticos, es decir, palabras que guardan una relación entre sí o bien se refieren a un mismo tema.

Ejemplo 1 (uso de antónimos)

Dicho impacto ha afectado positiva y negativamente los acontecimientos sociales y la evolución de la humanidad.

Ejemplo 2 (el todo y las partes)

ha repercutido en todos los rangos etarios, particularmente en la adolescencia,

Ejemplo 3 (cadena de palabras o léxica que conforma un campo semántico)

Por otro lado, en Argentina algunas marcas definen sus campañas y acciones digitales en tiempos muy acotados, lo que representa un tiempo muy reducido para la parte de producción. Si bien en estos casos igualmente se obtienen muy buenos resultados post campañas, creo que planificando estratégicamente las acciones de una marca e integrándolas en el plan de marketing, los resultados serían aún mejores, y en la mayoría de los casos superarían las expectativas de los directores de marketing.

Coherencia

La coherencia es una propiedad textual resultado de la interacción emisor-texto-destinatario. No se encuentra, pues, únicamente en el texto, sino en el **contexto** compartido al que uno y otro recurren para establecerla.

Es así que en el caso del ejemplo A) puede sorprendernos, a primera vista, que a Marcos la mujer lo llame Fabián; luego al conocer en qué contexto se da esta situación comunicativa comprendemos que Marcos es un estafador y que, obviamente, no es sobrino de la mujer con quien dialoga.

La coherencia a nivel global tiene que ver con la distribución de la información en un despliegue constante entre información conocida e información nueva o bien *tema* y *rema*. Entendiéndose por tema lo que ya fue dicho o se puede reponer, el segmento que se relaciona con otras oraciones y con el contexto. Mientras que rema es la información nueva que permite que el texto avance y se actualice. Estas nociones oracionales son el paso para llegar a la noción de **tópico** o **tema**. El tópico representa el tema del texto y se obtiene a partir de los temas oracionales que más se repiten.

Entonces decimos que un texto es coherente cuando las ideas que aparecen en sus distintas oraciones confluyen en un significado común que conforman un mismo tema.

En el ejemplo B), de manera similar, el texto se vuelve coherente cuando reponemos el fragmento faltante que aparece en la página siguiente.

Adecuación

Existe una serie de parámetros que requieren que el uso de la lengua presente ciertas peculiaridades según el contexto de situación en que se establezca el acto comunicativo. Entre ellos podemos nombrar quiénes son los participantes del acto del habla, a quién está dirigido el texto, es decir quién sería el posible lector o destinatario. Según los distintos casos se utilizarán distintas variedades lingüísticas porque las distintas variables: edad del receptor, región en la que vive, grado de confianza, asunto que se quiere comunicar, etcétera, determinarán si el texto es adecuado o no.

• Ejemplo 1, texto C)

La palabra *espectacular*, algo informal en esta acepción, resulta adecuada en esta entrevista llevada a cabo entre personas jóvenes que además son colegas.

Hay sitios hermosos, creativos, con un nivel de diseño espectacular, pero que tienen muchas fallas de programación, o por estar íntegramente en flash y video, los buscadores no los encuentran

• Ejemplo 2, en el texto D) el vocablo *chavos* es un regionalismo que no se aplica en la variedad argentina, además de ser de registro informal como lo es el término *viejitos*.

La sociedad en su conjunto ha sido depositaria de los efectos de este eje triádico que ha repercutido en todos los rangos etarios, particularmente en la adolescencia, pero que no ha dejado de lado a los chavos ni a los viejitos.

Actividad 4

Localice en los textos A), B), C) y D) más ejemplos para ilustrar qué son la coherencia, la cohesión y la adecuación.

____

____

____

Actividad 5

Luego de haber analizado los cuatro ejemplos reelabore su definición de texto.

____

____

____

____

____

____

____

____

____

Primera aproximación al texto en inglés

Cuando lee un diario o una revista en español, ¿recorre todos los textos de principio a fin?

¿Cuál es el procedimiento que utiliza?

Reflexione y compare con la modalidad que siguen sus compañeras/os.

Usualmente, cuando leemos este tipo de fuentes, hojeamos el contenido observando los títulos y las imágenes para luego detenernos, en caso de que así lo decidamos, en algún texto, sección o apartado que llame nuestra atención.

Toda la información que rodea al texto propiamente dicho se denomina **paratexto** y puede estar conformada por: a) elementos lingüísticos: títulos, subtítulos, copete, epígrafe, volanta, menú (en un texto electrónico) y/o b) elementos extralingüísticos o icónicos: fotos, gráficos, tablas, cuadros, etcétera.

El paratexto nos suele orientar con respecto al **tema** o **tópico** textual; por ese motivo es importante comprender todas las palabras que aparecen en el título y prestar atención a los elementos visuales que lo acompañan ya que en ciertos casos una imagen puede comunicar mucho más que un texto.

La observación del paratexto suele llevarnos exitosamente a efectuar una **predicción** respecto del tema principal. Además, casi simultáneamente, se activan mecanismos instantáneos en nuestro cerebro que nos conducen a establecer asociaciones entre lo que vemos y lo poco o mucho que sabemos o queremos saber sobre el tema.

Air Pollution → Título

Introduction → Subtítulo

 → Foto

Air pollution is a mixture of natural and man-made substances in the air we breathe. It is typically separated into two categories: outdoor air pollution and indoor air pollution.

Outdoor air pollution involves exposures that take place outside of the built environment. Examples include:

- Fine particles produced by the burning of fossil fuels (i.e. the coal and petroleum used in traffic and energy production)
- Noxious gases (sulfur dioxide, nitrogen oxides, carbon monoxide, chemical vapors, etc.)
- Ground-level ozone (a reactive form of oxygen and a primary component of urban smog)
- Tobacco smoke

Indoor air pollution involves exposures to particulates, carbon oxides, and other pollutants carried by indoor air or dust. Examples include:

- Gases (carbon monoxide, radon, etc.)
- Household products and chemicals
- Building materials (asbestos, formaldehyde, lead, etc.)
- Outdoor indoor allergens (cockroach and mouse dropping, etc.)
- Tobacco smoke
- Mold and pollen

In some instances, outdoor air pollution can make its way indoors by way of open windows, doors, ventilation, etc.

What health effects are linked to air pollution? → **Subtítulo**

Over the past 30 years, researchers have unearthed a wide array of health effects which are believed to be associated with air pollution exposure. Among them are respiratory diseases (including asthma and changes in lung function), cardiovascular diseases, adverse pregnancy outcomes (such as preterm birth), and even death.

In 2013, the World Health Organization concluded that outdoor air pollution is carcinogenic to humans.

Fuente textual: National Institute of Environmental Health Sciences

En el texto de arriba aparecen recuadradas una serie de indicaciones tipográficas, se trata de un recurso usualmente utilizado para destacar alguna información, aclarar algo o bien incorporar algún dato duro.

a. Negritas
b. Viñetas
c. Enlace/hipervínculo
d. Sigla o acrónimo
e. Uso de comillas
f. Cifra/número
g. Paréntesis
h. Nombre propio

Usualmente se solicitará en los ejercicios que los alumnos expliquen por qué aparecen esos indicadores y qué información suministran.

Ejemplo:

a) Las negritas se utilizan para establecer una clasificación entre dos tipos de contaminaciones, externa e interna, y a la vez caracterizarlas.

Actividad 6

Observe el texto "Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever" que aparece a continuación y resuelva.

a) ¿Qué elementos conforman el paratexto?

____

____

b) ¿Piensa que el texto tiene más elementos paratextuales en su formato original? ¿Por qué? ¿Puede verificarlo?

____

____

c) ¿Qué predicciones puede formular a partir de la observación y lectura de los elementos paratextuales?

____

____

Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever

Published: March 10, 2008, 4:55 pm
Updated: November 27, 2010, 12:14 pm
Content Source: CDC

Topics: Human Health
Environmental
Health
Emerging
Diseases
More

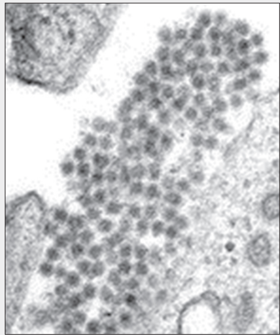
Introduction

Centers for Disease Control and Prevention

Dengue (DF) and dengue hemorrhagic fever (DHF) are caused by one of four closely related, but antigenically distinct, virus serotypes (DEN-1, DEN-2, DEN-3, and DEN-4), of the genus *Flavivirus*. Infection with one of these serotypes provides immunity to only that serotype for life, so persons living in a dengue-endemic area can have more than one dengue infection during their lifetime. DF and DHF are primarily diseases of tropical and sub tropical areas, and the four different dengue serotypes are maintained in a cycle that involves humans and the Aedes mosquito. However, *Aedes aegypti*, a domestic, day-biting mosquito that prefers to feed on humans, is the most common

Aedes species. Infections produce a spectrum of clinical illness ranging from a nonspecific viral syndrome to severe and fatal hemorrhagic disease. Important risk factors for DHF include the strain of the infecting virus, as well as the age, and especially the prior dengue infection history of the patient.

History of Dengue



Mature Dengue-2 virus particles replicating within five-day-old tissue culture cells. (Source: CDC)

The first reported epidemics of DF occurred in 1779-1780 in Asia, Africa, and North America. The near simultaneous occurrence of outbreaks on three continents indicates that these viruses and their mosquito vector have had a worldwide distribution in the tropics for more than 200 years. During most of this time, DF was considered a mild, nonfatal disease of visitors to the tropics. Generally, there were long intervals (10-40 years) between major epidemics, mainly because the introduction of a new serotype in a susceptible population occurred only if viruses and their mosquito vector could survive the slow transport between population centers by sailing vessels.



Aedes mediovittatus mosquito, one vector in the transmission of Dengue Fever. (Source: CDC)

A pandemic of dengue began in Southeast Asia after World War II and has spread around the globe since then. Epidemics caused by multiple serotypes (hyperendemicity) are more frequent, the geographic distribution of dengue viruses and their mosquito vectors has expanded, and DHF has emerged in the Pacific region and the Americas. In Southeast Asia, epidemic DHF first appeared in the 1950s, but by 1975 it had become a frequent cause of hospitalization and death among children in many countries in that region.

The Centers for Disease Control and Prevention has prepared answers to questions about Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever, about the organism that causes the maladies, and about the vector (or transmitter) of them.

What is dengue?

Dengue (pronounced den' gee) is a disease caused by any one of four closely related viruses (DEN-1, DEN-2, DEN-3, or DEN-4). The viruses are transmitted to humans by the bite of an infected mosquito. In the Western Hemisphere, the *Aedes aegypti* mosquito is the most important transmitter or vector of dengue viruses, although a 2001 outbreak in Hawaii was transmitted by *Aedes albopictus*. It is estimated that there are over 100 million cases of dengue worldwide each year.

What is dengue hemorrhagic fever (DHF)?

DHF is a more severe form of dengue. It can be fatal if unrecognized and not properly treated. DHF is caused by infection with the same viruses that cause dengue. With good medical management, mortality due to DHF can be less than 1%.

How are dengue and dengue hemorrhagic fever (DHF) spread?

Dengue is transmitted to people by the bite of an *Aedes* mosquito that is infected with a dengue virus. The mosquito becomes infected with dengue virus when it bites a person who has dengue or DHF and after about a week can transmit the virus while biting a healthy person. Dengue cannot be spread directly from person to person.

What are the symptoms of the disease?

The principal symptoms of dengue are high fever, severe headache, backache, joint pains, nausea and vomiting, eye pain, and rash. Generally, younger children have a milder illness than older children and adults.

Dengue hemorrhagic fever is characterized by a fever that lasts from 2 to 7 days, with general signs and symptoms that could occur with many other illnesses (e.g., nausea, vomiting, abdominal pain, and headache). This stage is followed by hemorrhagic manifestations, tendency to bruise easily or other types of skin hemorrhages, bleeding nose or gums, and possibly internal bleeding. The smallest blood vessels (capillaries) become excessively permeable ("leaky"), allowing the fluid component to escape from the blood vessels. This may lead to failure of the circulatory system and shock, followed by death, if circulatory failure is not corrected.

What is the treatment for dengue?

There is no specific medication for treatment of a dengue infection. Persons who think they have dengue should use analgesics (pain relievers) with acetaminophen and avoid those containing aspirin. They should also rest, drink plenty of fluids, and consult a physician.

Is there an effective treatment for dengue hemorrhagic fever (DHF)?

As with dengue, there is no specific medication for DHF. It can however be effectively treated by fluid replacement therapy if an early clinical diagnosis is made. Hospitalization is frequently required in order to adequately manage DHF. Physicians who suspect that a patient has DHF may want to consult the Dengue Branch at CDC, for more information.

Where can outbreaks of dengue occur?



World distribution of dengue viruses and their mosquito vector, *Aedes aegypti*, in 2005. (Source: CDC)

Outbreaks of dengue occur primarily in areas where *Aedes aegypti* (sometimes also *Aedes albopictus*) mosquitoes live. This includes most tropical urban areas of the world. Dengue viruses may be introduced into areas by travelers who become infected while visiting other areas of the tropics where dengue commonly exists.

In the America region, all dengue virus serotypes are now present. DEN-3 was reintroduced into Central America in 1994 and is now found in several countries in the region. Since this serotype has been absent from the Americas for almost 20 years, the population has a low level of immunity and the virus is expected to spread rapidly.

What can be done to reduce the risk of acquiring dengue?

There is no vaccine for preventing dengue. The best preventive measure for residents living in areas infested with *Aedes aegypti* is to eliminate the places where the mosquito lays her eggs, primarily artificial containers that hold water.

Items that collect rainwater or are used to store water (for example, plastic containers, 55-gallon drums, buckets, or used automobile tires) should be covered or properly discarded. Pet and animal watering containers and vases with fresh flowers should be emptied and scoured at least once a week. This will eliminate the mosquito eggs and larvae and reduce the number of mosquitoes present in these areas.

For travelers to areas with dengue, as well as people living in areas with dengue, the risk of being bitten by mosquitoes indoors is reduced by utilization of air conditioning or windows and doors that are screened. Proper application of mosquito repellents containing 20% to 30% DEET as the active ingredient on exposed skin and clothing decreases the risk of being bitten by mosquitoes. The risk of dengue infection for international travelers appears to be small, unless an epidemic is in progress.

How can we prevent epidemics of dengue hemorrhagic fever (DHF)?

The emphasis for dengue prevention is on sustainable, community-based, integrated mosquito control, with limited reliance on insecticides (chemical larvicides and adulticides). Preventing epidemic disease requires a coordinated community effort to increase awareness about dengue/DHF, how to recognize it, and how to control the mosquito that transmits it. Residents are responsible for keeping their yards and patios free of sites where mosquitoes can be produced.

For more information:

Centers for Disease Control and Prevention, Dengue Branch
2 Calle Cañada
San Juan, Puerto Rico 00920-3860
Telephone: (787) 706-2399; FAX: (787) 706-2496

Further Reading

- CDC Division of Vector-Borne Infectious Diseases - Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever Questions and Answers
- CDC Dengue Information for Travelers

Citation

- (2010). Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever. Retrieved from http://www.eoearth.org/view/article/151688

Glosario

Ache-pain (n)	dolor
Disease-illness(n)	efermedad
Environment (n)	medioambiente
Health (n)	salud
Outbreak (n)	estallido-brote
Risk (n)	riesgo
Spread (v)	propagarse

Seis estrategias simples para comenzar a descubrir significado en un texto en lengua extranjera

¿Ha sido capaz de predecir correctamente el tópico del texto anterior?

¿A qué se debe?

a) Palabras transparentes

Una estrategia simple para descubrir significado y atribuirle sentido a un texto en lengua extranjera consiste en prestar especial atención a las palabras que se parecen entre el inglés y el español y que llamaremos **transparentes**. Dicha similitud no es casual sino que responde al hecho de que la raíz de las palabras en ambas lenguas tiene un origen romance común.

En el paratexto lingüístico del texto anterior podemos mencionar como ejemplos: *hemorrhagic, mosquito, epidemics, symptom.*

Estas palabras suelen ser de registro formal, también pueden pertenecer a ámbitos especiales o bien formar parte de algún vocabulario "técnico", es por eso que abundarán en los textos que leeremos a lo largo del curso.

Debemos estar atentos a la presencia de palabras transparentes "falsas" que son aquellas que a pesar de guardar semejanzas con el español tienen un significado diferente en inglés. Para confirmar esta ambigüedad recurriremos siempre al contexto para verificar o confirmar nuestras predicciones.

Ejemplo: He **attended** a seminar this morning.

Si bien la palabra "attend" es similar a la raíz de "atender" en este caso significa "asistir o concurrir a".

b) Palabras prestadas o préstamos lingüísticos

Otro recurso para comprender mejor un texto en lengua extranjera consiste en detectar vocablos, como algunos de los que aparecen en el ejemplo C: *target, web, Internet, offline, online, marketing*, y asignarles el significado correcto. Este tipo de palabras no son transparentes sino que provienen del inglés pero ya están tan incorporadas a nuestra lengua que a veces ni siquiera notamos que no pertenecen al español. Estos términos, a los que denominaremos **préstamos lingüísticos**, suelen estar asociados con áreas específicas como el mundo de los negocios (marketing), el comercio (sale), la informática (software), la medicina (bypass), etcétera, y es por eso que a veces re-

sulta una tarea ardua encontrar una palabra de nuestra lengua que sea exactamente equivalente. No obstante, también hay una cantidad de palabras "prestadas" que se relacionan con la vida cotidiana como por ejemplo: *light, delivery, personal trainer, look*, etcétera, que están incorporadas a nuestro léxico[1] y que a menudo también hemos adaptado al español o castellanizado como en el caso *fútbol* por *football*.

Actividad 7

Confeccione una lista de 8 préstamos lingüísticos que se utilizan a diario en Buenos Aires.

____

____

____

____

____

____

____

____

c) Palabras conocidas

Resulta también útil capitalizar nuestro conocimiento previo sobre la lengua que estamos aprendiendo al identificar aquellas **palabras conocidas** a partir de la búsqueda en nuestra memoria y de la confirmación de su valor en el contexto en el que aparecen.

Seguramente estará familiarizado con algunas de las siguientes palabras que aparecen en el paratexto lingüístico del texto: *fever, risk, health* y las interrogativas *what, where, how.*

d) Palabras repetidas

Localizar **palabras repetidas** puede ayudarnos a establecer el tema y los subtemas presentes en los distintos párrafos o secciones de un texto. Es importante que las palabras repetidas que seleccionemos transmitan conceptos, es decir, que tengan una carga importante de significado. Este tipo de vocablos se denominan palabras **conceptuales o léxicas** y está constituido por sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios. Podríamos decir que este es un conjunto abierto de palabras porque constantemente se van incorporando nuevos vocablos o neologismos.

[1] Para leer más sobre léxico, ver *Los textos académicos en el nivel universitario* de Andreína Adelstein e Inés Kuguel (UNGS, 2004, pp. 84-87).

Las demás palabras, denominadas **estructurales** o **funcionales**, abundan en todos los textos pero no nos ayudan a determinar el contenido temático de lo que leemos. Las palabras estructurales, conformadas por los pronombres, artículos, preposiciones y conjunciones, "estructuran" o relacionan la sucesión de palabras léxicas y pueden definirse por su función. De este modo, la preposición *por*, en una de sus acepciones se define así: "denota causa" (ejemplo: "Cerrado por vacaciones"), y *porque:* conjunción subordinante que indica la causa o el motivo (ejemplo: "Faltó a clase porque estaba enfermo"). Dichas palabras conforman un grupo cerrado que resulta de gran utilidad memorizar para no estar continuamente buscándolas en el diccionario. Este aprendizaje constituye una memorización "productiva".

Observe este fragmento de un texto en el que solo se han preservado las palabras estructurales

From ………. the………. a ……….: ……….. A ………. of the ………. what …………………: ………. and ……….. That ………. the ………. for ………. a ………. of the………., ………. for ………. of ………. the ………. in ………. The ……….
The ………. by the ………….. to ………….. to ………….. and ………….., ………….., and ………….. at the ………….. of our ………….. And, to ………….. and ………….., we ………….. also on ………….. — in………….. and …………..**

Ahora observe la misma sección que solo contiene palabras léxicas conceptuales. ¿Cuáles se repiten? ¿Por qué? ¿Puede determinar el tema principal de este fragmento?

………. UNFPA's perspective, ………. framework touches ………. key development area: sexual ………. reproductive health. ………. key finding ………. analysis reconfirms ………. UNFPA has always said: ………. reducing ………. unmet need ………. family planning is ………. primary driver ………………. benefits, accounting ………. half ………. all ………. deaths prevented ………. ………. accelerated investment scenario. …… push …… international community ……. ensure universal access ……. sexual ……. reproductive health, including maternal health, is rightly putting family planning ……. choices ……. heart…… combined efforts. ……, …… achieve …… sustain inclusive development, ……must …… focus ……young people — …… particular young women …… girls.

** Large Returns from Small Investments in Women's and Children's Health: http://www.huffingtonpost.com/dr-babatunde-osotimehin/large-returns-from-small-_b_4604830.html. Publicado: 1/16/2014 10:42 am EST. Actualizado: 1/25/2014 4:01 pm EST.

Clases de palabras			
Conceptuales		**Estructurales**	
Sustantivos	health (salud)	Artículos	the (el, la, las, los)
Verbos	ensure (asegurar)	Conjunciones	and (y)
Adjetivos	young (joven)	Pronombres	they (ellos, ellas)
Adverbios	legally (con razón / de manera apropiada,)	Preposiciones	of (de)

e) Visualización de indicaciones tipográficas

Las indicaciones tipográficas: números, nombres propios, viñetas, tipo de letra especial (**bold type** / *italics* / CAPITAL LETTERS), "comillas",[2] etcétera, suelen ir acompañadas de información importante que puede detectarse "de un vistazo" ya que los caracteres aparecen como "diferentes" del resto.

Actividad 8

Ubique en el texto "Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever" los índices tipográficos que se solicitan en el cuadro e indique a qué se refieren o qué información suministran en cada caso:

Índices tipográficos	Información asociada
Uso de la *cursiva* o *italics*	• *Flavivirus: nombre del género o tipo de virus que causa el dengue y la fiebre hemorrágica*
Acrónimos o siglas	• DF • DHF • CDC
1779-1780	
2001	
Hawaii	

[2] Consulte la página 152 del libro *Los textos y el mundo* correspondiente al Taller de Lectoescritura del CAU para obtener mayor información sobre el uso de las comillas.

f) Lectura de títulos y subtítulos

Los títulos de los textos son parte del paratexto y constituyen una fuente esencial de datos para el lector ya que son los elementos que, por lo general, abordamos primero para decidir si vamos a leer o no dichos textos. Los títulos suelen develar el tópico o tema principal de un texto por lo que resulta imprescindible saber con exactitud su significado.

Los títulos y subtítulos suelen estar enunciados por un conjunto de palabras, denominado frase o sintagma nominal, dentro de las cuales el núcleo o la palabra más importante es un sustantivo.

Ejemplos:
Tropical cyclone
Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever
Air Pollution
Environmental health engineering

Si hacemos una traducción literal de estas frases, leeríamos lo siguiente:

a) Tropical cyclone: Tropical ciclón
b) Dengue and Dengue Hemorrhagic Fever: dengue y dengue hemorrágico fiebre
c) Air Pollution: Aire Contaminación
d) Environmental health engineering*:* Ambiental salud ingeniería

Y proponemos como una mejor interpretación:

a) Ciclón tropical
b) Dengue y fiebre hemorrágica por dengue
c) Contaminación ambiental
d) Ingeniería para la salud ambiental

No hace falta decir que este tipo de traspaso lineal de las palabras no nos conduce a un buen resultado. Desde este espacio proponemos tratar de lograr una buena interpretación y NO una traducción literal. Las diferencias entre las lenguas no consisten únicamente en la existencia de palabras diferentes para nombrar las cosas sino que hay diversos aspectos más en los que difieren, entre ellos el orden de las palabras en ciertas posiciones de la oración.

En las frases o sintagmas nominales, por ejemplo, el adjetivo suele anteceder al sustantivo, a diferencia del español.



Como lo expresamos anteriormente, una frase nominal es aquella en la cual el núcleo es un sustantivo que puede estar precedido o sucedido por modificadores. Es aconsejable entonces echar un vistazo al todo y no adoptar el hábito de leer linealmente o "palabra por palabra", ya que la distribución de las palabras en la frase no es la misma en español que en inglés.

En inglés, los adjetivos o los sustantivos con función adjetiva se ubican usualmente delante del sustantivo al cual modifican. A estos elementos que aparecen delante del núcleo los llamaremos **premodificadores**. Los modificadores que aparecen detrás del núcleo reciben el nombre de **postmodificadores**.

Actividad 9

Analice ahora las siguientes frases nominales extraídas del texto. Subraye el núcleo y luego proponga una interpretación:

a) fluid replacement therapy
b) human health
c) the mosquito eggs
d) an effective treatment for dengue hemorrhagic fever

Actividad 10

Guía de lectura

Texto: "Health Effects of Ozone in the General Population"

A. Observe el paratexto y proporcione la información que pueda ofrecer para cada ítem

1. Fuente textual
2. Temas que contempla el curso según el menú (1° viñetas)
3. Destinatarios a los que estaría dirigida esta información
4. Tópico que aborda esta sección
5. Subtemas o subtópicos mencionados en esta sección (2° viñetas)

B. Lea el texto con atención y responda

6. Enuncie cuáles son los efectos que se observan en un número elevado de habitantes debido a la inhalación de ozono.
7. Enumere cuáles son los síntomas respiratorios que esta circunstancia podría ocasionar.
8. ¿Diría que la pirámide es una buena figura para ilustrar este texto?¿Por qué sí/no?
9. ¿Cuál sería uno de los efectos más leves y a la vez más comunes para la salud?

C. Vuelva a leer el texto y resuelva

Marque el núcleo en las siguientes frases nominales y luego interprételas.

a. Hospital Admissions
b. School absences
c. Respiratory symptoms
d. Emergency department visits
e. Lung function decrement
f. Increased hospital admissions
g. Higher daily ozone concentrations
h. Seriousness of effect
i. Susceptibility to infections
j. Health effects in patients with asthma



- **About this Course/ Home**
- **What is Ozone?**
- **Health Effects in the General Population**
- **Health Effects in Patients with Asthma**
- **Patient Exposure and the Air Quality Index**
- **Clinical Scenarios**
- **Frequent Questions**
- **Course Outline/ Key Points**
- **Review Questions**
- **Patient Education Tools**
- **References & Figures**
- **Glossary**

Ozone and Your Patients' Health
Training for Health Care Providers

You are here: EPA Home>Air & Radiation>Air Quality Planning and Standards>Air Pollution Training Institute>Ozone and Your Patients' Health>Health Effects of Ozone in the General Population

HEALTH EFFECTS OF OZONE IN THE GENERAL POPULATION

- **Introduction**
- **How are people exposed to ozone?**
- **How does ozone react in the respiratory tract?**
- **What are ozone's acute physiological and symptom effects?**
- **What effects does ozone have at the cellular level?**
- **How does response vary among individuals?**
- **What are the effects of ozone on mortality?**
- **What are other potential effects of short-term ozone exposure?**
- **At what exposure levels are effects observed?**
- **What are the effects of recurrent or long-term exposure to ozone?**

Introduction

Breathing ground-level ozone can result in a number of health effects that are observed in broad segments of the population. Some of these effects include:

- **Induction of respiratory symptoms**
- **Decrements in lung function**
- **Inflammation of airways**

Respiratory symptoms can include:

- **Coughing**
- **Throat irritation**
- **Pain, burning, or discomfort in the chest when taking a deep breath**
- **Chest tightness, wheezing, or shortness of breath**

In addition to these effects, evidence from observational studies strongly indicates that higher daily ozone concentrations are associated with increased asthma attacks, increased hospital admissions, increased daily mortality, and other markers of morbidity. The consistency and coherence of the evidence for effects upon asthmatics suggests that ozone can make asthma symptoms worse and can increase sensitivity to asthma triggers.

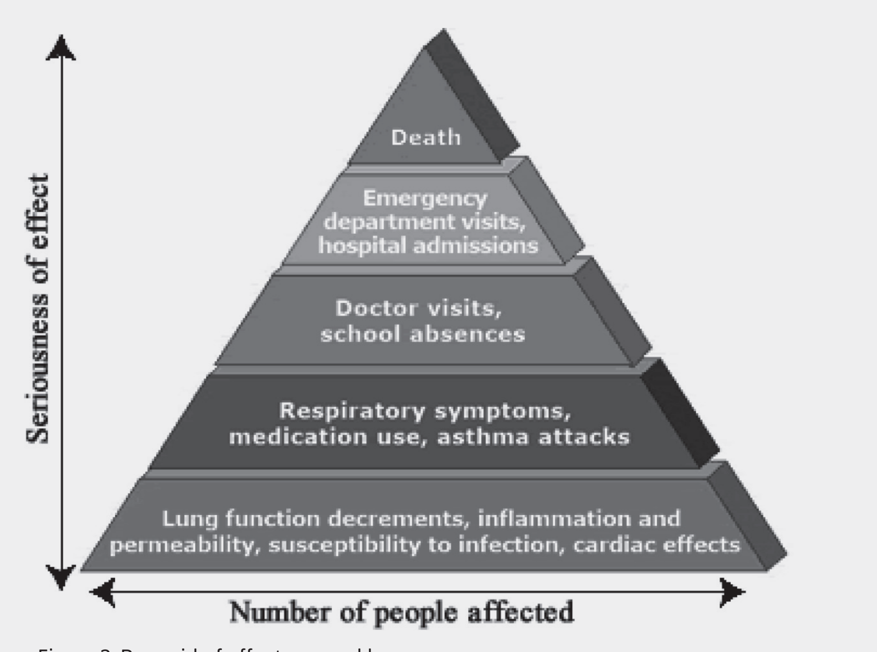


Figure 2: Pyramid of effects caused by ozone

The relationship between the severity of the effect and the proportion of the population experiencing the effect can be presented as a pyramid. Many individuals experience the least serious, most common effects shown at the bottom of the pyramid. Fewer individuals experience the more severe effects such as hospitalization or death.

Fuente textual: http://www.epa.gov/apti/ozonehealth/population.html

Actividad 11

Guía de lectura

Texto: "Air Pollution"

a) Observe el paratexto y formule una predicción respecto del tema principal del texto o tópico.

____

____

b) Explique qué elementos paratextuales pueden ayudarlo a comprender alguna/s parte/s del texto sin necesidad de leer el artículo completo.

____

____

c) Explique la implicancia de la utilización de diferentes colores en la tabla.

____

____

d) ¿Cuáles son los distintos temas que el texto aborda de acuerdo con los subtítulos?

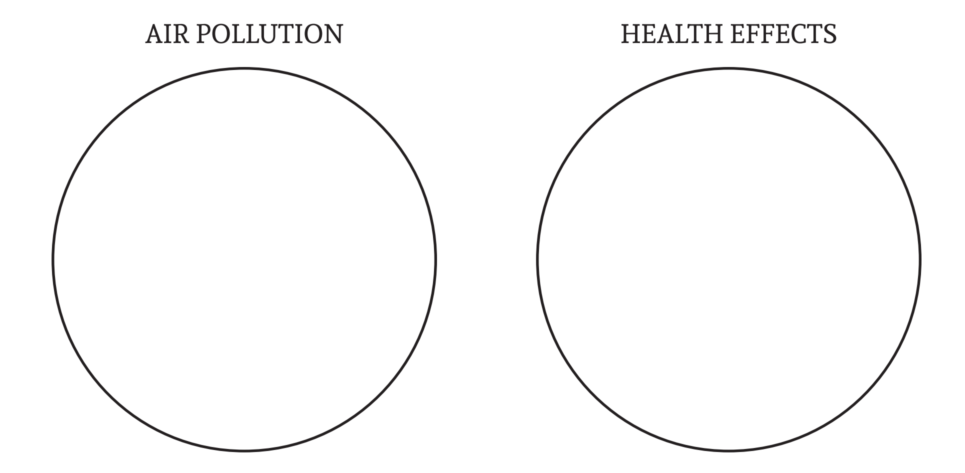
____

____

e) Concéntrese ahora en la sección "The major types of air pollution are" para localizar los ítems que se solicitan en el cuadro.

Tres palabras transparentes	
Tres palabras conceptuales conocidas	
Tres palabras conceptuales repetidas	
Un préstamo lingüístico	

f) Arme dos conjuntos de palabras con al menos cuatro vocablos en cada uno que pertenezcan a los campos léxicos: *air pollution* **y** *health effects* **a partir de la sección del texto "The major type of air pollution are".**



Agency for Toxic Substances and Disease Registry

On This Page

- **Air Pollution**
- **Types of Air Pollution**
- **Air Quality Index**
- **How does air pollution affect me?**
- **More Information**

All around the earth there is a thick blanket of air called the atmosphere. Air, like other gases, does not have a fixed shape. It spreads out to fill any available space so nothing is really empty. But air cannot escape from the atmosphere as the force of gravity keeps it from floating away from the earth.

Air Pollution

Ever since people first gathered in settlements there has been pollution. Pollution usually refers to the presence of substances that are either present in the environment where it doesn't belong or at levels greater than it should be.

Air pollution is caused by any undesirable substance, which enters the atmosphere. Air pollution is a major problem in modern society. Even though air pollution is usually a greater problem in cities, pollutants contaminate air everywhere. These substances include various gases and tiny particles, or particulates that can harm human health and damage the environment.

They may be gases, liquids, or solids. Many pollutants are given off into the air as a result of human behavior. Pollution occurs on different levels: personal, national, and global.



Some pollutants come from natural sources.

- Forest fires emit particulates, gases, and VOCs (substances that vaporize into the atmosphere)
- Ultra-fine dust particles created by soil erosion when water and weather loosen layers of soil, increase airborne particulate levels.
- Volcanoes spew out sulfur dioxide and large amounts of pulverized lava rock known as volcanic ash.

The major types of air pollution are:

Gaseous pollutants: A different mix of vapors and gaseous air pollutants is found in outdoor and indoor environments. The most common gaseous pollutants are carbon dioxide, carbon monoxide, hydrocarbons, nitrogen oxides, sulfur oxides and ozone. A number of sources produce these chemical compounds but the major man-made source is the burning of fossil fuel. Indoor air pollution is caused by cigarette smoking, the use of certain construction materials, cleaning products, and home furnishings. Outdoor gaseous pollutants come from volcanoes, fires, and industry, and in some areas may be substantial. The most commonly recognized type of air pollution is smog. Smog generally refers to a condition caused by the action of sunlight on exhaust gases from motor vehicles and factories.
The **Greenhouse effect** prevents the sun's heat from rising out of the atmosphere and flowing back into space. This warms the earth's surface causing the green house effect. While a certain amount of green house gases in the atmosphere are necessary to make the earth warm, activities such as the burning of fossil fuels are creating a gaseous layer that is too dense to allow the heat to escape. Many scientists believe this is causing global warming.

Other gases contributing to the problem include cholrofluorocarbons (CFC), methane, nitrous oxides, and ozone.

Acid rain forms when moisture in the air interacts with nitrogen oxide and sulfur dioxide released by factories, power plants, and motor vehicles that burn coal or oil. This interaction of gases with water vapor forms sulfuric acid and nitric acids. Eventually these chemicals fall to earth as precipitation, or acid rain. Acid rain pollutants may travel long distances, with winds carrying them thousands of miles before they fall as dew, drizzle, fog, snow or rain.

Damage to the ozone layer is primarily caused by the use of chloroflurocarbons (CFCs). Ozone is a form of oxygen found in the earth's upper atmosphere. The thin layer of ozone molecules in the atmosphere absorb some of the sun's ultraviolet (UV) rays before it reaches the earth's surface, making life on earth possible. The depletion of ozone is causing higher levels of UV radiation on earth, endangering both plants and animals.

Particulate matter is the general term used for a mixture of solid particles and liquid droplets found in the air. Some particles are large or dark enough to be seen as soot or smoke. Others are so small they can be detected only with an electron microscope. When particulate matter is breathed in, it can irritate and damage the lungs causing breathing problems. Fine particles are easily inhaled deeply into the lungs where they can be absorbed into the blood stream or remain embedded for long periods of time.

Climatic effects: Normally pollutants rise or flow away from their sources without building up to unsafe levels. Wind patterns, clouds, rain, and temperature can affect how quickly pollutants move away from an area. Weather patterns that can trap air pollution in valleys or move it across the globe may be able to damage pristine environments far from the original sources.

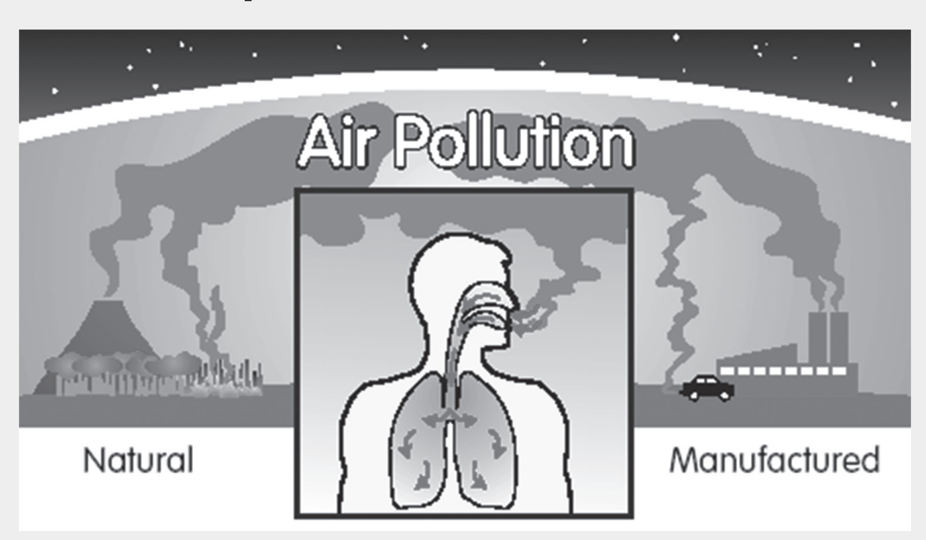
The Air Quality Index

Air Quality Index (AQI) Values	Levels of Health Concern	Colors
When the AQI is in this range:	...air quality conditions are:	...as symbolized by this color.
0 to 50:	Good	Green
51 to 100:	Moderate	Yellow
101 to 150:	Unhealthy for Sensitive Groups	Orange
151 to 200:	Unhealthy	Red
201 to 300:	Very unhealthy	Purple
301 to 500:	Hazardous	Maroon

The Air Quality Index is a tool used by EPA and other agencies to provide the public with timely and easy-to-understand information on local air quality and whether air pollution levels pose a health concern. The AQI tells the public how clean the air is and whether or not they should be concerned for their health. The AQI is focused on health effects that can happen within a few hours or days after breathing polluted air.

How does air pollution affect me?

Many studies have shown links between pollution and health effects. Increases in air pollution have been linked to decreases in lung function and increases in heart attacks. High levels of air pollution according to the EPA Air Quality Index directly affect people with asthma and other types of lung or heart disease. Overall air quality has improved in the last 20 years but urban areas are still a concern. The elderly and children are especially vulnerable to the effects of air pollution



The level of risk depends on several factors:

- the amount of pollution in the air,
- the amount of air we breathe in a given time
- our overall health.

Other, less direct ways people are exposed to air pollutants are:

- eating food products contaminated by air toxins that have been deposited where they grow,
- drinking water contaminated by air pollutants,
- ingesting contaminated soil, and touching contaminated soil, dust or water.

More Information

For more information about how air pollution affects your health, visithttp://www.cdc.gov/nceh/airpollution/. For more information about specific air pollutants, contact your local EPA office or go to their Web site at www.epa.gov

Fuente textual: http://www.atsdr.cdc.gov/general/theair.html

Estrategias para la lectura veloz

Skimming

Es una estrategia que se emplea para captar el significado global del texto y consiste en aplicar los siguientes pasos:

- Observar el paratexto con detenimiento.
- Leer el primer párrafo completo.
- Leer la oración tópico de los párrafos intermedios. La oración tópico suele ser la primera aunque a veces, si ésta es meramente una oración de transición, puede ser la segunda o inclusive la última. La oración tópico puede ser identificada fácilmente porque todas las demás dependen de ella o completan su significado.
- Leer el último párrafo con mayor detenimiento. El autor suele incluir la conclusión en esta parte.

Actividad 12

Aplique la técnica *skimming* y las estrategias vistas anteriormente para leer el texto que aparece a continuación “The Effect of Deforestation on the Climate and Environment”. Luego redacte brevemente en dos o tres líneas las ideas que haya logrado descubrir de los distintos segmentos del texto.

____

____

____



The Effect of Deforestation on the Climate and Environment

12/27/2010 7:41:56 AM
By Richard Hilderman, Ph.D.
Tags: Deforestation, Global Warming, Water Recycling, Severe Flooding, Aquifer Depletion, Soil Degradation, Plant and Animal Extinction, Richard Hilderman

Deforestation is caused by the growing demand for forest products and the conversion of forest to agriculture as the human population continues to expand. In 1750 cropland and pastureland occupied 6-7% of the global land surface; by 1990 cropland and pastureland occupied 35-39% of the global land surface. It is estimated that the world is currently losing over 9 million hectares per year which is an area the size of Portugal. Deforestation not only affects the climate by increasing the atmospheric level of carbon dioxide but also affects the environment by inhibiting water recycling, triggering severe flooding, aquifer depletion, soil degradation and the extinction of plant and animal species.

Trees remove carbon dioxide from the atmosphere through photosynthesis (see my posting entitled The Carbon Cycle). Cutting down forests will cause a decline in photosynthetic activity which results in the atmosphere retaining higher levels of carbon dioxide. Forests also store an enormous amount of organic carbon which is released into the atmosphere as carbon dioxide when forests are cleared by burning. Clearly, deforestation contributes to global warming and ocean acidification (see my two postings entitled Solar Activity, Greenhouse Gas Levels and Climate Change on Our Earth andAtmospheric Carbon Dioxide Levels and Ocean Acidification).

Water recycling is the movement of rain from the forest to land masses further inland. When rain falls on forests the water is intercepted by the

forest canopy. Some of this intercepted water is returned to the atmosphere by evaporation and transpiration (release of water vapor into the atmosphere through stomata on tree leaves) while the rest is returned to the ocean as river runoff. In a healthy forest about three fourth of the intercepted water is returned to the atmosphere as moisture laden air masses which move inland, cool and are converted to rain. Land cleared by deforestation returns only about one fourth of the rain water to the atmosphere. This air mass has less moisture and delivers less rain further inland. Deforestation inhibits water recycling and converts inland forest to dry land and potential waste land.

Severe flooding is a result of deforestation because removal of the forest leaves little vegetative cover to hold heavy rains. The inability of land void of forest to hold heavy rain water will also trigger mudslides like the ones that have occurred in recent years in California, China and other parts of the world. Severe flooding and mudslides are extremely costly because they devastate homes and communities.

The excess water from land cleared of forest becomes runoff water and enters the ocean instead of seeping downward into the soil to recharge aquifers. Aquifer depletion is already becoming a serious problem in certain areas of the planet and as the human population continues to grow so will the demand for fresh water.

Deforestation also results in soil degradation. Forests store nutrients that are required for all plant life. In the tropics almost all nutrients are stored in the vegetation because tropical soil has little organic matter and almost no nutrient storage capacity. If tropical forests are cleared for cropland, the land will yield crops for only a few years and when the nutrients are depleted they become waste land.

Today deforestation, especially, in the tropics, decimates plant and animal life. Tropical rainforest contain about 7% of land surface but over half of the plant and animal species on the planet. If tropical rainforest deforestation continues at the current rate, it is estimated that by the first part of the 21st century about half of the remaining rainforest will be lost along with about 5 to 10% of all the species on the planet. Global warming is not just about temperature. Global warming directly affects humans because everything about our life is tied to the climate such as food production, water supplies, health and well being, etc.

Fuente textual: http://www.motherearthnews.com/nature-and-environment/the-effect-of-deforestation-on-the-climate-and-environment.aspx

Glosario

flood	inundar-inundación
death	muerte
facts	hechos-datos
hunger	hambre
outbreak	estallido-brote
relate	relacionar
risk	riesgo
soil	suelo
weather	clima

Scanning

Esta estrategia se emplea para localizar datos puntuales dentro de un texto ignorando la información que no es relevante. Podríamos asociarla a la acción que llevamos a cabo cuando buscamos un número en una guía telefónica, nuestros ojos se dirigen a los datos que necesitamos ubicar y pasan por alto todo el resto.

Actividad 13

Aplique la técnica *scanning* para localizar en el texto "The Effect of Deforestation on Climate and Environment" la información que permita completar el cuadro.

Nombre y grado académico del autor del texto	
Porcentaje de tierra cultivada y destinada a pastoreo hacia fines del siglo XX	
Título de otra publicación del mismo autor	
Lugares del mundo donde hubo aludes recientemente	
Pronóstico sobre el impacto de la deforestación para la primera parte del siglo XXI	

Trabajo práctico de integración

Antes de leer

Observe el paratexto del texto que aparece a continuación, lea la introducción y resuelva.

1) Determine la fuente textual: ____

2) Formule una predicción sobre el tópico del texto y justifique a través de la selección de cinco palabras claves.

---

3) ¿Qué significa la sigla WHO?

Mientras lee

4) Una los párrafos con las fotos, coloque el número correspondiente en cada caso.

5) Asígnele a cada párrafo un título, preferentemente una frase sustantiva (por ejemplo: "El calentamiento global"), que indique el subtópico o subtema que se aborda.

Párrafo 1: ....

Párrafo 2: ....

Párrafo 3: ....

Párrafo 4: ....

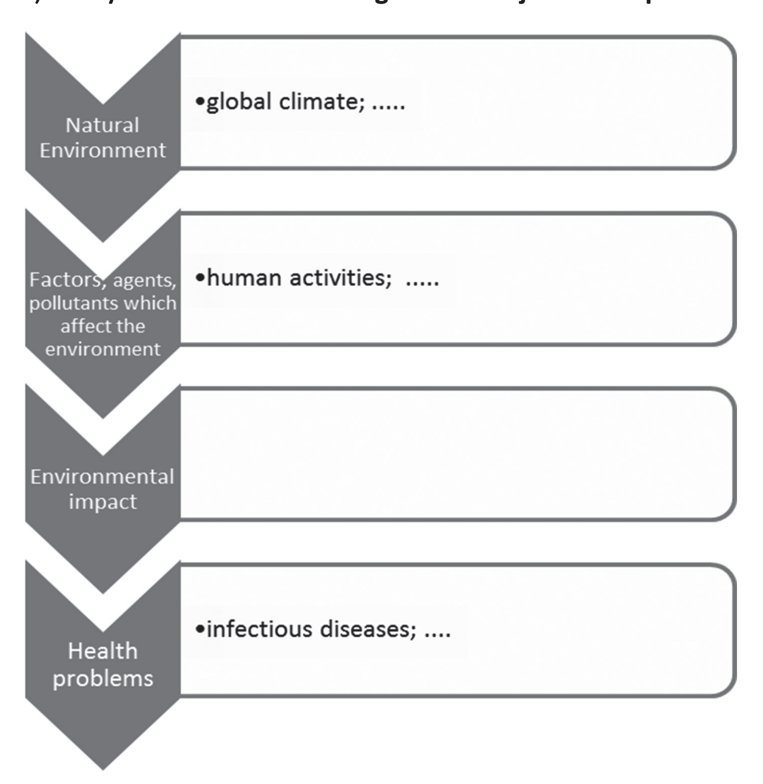
Párrafo 5: ....

6) Explique por qué se mencionan los siguientes números y nombres propios:[3]

30%	
Mali	
Katrina	

[3] Utilice el glosario que se incluye al final de la actividad si lo considera necesario.

7) Incluya en cada uno de los siguientes conjuntos tres palabras o frases pertinentes.



Después de leer

8) Confirme o modifique ahora su predicción con respecto al tópico (punto 2).

____

9) ¿Qué estrategias le facilitaron la comprensión?

____

10) ¿Qué otros términos hubiera necesitado que aparecieran en el glosario?

____

Glosario

change	cambio-cambiar
death	muerte
facts	hechos-datos



10 FACTS ON CLIMATE CHANGE AND HEALTH[4]

October 2012

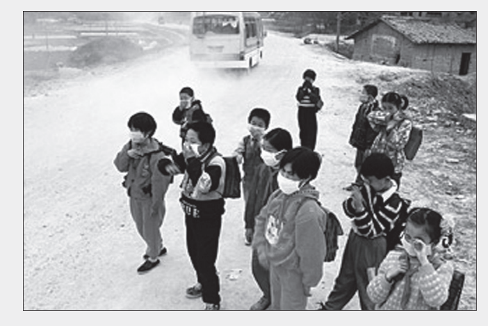
Overwhelming evidence shows that human activities are affecting the global climate, with serious implications for public health. Catastrophic weather events, variable climates that affect food and water supplies, new patterns of infectious disease outbreaks, and emerging diseases linked to ecosystem changes, are all associated with global warming and pose health risks.

This fact file describes current and projected effects of climate change on health.

1.



2.



[4] Texto modificado con fines pedagógicos.

3.



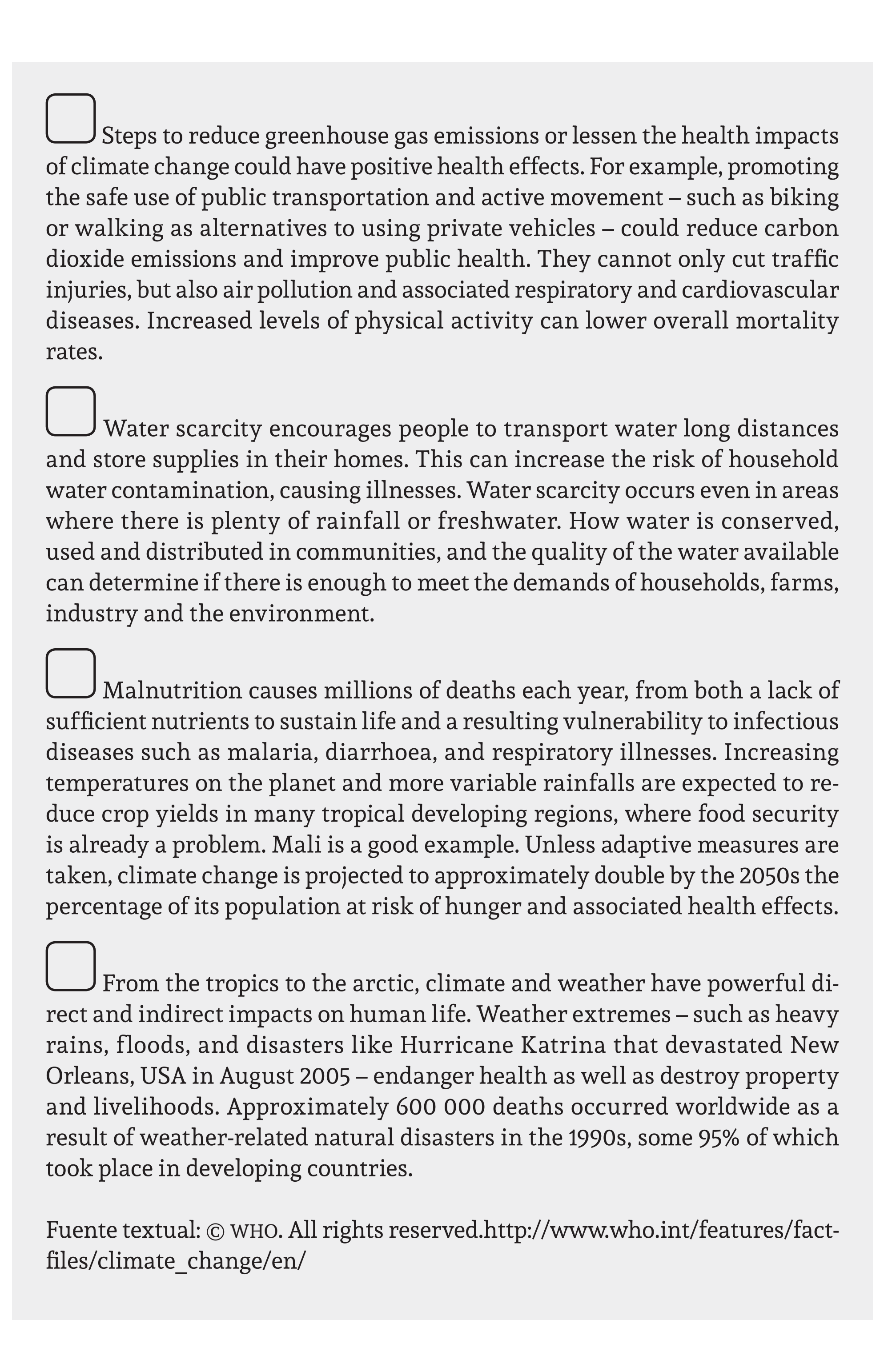
4.



5.



☐ Over the last 50 years, human activities – particularly the burning of fossil fuels – have released sufficient quantities of carbon dioxide and other greenhouse gases to affect the global climate. The atmospheric concentration of carbon dioxide has increased by more than 30% since pre-industrial times, trapping more heat in the lower atmosphere. The resulting changes in the global climate bring a range of risks to health, from deaths in extreme high temperatures to changing patterns of infectious diseases.



☐ Steps to reduce greenhouse gas emissions or lessen the health impacts of climate change could have positive health effects. For example, promoting the safe use of public transportation and active movement – such as biking or walking as alternatives to using private vehicles – could reduce carbon dioxide emissions and improve public health. They cannot only cut traffic injuries, but also air pollution and associated respiratory and cardiovascular diseases. Increased levels of physical activity can lower overall mortality rates.

☐ Water scarcity encourages people to transport water long distances and store supplies in their homes. This can increase the risk of household water contamination, causing illnesses. Water scarcity occurs even in areas where there is plenty of rainfall or freshwater. How water is conserved, used and distributed in communities, and the quality of the water available can determine if there is enough to meet the demands of households, farms, industry and the environment.

☐ Malnutrition causes millions of deaths each year, from both a lack of sufficient nutrients to sustain life and a resulting vulnerability to infectious diseases such as malaria, diarrhoea, and respiratory illnesses. Increasing temperatures on the planet and more variable rainfalls are expected to reduce crop yields in many tropical developing regions, where food security is already a problem. Mali is a good example. Unless adaptive measures are taken, climate change is projected to approximately double by the 2050s the percentage of its population at risk of hunger and associated health effects.

☐ From the tropics to the arctic, climate and weather have powerful direct and indirect impacts on human life. Weather extremes – such as heavy rains, floods, and disasters like Hurricane Katrina that devastated New Orleans, USA in August 2005 – endanger health as well as destroy property and livelihoods. Approximately 600 000 deaths occurred worldwide as a result of weather-related natural disasters in the 1990s, some 95% of which took place in developing countries.

Fuente textual: © WHO. All rights reserved.http://www.who.int/features/factfiles/climate_change/en/

Apéndice de la unidad 1

Vocabulario

Complete los cuadros con palabras extraídas de los textos vistos en la unidad 1 (siga el ejemplo).

Palabras conceptuales

Unidad léxica	Significado	Ejemplo contextualizado
illness (sust.)	enfermedad	Generally, younger children have a milder **illness** than older children and adults (página 20). *En general en los niños más pequeños la **enfermedad** es menos severa que en los niños más grandes y en los adultos.*

Palabras funcionales

Unidad léxica	Significado	Ejemplo contextualizado
of (prep.)	de	Air pollution is a mixture **of** natural and man-made substances in the air we breathe. *La contaminación ambiental es una mezcla* ***de*** *las sustancias naturales y las hechas por el hombre presentes en el aire que respiramos.*

Recordamos los temas vistos:

¿Qué se entiende por "paratexto"?

¿Qué son los índices tipográficos ?

¿Qué estrategia es útil para comprender las ideas generales de un texto?

Si queremos buscar un dato específico en un escrito, aplicamos la estrategia denominada ....

Un ejemplo de palabra transparente es: ....

¿Por qué trabajar únicamente con un diccionario no es suficiente para comprender un texto escrito en lengua extranjera?

____

____

____

Unidad 2: La definición

Actividad 1

1.1. Ubique en las líneas punteadas la palabra que corresponda a cada definición.
1.2. Indique qué se define en cada caso.
1.3. Decida cuál podría ser la fuente textual de las distintas definiciones. Justifique su respuesta.

a. NOUN .... a piece of equipment fitted to a car in order to reduce the amount of poisonous gases that it sends into the air.

b. .... [UNCOUNTABLE] unwanted materials or substances that are left after you have used something.

c. .... Methods of production that rely on mechanical or electronic technologies as a replacement for human labour.

d. .... Compound containing the O-C-N group. Compound that can be considered a derivative of ammonia in which one or more hydrogens are replaced by alkyl or aryl groups.

e. *n.* [C] .... 1. A material that insulates, especially a nonconductor of sound, heat, or electricity. 2. A device that insulates [≠ conductor].

f. .... Placing a thin layer of zinc on a ferrous material to protect the underlying surface from corrosion.

g. NOUN [UNCOUNTABLE] .... 1 CHEMISTRY the process of sending electricity through a liquid or melted substance in order to cause chemical changes. 2. The process of using a small current of electricity to remove hair permanently.

h. .... organic chemical molecule composed of at least one carbon atom bound covalently with one or more halogen atoms.

i. .... someone whose job is to make a statement about what is likely to happen, especially relating to the weather.

j. NOUN [COUNTABLE] COMPUTING............................a set of rules for solving problems or doing calculations, especially rules that a computer uses.

1. galvanizing*
2. automation*
3. Amide
4. /ˈælɡəˌrɪð(ə)m/ **algorithm***
5. forecaster
6. /ĭn'sə-lā'tər, ĭns'yə-/[4] **in·su·la·tor**
7. catalytic converter
8. halocarbon
9. /ɪˌlekˈtrɒləsɪs/**electrolysis**
10. waste

1.4. Explique qué pistas lingüísticas lo ayudaron en cada caso a unir las palabras con su definición.

Ejemplo: *a) la repetición de la palabra que se define en la definición misma.*

___

___

1.5. ¿El conocimiento previo tuvo alguna incidencia en la resolución del ejercicio? Sí/ no. Explique.

___

___

1.6. Establezca cuáles son las diferencias entre las definiciones provenientes de diccionarios lingüísticos y las extraídas de diccionarios especializados y glosarios.

Diccionario lingüístico	Diccionario especializado
Indica la categoría gramatical, ej: Noun (sustantivo)	

* Términos extraídos de diccionarios y enciclopedias online, entre ellos: Chemistry Dictionary, en http://home.nas.net/~dbc/cic_hamilton/dictionary/a.html; Online Dictionary of Social Sciences, disponible en http://bitbucket.icaap.org; Macmillan Dictionary; Answers.com Dictionary, disponible en http://www.answers.com/topic/insulator; The Enciclopedia of Earth, http://www.eoearth.org/.

Preste atención a los tipos de palabras que usualmente introducen el sintagma que denota las características distintivas y a las pautas para la traducción de estos términos al español.

a) pronombres relativos
Ejemplo
Methods of production that rely on mechanical or electronic technologies (que)

b) verbo finalizado en –ing (participio presente)
(transformación del verbo a partir de elidir el pronombre relativo)
Ejemplo
Compound containing the O-C-N group (que + verbo conjugado: que contiene)

c) participio pasado
(cláusula relativa reducida)
Debe aclararse que el sufijo *–ed* para formar el participio pasado de un verbo, como el ejemplo que ilustra este caso, puede constituir una pista por ser una marca o flexión verbal aunque también existen los verbos irregulares que no tienen una única marca flexiva.
Ejemplo
A family system based on the equality of.... (Un sistema familiar basado/ que se basa.....)

d) preposición
Ejemplo
the process of using a small current of electricity to remove hair permanently (el proceso del uso/ de usar...)

Actividades de práctica y de análisis

Actividad 2

2.1. Lea las siguientes definiciones enciclopédicas. Identifique qué se define haciendo uso del paratexto icónico y los índices tipográficos.

2.2. Marque los componentes de la definición. Haga un círculo alrededor del término que indica a qué clase pertenece el término que se define.

2.3. Indique qué aspectos se tienen en cuenta para definir cada término.

bay[1] *coastal feature*



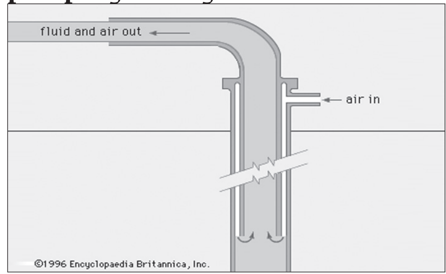
concavity of a coastline or reentrant of the sea, formed by the movements of either the sea or a lake.

rainforests



ecoregions that typically receive between 180 to 210 centimeters of rainfall per annum.

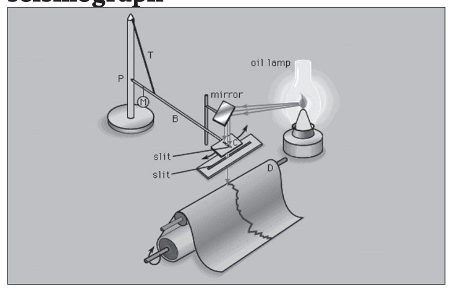
pump *engineering*



a device that expends energy in order to raise, transport, or compress fluids.

Figure 6: Air, or gas, lift pump

seismograph



instrument for making a record of seismic waves caused by an earthquake, explosion, or other Earth-shaking phenomenon.

Seismograph: horizontal pendulum design

[1] Definiciones adaptadas, por fines metodológicos, de Encyclopædia Británica, disponible en http://www.britannica.com y de The Encyclopedia of Earth, http://www.eoearth.org/.

Actividad 3

3.1. Lea las siguientes definiciones e identifique qué se define en cada caso haciendo uso de las estrategias de lectura vistas.

3.2. Indique cuál es la fuente textual de la que fue extraída cada definición.

3.3. Marque los componentes básicos de las definiciones (término a definir, término de clase y características).

3.4. Complete el cuadro que aparece al final de la actividad consignando todos los datos que le sea posible comprender.

3.5. Compare estas definiciones con las anteriores. Discuta con su compañera/o sobre las diferencias.

a) 

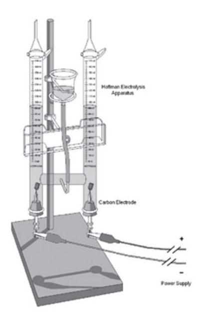
Perciforms are bony fishes that occur in abundance in both marine and freshwater areas of the world, ranging from shallow freshwater ponds to depths of more than 2,300 metres (7,500 feet) in the oceans.
http://www.britannica.com/Ebchecked/topic/451136/perciform

b) What is an algorithm

An algorithm is a sequence of unambiguous instructions for solving a problem, i.e., for obtaining the required output for any legitimate input in a finite amount of time.
http://wiki.answers.com/Q/What_is_an_algorithm

c) Electrolysis

From Wikipedia, the free encyclopedia
Jump to: navigation, search
This article is about the chemical process. For the cosmetic hair removal procedure, see Electrology.



The illustration of electrolysis apparatus that usually used in school's laboratory.

In chemistry and manufacturing, **electrolysis** is a method of using an electric current to drive an otherwise non-spontaneous chemical reaction.

d) B-tree

A B-tree is a method of placing and locating files (called records or keys) in a **database**. (The meaning of the letter B has not been explicitly defined.) The B-tree algorithm minimizes the number of times a medium must be accessed to locate a desired record, thereby speeding up the process.
http://searchsqlserver.techtarget.com/definition/B-tree

e) Ambient (outdoor) air quality and health

Fact sheet N°313
Updated March 2014
Background

Outdoor air pollution is a major environmental health problem affecting everyone in developed and developing countries alike.

WHO estimates that some 80% of outdoor air pollution-related premature deaths were due to ischaemic heart disease and strokes, while 14% of deaths were due to chronic obstructive pulmonary disease or acute lower respiratory infections; and 6% of deaths were due to lung cancer.

Some deaths may be attributed to more than one risk factor at the same time. For example, both smoking and ambient air pollution affect lung cancer. Some lung cancer deaths could have been averted by improving ambient air quality, or by reducing tobacco smoking.

A 2013 assessment by WHO's International Agency for Research on Cancer (IARC) concluded that outdoor air pollution is carcinogenic to humans, with the particulate matter component of air pollution

most closely associated with increased cancer incidence, especially cancer of the lung. An association also has been observed between outdoor air pollution and increase in cancer of the urinary tract/ bladder.

Ambient (outdoor air pollution) in both cities and rural areas was estimated to cause 3.7 million premature deaths worldwide per year in 2012; this mortality is due to exposure to small particulate matter of 10 microns or less in diameter (PM_{10}), which cause cardiovascular and respiratory disease, and cancers.

World Health Organization, available at http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs313/en/

f)

In physics and chemistry, **freezing** is the process whereby a liquid turns to a solid when cold enough.
http://encyclopedia.thefreedictionary.com/freezing

Término a definir	Término de clase	Características
Los perciformes	peces	Se encuentran en agua dulce y salada, hasta 2.300 m de profundidad

Observe la estructura de las siguientes definiciones:

A) Definiciones de términos referidos a objetos animados o inanimados:

El término a definir es usualmente un **sustantivo o frase nominal** que puede estar en **singular**, precedido de un **artículo indeterminado** (a/an) o **sin artículo en el caso de sustantivos incontables, o sustantivos en plural**.

***An algorithm** is a sequence of unambiguous instructions for solving a problem.*
(Un algoritmo es una secuencia............................)
___**artículo indeterminado**

Electrolysis is a method **electrolysis** is a method of using a direct electric current (DC) to drive an otherwise non-spontaneous chemical reaction............................
(La electrólisis es un método............................)
___**sin artículo**

Perciforms are bony fishes that occur in abundance in both marine and freshwater areas of the world.
(Los perciformes son peces vertebrados ....)
|____ **plural**

B) Cuando se define un **proceso**, el término a definir suele manifestarse a través de un verbo que tiene la terminación **–ing.**

Por ejemplo:
Galvanizing is the process of coating steel to prevent corrosion.
(El galvanizado / galvanizar es el proceso de cubrir el metal para............................)
|_____ **Verbo + ing**

Actividades domiciliarias

Actividad 4

4.1. Arme definiciones[2] a partir de la selección de una frase apropiada de cada columna e incorpore el verbo "be" en la forma que corresponda.

Término a definir	Término de clase	Características
A surgeon	a poisonous gas	produced when CARBON, especially in petrol, burns in a small amount of air.
Carbon monoxide	white, grey or black gas	which affects more than 1 billion people worldwide.
Ascariasis	a doctor	of looking after someone, especially because they are ill, old, or very young.
care	plants	who does operations in a hospital.
crops	an intestinal parasitic infection	that is produced by something burning.
smoke	the process	such as rice, wheat of fruit, which are grown by farmers and used as food.

1. ____

2. ____

3. ____

4. ____

5. ____

6. ____

[2] Adaptadas a partir de las entradas del diccionario Longman Dictionary of Contemporary English, disponible en http://www.ldoceonline.com/.

4.2. Busque dos definiciones en inglés, extraídas de fuentes bibliográficas confiables, con el propósito de compartirlas con los compañeros en clase. Una de ellas debe estar relacionada con el eje temático *Health and the Environment* **y la otra con el área de estudio de cada alumno.**

Actividad 5

Guía de lectura

Texto: "Earthquakes"

5.1. A partir de la observación del paratexto icónico y lingüístico determine el tópico del texto a través de un sustantivo o frase nominal en español.
5.2. Indique qué aspectos se intentan abordar en este texto.
5.3. Determine la fuente textual.
5.4. Explique el uso de la tipografía especial: negritas y *cursivas***.**

Earthquakes

Earthquakes are caused by the release of built-up pressure inside the Earth's crust, in the form of *seismic waves*.[3] An earthquake's power is measured on the Richter scale, using an instrument called a seismometer.

The effects of an earthquake can be devastating: destroying settlements, changing landscapes, and causing many deaths.

The causes of earthquakes

An **earthquake** is the shaking and vibration of the crust due to movement of the Earth's plates (plate tectonics). Earthquakes can happen along any type of plate boundary.

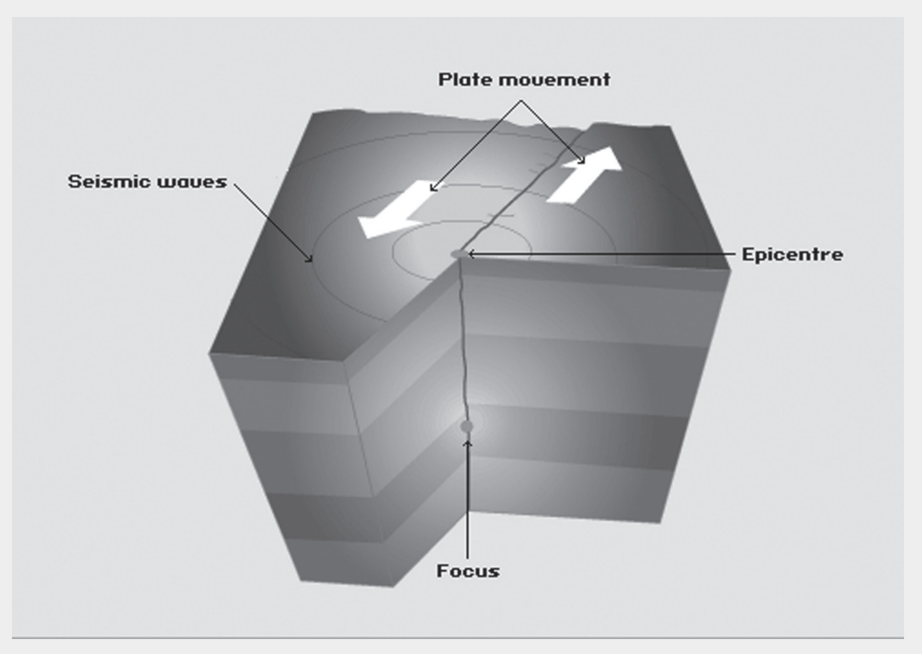
Earthquakes are caused when <u>the tension is released from inside the crust</u>. This happens because plates do not move smoothly – sometimes they get stuck. When this happens a great deal of pressure builds up. When this pressure is eventually released, an earthquake tends to occur.

The point inside the Earth's crust where the pressure is released is called the **focus**. The point above the focus, on the Earth's surface is called the **epicentre**.

In an earthquake, energy is released in the form of waves. These are called **seismic waves**. The waves spread out from the focus. The strongest

[3] Los términos resaltados aparecen definidos en el diccionario monolingüe incorporado a la página de la BBC. Se sugiere visitar el sitio web.

waves are found near the centre of the earthquake. This means that the most severe damage caused by an earthquake will happen close to the epicentre.



The diagram above illustrates how the movement of two plates at the plate boundary creates pressure deep inside the Earth. This is the focus. This pressure travels up to the Earth's crust and escapes at the epicentre of the earthquake. The pressure, released at the epicentre, travels outwards in all directions in rings (seismic waves). The waves are felt most strongly at the epicentre, becoming less strong as they travel further away.



http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/geography/platetectonics/quakerev1.shtmv

Otros verbos que funcionan como nexo o enlace

X *means*.............
is called
is referred to as.....
is known as.............

Trabajo con vocabulario desconocido

Cuando nos encontramos con palabras que no son conocidas ni transparentes, podemos recurrir a alguna de estas estrategias para lograr establecer su significado:

a. la inferencia de significado a partir del contexto
b. el uso del diccionario bilingüe.

Intentaremos siempre, como primera opción, descubrir el significado de las palabras a partir del contexto:

Por ejemplo, tomemos el caso de la palabra *crust*, probablemente desconocida para la mayoría.

An **earthquake** is the shaking and vibration of the crust due to movement of the Earth's plates (plate tectonics).
Un terremoto es el temblor y la vibración de el/la................ debido al movimiento de la tierra / placas terrestres.

¿Cuál sería el equivalente en español?

Para hacer uso del diccionario bilingüe, se recomienda seguir estos pasos:

a. reconocer previamente la categoría gramatical de la palabra desconocida a partir de su morfología[4]
b. observar la posición del vocablo desconocido dentro de la oración.

Analizaremos los elementos que constituyen la entrada del diccionario bilingüe y tendremos en cuenta la particularidad del inglés con respecto a la posibilidad de que frecuentemente una misma palabra pueda responder a más de una categoría gramatical a la vez, por ejemplo *work*: trabajo; *work*: trabajar.

A continuación podemos ver varios ejemplos en los que aparece el término *release* con distintos significados. Trataremos de descifrar en cada caso cuál es la acepción más apropiada.

[4] Ver explicación sobre pistas morfológicas en el apéndice de la unidad 2.

Pocket Oxford Spanish Dictionary © 2009 Oxford University Press:

> **release**[1] /rɪ'liːs/ *verbo transitivo*1.‹prisoner/hostage› poner(conj.⇒) en libertad, liberar
> 2.‹information› hacer(conj.⇒) público;‹record/book› sacar(conj.⇒) (a la venta);‹movie› estrenar
> 3.(emit) ‹gas› despedir(conj.⇒)4.‹brake/clutch› soltar(conj.⇒)
> **release**[2] *n uncountable*1.(from prison, captivity) puesta *f* en libertad, liberación *f*. 2.(of record) salida *f* al mercado; (of movie) estreno *m*; **in o (***BrE***) on general ~**en todos los cines

1. *The authorities had recently released two political prisoners.*[5]
2. *Oxygen from the water is released into the atmosphere.*
3. *The band's latest release is called 'WhiteClouds'.*
4. *Don't forget to release the handbrake.*
5. *Robert Altman's new film goes on release this weekend.*
6. *The release of Nelson Mandela was watched by millions of people on TV.*
7. *They have just released their second album.*

Práctica y análisis

5.5. Busque en el texto una palabra asociada a *seismometer*. **¿Qué revela su terminación? Interprete ambas.**

5.6. Identifique otras palabras en el texto asociadas a las siguientes: *caused; strongest*. **¿Cuál será la raíz de la palabra?**

5.7. Determine la categoría gramatical de las palabras *smoothly, waves, travels* **observando su forma y su posición dentro de cada oración. Luego provea su significado recurriendo al diccionario si fuera necesario.**

5.8. Indique qué significa en este contexto la palabra *close* **según las distintas acepciones que presenta el diccionario.**

5.9. ¿Cuándo se origina un terremoto? Conteste buscando apoyo en la primera imagen y asociándola con una sección del texto.

En esta sección del texto hay una reiterada aparición de referencia demostrativa. Observe cuáles son los demostrativos

[5] Ejemplos extraídos del diccionario Macmillan en http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/

	Cerca del hablante	**Lejos del hablante**
Singular	this (esta, este, esto)	that (esa, ese, eso; aquella, aquel, aquello)
Plural	these (estas, estos)	those (esas, esos, aquellas, aquellos)

Ejemplo:

"This" (destacado en el texto) se refiere a: "the tension is released from inside the crust".

¿Cómo se libera la energía? En forma de ondas.

¿A qué hace referencia la palabra "these"?

La referencia es un recurso que da cohesión al texto y evita la repetición innecesaria de palabras haciéndolo menos redundante y más fluido. Es más frecuente el uso de la referencia que nos remite a un concepto, hecho o elemento que ya ha sido mencionado en el texto aunque algunas veces el referente nos remite a algo que no se ha mencionado aún (referencia catafórica), como por ejemplo el uso del artículo determinado en el sintagma *the point*... cuyo referente es *focus.*

Actividad 6

Guía de lectura

Texto: "The Climate System"

Primera aproximación al texto

6.1. Determine cuál es el tópico textual a partir de la observación del paratexto.

6.2. Indique cuál es la fuente textual.

6.3. Mencione cuáles son los temas que aborda el texto completo.

6.4. Mencione cuáles son los otros temas que integran este capítulo.

6.5. Analice el contenido de las viñetas que aparecen debajo y resuelva:

a) ¿Qué tipo de construcciones conforman?

b) Indique cuál es el núcleo en cada caso y cuáles son los modificadores.

c) Páselas al español.

d) ¿Qué palabras es necesario buscar en el diccionario? Justifique.

- Causes of Climate Change
- Vertical Structure
- Radiation Laws
- Energy Budget
- Energy Transfers
- The Climate System

Lea el texto completo y resuelva

6.6. Localice en el texto qué elemento/s se define/n.
6.7. Subraye la/s definición/es.
6.8. Marque sus partes e intente una interpretación (no una traducción lineal).
6.9. Indique cuál es, según el texto, una de las funciones primordiales de la atmósfera. Use el diccionario si hiciera falta.
6.10. Determine el referente de la frase *this process.*
6.11. Busque en el diccionario todas las palabras relacionadas con el término *environmental.* **¿Cuál es la raíz? ¿Cuántas palabras con la misma raíz aparecen en su diccionario?**



Global Climate Change Student Guide



Chapters	**The Climate System**	**Chapter 1**
Contents Introduction Climate System Causes of Climate Change Empirical Study of Climate Climate Modelling Palaeoclimatic Change Contemporary Climate ChangeEpilogue Appendix References	1.2. The Atmosphere The atmosphere is a mixture of different gases and aerosols (suspended liquid and solid particles) collectively known as air which envelopes the Earth, forming an integrated environmental (climate) system with all the Earth's components. The atmosphere provides various functions, not least the ability to sustain life. Of prime interest for a discussion on climate change, however, is its ability to control the Earth's energy budget. To understand this process, it will be necessary to study in more detail the composition of the atmosphere.	**Introduction** **The Atmosphere-Composition** ·Carbon dioxide ·Methane ·Nitrous oxide ·Ozone ·Chlorofluorocarbons ·Other Trace Gases ·Aerosols -Vertical Structure -Radiation Laws -Energy Budget -Energy Transfers -Summary **The Climate System** -Oceans -Cryosphere -Biosphere -Geosphere Conclusion

Actividad 7

Guía de lectura

Texto: "Concept Mapping"

Primera aproximación al texto

7.1. Observe el paratexto para determinar el tópico del texto.

7.2. Explique con sus propias palabras el significado de la ilustración que acompaña al texto. ¿Qué estatus tienen las palabras que aparecen en los recuadros y las que aparecen fuera de ellos?

7.3. ¿Utiliza este tipo de esquemas? ¿Cuándo? ¿Para qué?

7.4. ¿Qué indican las palabras que aparecen en negritas en el texto?

7.5. Indique cuál es la fuente textual correspondiente a este texto.

7.6. ¿Qué representa el acrónimo UML?

7.8. ¿Por qué aparecen algunas oraciones entre comillas?

Lectura global

7.9. Emplee la técnica *skimming* **(observar el paratexto icónico y lingüístico, leer el primer párrafo completo, la oración tópico de los párrafos intermedios y el último párrafo completo) y asígnele a cada párrafo un subtópico o subtema. Justifique la elección a través de palabras claves.**

7.10. Identifique qué términos se definen en el primer párrafo.

7.11. Marque en ambas definiciones los componentes. ¿Cuál es el verbo nexo en cada caso?

7.12. Indique cuál sería la función de los siguientes párrafos del texto.

Configuración de los textos explicativos

En los textos de estudio, las definiciones no suelen aparecer "solas" sino que frecuentemente forman parte de textos más extensos que las contienen. Estos textos, en general expositivos, tienen una finalidad informativa o pedagógica, y pueden ser de divulgación o especializados. Las definiciones suelen estar asociadas a descripciones, explicaciones, ejemplos, clasificaciones y comparaciones. En el caso del párrafo 2, por ejemplo, el autor compara y contrasta los mapas conceptuales y los mapas de ideas. En el párrafo 3 se explica el procedimiento para crear mapas conceptuales, en el 4 se proporciona un ejemplo y los párrafos siguientes explican sus usos y sus propiedades.

Ciertos marcadores lingüísticos nos van trazando el camino o señalando estas funciones retóricas; por ejemplo, en el caso del párrafo 2, algunos de los términos que indican comparación y contraste, respectivamente, son: *share, different, contrast, but, whereas.*

Es común que en el texto expositivo explicativo los verbos en general, no solo el verbo nexo, aparezcan en tiempos simples, usualmente en presente, aunque también pueden estar en pasado, ya sea en voz activa o pasiva (*means, shares, starts, is used, help, is explored*...).

Otro rasgo característico de este tipo textual es el uso de la tercera persona para mostrar objetividad aunque el autor a veces también se dirige al lector (*you,* referencia exofórica). Otras características están dadas por la abundancia de adjetivos en los segmentos descriptivos y las preposiciones que indican lugar y posición.

Lectura detallada

7.13. Complete el cuadro marcando con una cruz las características que tiene cada uno de los organizadores gráficos.

	Concept map	Mind map
Es un diagrama		
Es una técnica		
Proporciona un vistazo general de un tema		
Se usa para tomar apuntes		
Se utiliza para mostrar relaciones entre ideas o conceptos		
Gira en torno de un tema determinado		
Puede abordar un tema y ese tema conducir a otro.		

7.14. Las diferentes aplicaciones de un mapa conceptual son:

a) ....

b) ....

c) ....

7.15. Indique a quién o qué se refieren los términos recuadrados en el texto según el orden en el que aparecen.

this	
The idea or question	
their	
you	
they	
your	
this reason	
They	

Concept Mapping

A concept map is a diagram showing the relationships among different concepts. The technique for visualizing (on paper) relationships among different concepts is called concept mapping. Concept mapping is a way to develop logical thinking and study skills, by revealing connections and helping someone see how individual ideas form a larger whole.

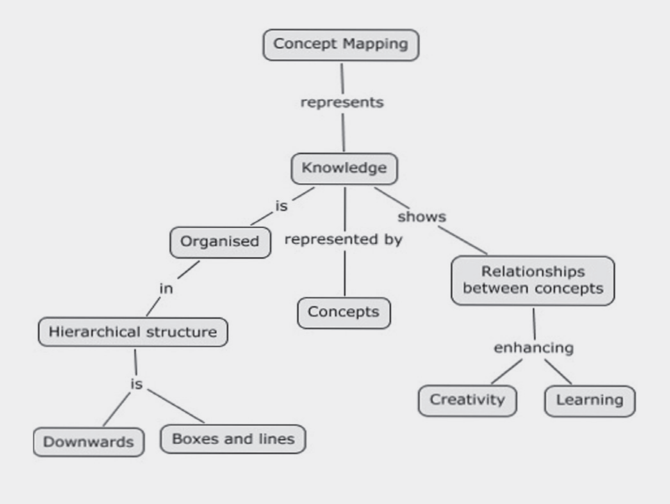
What this means is that a concept map tries to outline the **big picture**. This is a characteristic that the concept map shares with the mind map but the usages of the two are completely different. A mind map is used more specifically for brainstorming or note taking whereas concept mapping shows relationships between ideas, images or words. Another contrast between mind maps and concept maps is that mind maps center around a specific topic/idea and concept maps may lead of to other topics.

The process for concept mapping always starts with a **topic** or **question** that the rest of the concept map is focused on. The idea or question is then explored further in a downward hierarchical structure by making relations between the concepts. This is why people may refer to concept maps as “context dependent.”

Examples of a typical concept map could start with a question – “How can birds stand on electrical wires without getting electrocuted?” You would then explore the possibilities such as “Because of their feet,” or “Because of the effect of electricity on birds.”

Concept maps help you to grasp an overview, rather than the airy fairy bits of specific evidence/detail. That does not mean that concept maps are not specific, just that they try and get the big picture so that your brain can understand what the whole thing is about. For this reason, some people classify the concept map as an effective study skill.
Concept maps, due to the constant flow of ideas, are great for triggering creative thoughts and keeping ideas flowing. The ability to have ideas constantly flowing throughout a piece of work is a first-class study skill and an essential asset to note taking skills.
Concept maps are also used for programming in different software. They are usually used in Unified Modeling Language (UML), UML is a complicated programming language that developers and programmers use to program software (applications or programs).

http://www.the-organic-mind.com/textoconcept-mapping.html



Actividad 8

Guía de lectura

Texto: "EPA's Greenhouse Gas Emission Reductions"

Primera aproximación al texto

8.1. Lea el título y observe el paratexto para determinar el tópico del texto.
8.2. Consigne cuál es la fuente textual.
8.3. A partir de la aplicación de la técnica de *scanning*, complete el cuadro con la información asociada a los índices tipográficos que allí aparecen.

EPA	
GHGs	
April 17, 2009	
Uso de las viñetas	
T&D	

8.4. Intente explicar qué ilustra la imagen.
8.5. ¿Diría que el texto está completo? Sí/No. ¿Por qué?

Mientras lee

8.6. ¿Qué se define en el texto?
8.7. ¿Qué partes textuales o estructuras retóricas acompañan la definición? (descripción-ejemplificación-clasificación). Márquelas en el texto y señale cuáles son los indicios (palabras, frases) que lo ayudaron a identificar estos segmentos.
8.8. ¿Qué pronósticos se enuncian en el texto? ¿Cuál es el grado de certeza en cada caso? ¿Qué palabras o expresiones marcan grados de certeza?
8.9. ¿Qué característica tienen los gases incluidos en el documento firmado por el administrador de EPA en 2009?
8.10. Explique cómo se clasifican las emisiones de gases generadas directa o indirectamente por entidades federales.



EPAs Greenhouse Gas Emission Reductions

In This Section

- Federal GHG Requirements
- EPA's GHG Reduction Goals and Strategies
- EPA's Actions to Reduce GHG Emissions
- EPA's GHG Emissions Reduction Results
- More Information on GHGs
- Federal GHG Requirements Archive

EPA's greenhouse gas (GHG) emissions reduction program helps the Agency to reduce the impact of its day-to-day operations on global climate change.

What Are GHGs?

GHGs are gases in Earth's atmosphere that prevent heat from escaping into space. The burning of fossil fuels, such as coal and oil, and deforestation have caused the concentrations of GHGs to increase significantly in the Earth's atmosphere. As this occurs, the Earth's surface temperature is climbing above past levels. Scientists are certain that human activities are changing the composition of the atmosphere, and that increasing the concentration of GHGs will change the planet's climate. It is unclear, however, how much it will change, at what rate it will change, or what the exact effects will be. For more information on GHGs and climate change, see EPA's Climate Change page.

On April 17, 2009, EPA's Administrator signed an Endangerment Finding, which found that the current and projected concentrations of the following six key GHGs in the atmosphere have an effect on the planet and threaten the public health and welfare of current and future generations:

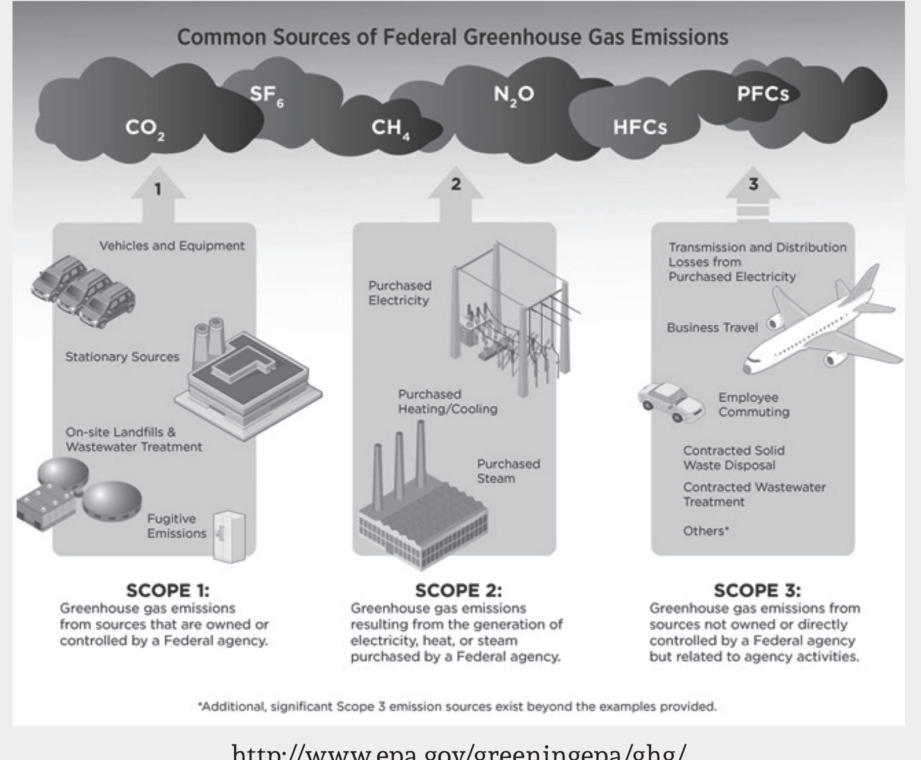
- Carbon dioxide (CO_2)
- Methane (CH_4)
- Nitrous oxide (N_2O)
- Hydrofluorocarbons (HFCs)
- Perfluorocarbons (PFCs)
- Sulfur hexafluoride (SF_6)

The GHG emissions generated directly and indirectly by an entity such as a federal agency can be classified into "scopes," based on the source of the emissions:

- Scope 1 emissions are direct GHG emissions from sources that are owned or controlled by the entity. Scope 1 can include emissions from fossil fuels burned on site, emissions from entity-owned or entity-leased vehicles, and other direct sources.

- Scope 2 emissions are indirect GHG emissions resulting from the generation of electricity, heating and cooling, or steam generated off site but purchased by the entity, and the transmission and distribution (T&D) losses associated with some purchased utilities (e.g., chilled water, steam, and high temperature hot water).[1]

- Scope 3 emissions include indirect GHG emissions from sources not owned or directly controlled by the entity but related to the entity's activities. Scope 3 GHG emission sources currently required for federal GHG reporting include T&D losses associated with purchased electricity, employee travel and commuting, contracted solid waste disposal, and contracted wastewater treatment. Additional sources that are currently optional under federal reporting requirements, but are significant, include GHG emissions from leased space, vendor supply chains, outsourced activities, and site remediation activities.



http://www.epa.gov/greeningepa/ghg/
Print As-Is
Last updated on 5/11/2012

Glosario

endangerment	n. peligro, riesgo, amenaza
finding	n. resultado, hallazgo, fallo
heat	n. calor
landfill	n. basural, lugar donde se arrojan desechos
lease	v. rentar, alquilar
purchase	v. comprar, adquirir
scope	n. ámbito
threaten	v. amenazar

La clasificación

¿Qué marcadores textuales señalan la presencia de una clasificación?
Estas son algunas frases que introducen una clasificación:

There are 3 kinds/types of....................

X can be classified into........................

X can be divided in..............................

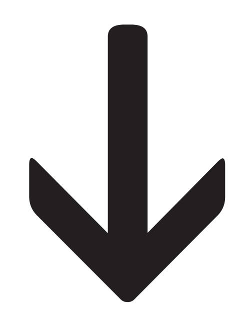
Otro rasgo característico de este tipo textual es la presencia de la **modalización.** La modalización puede manifestarse a través de unidades léxicas tales como *certain* o *unclear* o bien por medio de verbos modales propiamente dichos. Localizaremos los distintos verbos modales presentes en el texto, delimitaremos su significado y ahondaremos en las peculiaridades de estos verbos especiales (actúan como auxiliares, van seguidos de otros verbos, no admiten flexiones verbales, pueden exhibir distintos significados según el contexto en el que aparezcan).

Pondremos mayor énfasis en los verbos que sugieran grados de certeza y de obligación que son las nociones más frecuentes en los textos expositivos académicos que se espera podamos llegar a leer para alguna asignatura. En este sentido, según Biber *et al.* (2007), los modales *could*, *may* y *might* (de permiso y posibilidad) se utilizan en el texto académico casi exclusivamente asociados a la idea de "asociación lógica".

En el cuadro pueden verse los usos más comunes del verbo *can* y se podrán ir completando a futuro las modalidades asociadas a los otros verbos que aparecen, en especial en relación con distintos grados de certeza y obligación que son las nociones más presentes en los textos de estudio.

Modal	Ejemplo	Noción	Traducción
Can (poder/saber)	You **can see** one of the finest collections of photography at the Museum of Modern Art in New York.	Posibilidad	*Se* ***puede ver*** *una de las mejores colecciones de fotografía en el Museo de Arte Moderno de Nueva York.*
	He **can speak** four languages.	Habilidad	*Él* ***sabe*** *hablar cuatro idiomas.*
	Can I **leave** the room when I hand in the test?	Permiso	*¿****Puedo salir*** *del aula cuando entregue la prueba?*
	Can you **answer** the phone?	Pedido	*¿****Podés*** *atender el teléfono?*
May (poder)			
Might (podría)			
Could (usualmente se traduce “podría” o “podía” según su uso)			
Should (usualmente se traduce “debería”)			
Must (deber)			
Will (no tiene traducción al español)			

Algunos verbos modales se utilizan para expresar distintos grados de certeza. Aquí aparecen algunos de ellos en orden decreciente en relación con la posibilidad de concreción del hecho sobre el que se habla.



Will: certeza / alto grado de probabilidad

Must / Can't / couldn't: deducción lógica

May: probabilidad

Might / could: bajo grado bajo de probabilidad

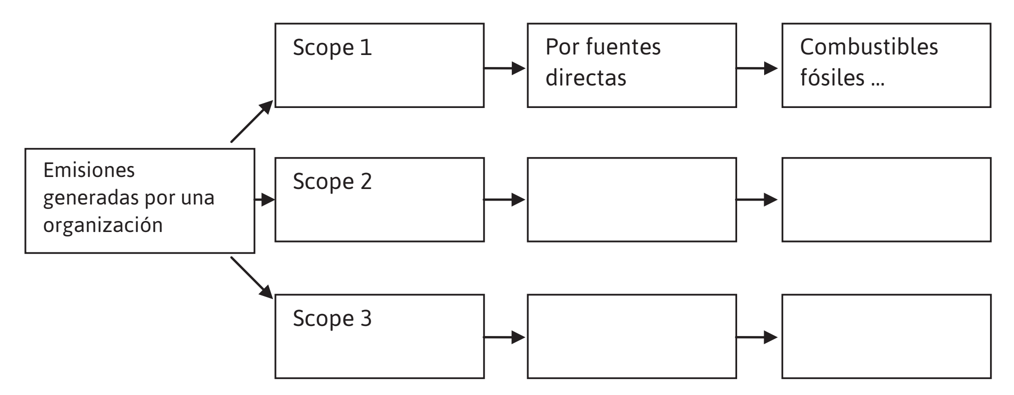
Ejemplos:
The meeting will take place in room 301.
This can't be true. It's completely illogical.
They could be in the office, but they usually leave early.

Después de leer

8.11. Indique a qué o quiénes se refieren las expresiones recuadradas en el texto. Seleccione la opción correcta.

- *Its* se refiere a:
  a. day
  b. global climate change
  c. the Agency
  d. greenhouse gas
- *This* se refiere a:
  a. coal and oil
  b. the concentrations of GHGs have increased significantly in the Earth's atmosphere
  c. the Earth's surface temperature is climbing above past levels
  d. GHGs are gases in Earth's atmosphere

8.12. Complete el siguiente mapa conceptual a partir de la lectura del texto "EPA's Greenhouse Gas Emission Reductions" y de la imagen que lo acompaña.



8.13. Localice en el texto tres pares de palabras que estén asociadas entre sí por tener una raíz común, indique qué tipo de palabra es cada una y provea el equivalente en español:

Ejemplo:

reduce v.: reducir	reductions n.: reducciones

Actividad 9

Para llevar a cabo esta actividad, la clase se divide en dos grupos: por un lado, los alumnos de carreras afines a la tecnología y las ciencias básicas, y por otro lado, los alumnos de ciencias humanas y sociales. Trabajarán en subgrupos de hasta cuatro integrantes con el propósito de leer textos asociados a su área disciplinar.

Los estudiantes del primer grupo leerán un texto relacionado con la química ambiental teniendo en cuenta que todos los alumnos han cursado o cursarán en el primer ciclo Química I y II y que, por otra parte, el texto está alineado con el eje temático de las unidades 1 y 2 del material de *Lectocomprensión* en inglés.

El otro grupo, alumnos de ciencias humanas y sociales, trabajará con un texto correspondiente al área de la sociología económica. Los textos fuente en ambos casos pertenecen a la biblioteca de la UNGS.

En el caso del libro correspondiente a química ambiental, se ahondará en la exploración del paratexto del libro completo ya que se cuenta con tres ejemplares disponibles.

Texto de química[6]

Exploración del paratexto del libro

A partir de un vistazo general del paratexto del libro (tapa, prefacio, índices, apéndices y contratapa), resuelvan los siguientes ejercicios:

a. Indiquen quién es el autor, quiénes serían los destinatarios y desde qué perspectiva está escrito.

b. Mencionen cuál es la organización del libro, cuántas partes y/o capítulos lo conforman. Mencionen tres de los temas que cubren los distintos capítulos.

c. ¿Tiene apéndices? En caso afirmativo, ¿qué propósito cumplen?

d. Expliquen con sus palabras, sin leer el cuerpo principal del texto aún, qué ilustran las distintas figuras.

Primera aproximación a la lectura del texto seleccionado (páginas 17 y 18)

e. Lean el título y observen el paratexto para determinar el tópico del texto.

f. Expliquen con sus palabras qué intenta explicar el gráfico 2.1. Más adelante, verifiquen la predicción con la lectura del texto.

g. ¿Para qué se utilizan las negritas?

h. ¿Por qué aparece la palabra *hole* entre comillas?

i. Scanning. Detecten los siguientes índices tipográficos e indiquen qué información suministran.

- Antarctica: ....
- O_3: ....
- 112: ....
- DU: ....
- 450: ....

[6] Ver apéndice de la unidad 2.

Lectura del texto completo

j. Localicen los términos que se definen. Luego completen el cuadro.

Término que se define	Término de clase	Características

k. ¿Qué otra unidad de medida se utiliza para medir las concentraciones de ozono además de las DU?

l. ¿Las concentraciones de ozono en los trópicos se comparan con las concentraciones en qué otro lugar? Consignen las respectivas cantidades.

m. Expliquen las variaciones estacionales de las concentraciones de ozono.

Lectura detallada

n. Indiquen a qué o a quién se refieren las palabras recuadradas en las siguientes oraciones. Para hacer este ejercicio, es importante ubicar las oraciones en el texto.

1. *The ozone layer is region of the atmosphere that is Earth's natural sunscreen, since it filters out harmful ultraviolet rays in sunlight before they can reach us on the surface of our planet and cause damage to humans and other life forms.*
2. *Any substantial reduction in the amount of overhead ozone would threaten life as we know it.*
3. *Thus the closer to the equator you live, the less the total amount that protects you from ultraviolet light.*

o. ¿Qué modalidad expresa el verbo "can" en la primera oración del texto?

p. En la oración que aparece a continuación ¿qué indican los sufijos o flexiones destacadas?

*Because of stratospher**ic** wind**s**, ozone is transport**ed** from tropic**al** regions, where most of it is produc**ed**, toward polar region.*

q. ¿Qué palabra/s se utiliza/n para remitirnos a la observación de una figura o imagen?

r. Confirmen las predicciones formuladas en el momento en el que determinaron el tópico del texto.

s. ¿Qué palabras ingresarían a sus glosarios personales?

t. Sinteticen en no más de cuatro oraciones los aspectos salientes del texto que leyeron.

Texto de ciencias sociales[7]

Primera aproximación al texto

a. Lean el título y observen la tabla para determinar el tópico del texto que van a leer.

b. Referirse a la fuente textual. ¿Quiénes serían los posibles destinatarios?

c. Indiquen, según los datos que figuran en la tabla, en qué contexto o dentro de qué área temática más amplia se incluiría el tema sobre el que van a leer.

d. Apliquen la estrategia *skimming* y asignen a cada párrafo un subtema.

e. ¿Por qué aparecen algunas frases entre comillas?

f. Detecten, aplicando la estrategia *scanning*, los siguientes números y nombres propios y aclaren a qué datos están asociados en cada caso.

- Reynolds and White: ....
- 6.7: ....
- 1993: ....

Lectura del texto completo

g. Localicen en el texto la/s definición/es de la frase *nascent entrepreneur*. Transcríbanla, marquen sus partes y provean una interpretación.

h. Infieran y provean, según el contexto, un equivalente en español para el sintagma “start-up activities”.

i. ¿Qué características relacionadas con estas actividades se describen en el texto?

j. ¿Cuántos estudios de investigación se mencionan en el texto? Subrayen las claves lingüísticas que orientan su comprensión.

k. Según el último estudio citado, ¿cuál es el porcentaje de la población que puede considerarse en el grupo de nuevos emprendedores?

Lectura detallada

l. Indiquen a qué o a quién se refieren las palabras recuadradas en las siguientes oraciones. Para hacer este ejercicio, es importante ubicar las oraciones en el texto.

7 Ver apéndice de la unidad 2.

1. *A follow-up study of a Wisconsin sample found that about 15 months elapsed between the time people began to give serious thought to a business and their first attempt to actually construct a business (Reynolds and White 1997).*
2. *Extrapolating from these results, millions of adults participate each year in entrepreneurial behavior in the US.*

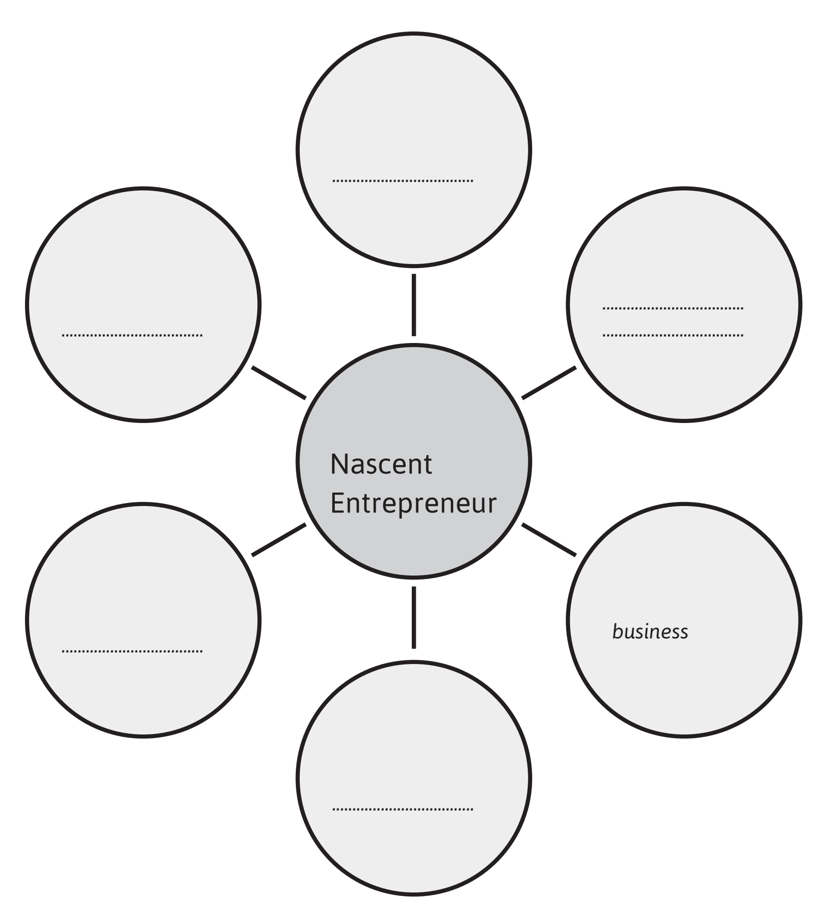
m. "Facilities" es una palabra transparente falsa. Expliquen.

n. En la siguiente oración, deténganse en los sufijos remarcados y expliquen con qué tipo de palabra están asociados.

> *Another national**ly** representat**ive** study, conduct**ed** in 1997, arrived at compar**able** estimates, after allowing for slight differences in definit**ions** (Dennis 1997).*

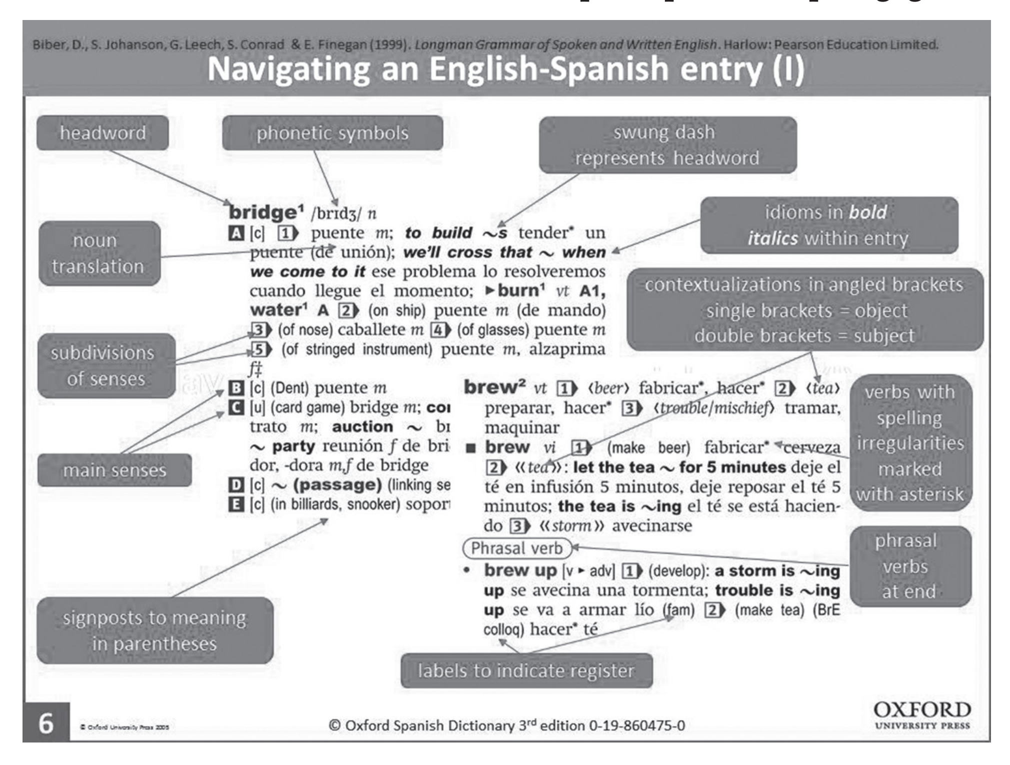
o. Confirmen las predicciones efectuadas en los puntos **a** y **c**.

p. A partir de la palabra *entrepreneur*, armen una cadena de palabras o un mapa de ideas.



Apéndice de la unidad 2

PPT Entrada del diccionario Oxford, adaptada para fines pedagógicos.



Pistas morfológicas para determinar la función y el significado de las palabras: afijos y flexiones

Para determinar los temas y subtemas de un texto correctamente, es preciso comprender bien los títulos y subtítulos. Cuando nos encontremos con palabras desconocidas es conveniente primero tratar de inferirlas a partir del contexto, caso contrario recurriremos al uso del diccionario. Para hacer una búsqueda provechosa, se recomienda primero poder determinar el tipo de palabra al que corresponde el término cuyo significado queremos descubrir, teniendo en cuenta su posición y su forma.

En los subtítulos del texto “Web y Network Access, Web Browsing” aparecen las palabras *wired* y *wireless*, ambas provienen de la palabra base o raíz *wire*. A la primera de ellas se le ha añadido la **flexión** verbal *-ed*[8] y en el segundo caso se le agregó el sufijo *-less*.[9]

[8] La flexión *-ed* se utiliza para formar el pasado y el participio pasado de los verbos regulares.
[9] La terminación *-less* corresponde a adjetivos y significa “ausencia de”.

Los **sufijos** son letras que se agregan a la raíz de las palabras y se corresponden con determinadas categorías gramaticales o tipos de palabras. Cabe recordar que existen ocho clases de palabras: sustantivo, adjetivo, verbo, adverbio, pronombre, artículo, conjunción y preposición. Las primeras cuatro las denominaremos "conceptuales", pues son aquellas que expresan conceptos o que transmiten significado, a las cuatro restantes las llamaremos "estructurales", pues son las que ayudan a darle una estructura coherente al texto.

A continuación, exploraremos la entrada del diccionario Collins online correspondiente al término *wire.* Luego, localizaremos en el texto todas las palabras derivadas o asociadas a *wire* e intentaremos darles el significado apropiado.

wire[10]
a. **n**
1.(metal) **alambre** *m*, (Elec) **cable** *m*
copper wire hilo *m* de cobre
the telephone wire el cable del teléfono
IDIOMS to get one's wires crossed * tener un malentendido
IDIOMS to pull wires (US)
* tocar resortes
he can pull wires (US)
* tiene enchufes * , tiene buenas agarraderas (Chile) *

2.(US, Telec) **telegrama** *m*
to send sb a wire enviar un telegrama a algn

3.(Police) *(=hidden microphone)* **micrófono** *m* **oculto**
b. **vt**
1.- **wire up** (Elec)
[+house] **poner la instalación eléctrica en**
[+fence] **electrificar**
it's wired (up) for sound tiene la instalación eléctrica para el sonido
it's all wired (up) for cable televisión se ha completado la instalación eléctrica para la televisión por cable
to be wired up (US)
* *(=tense)* estar tenso
2. (US, Telec)
to wire sb comunicar con algn (por telegrama)
to wire money to sb enviar un giro telegráfico a algn
to wire information to sb enviar información a algn por telegrama

[10] Diccionario Collins online.

3. *(=connect)* **conectar** (**to** *a*)
it's wired to the alarm está conectado a la alarma

c. **cpd**
♦ **wire brush n cepillo** *m* **de alambre**
♦ **wire cutters npl cortaalambres** *m inv*, **cizalla** *fsing*
♦ **wire fence n alambrado** *m*
♦ **wire mesh, wire netting n tela** *f* **metálica, malla** *f* **metálica**
♦ **wire service n** (esp US) **agencia** *f* **de noticias**
♦ **wire wool n lana** *f* **de alambre**

Ejercicio de práctica:

Indique qué tipo de palabra es cada una de las siguientes, determine cuál es la raíz o cómo buscarla en el diccionario y luego pásela al español:

Palabra derivada o con flexión	Equivalente en español	raíz
computing		
libraries		
configured		
settings		
browser		
useful		
equipment		

En relación con la morfología, debemos también considerar la importancia de los **prefijos**, letras que se anteponen a la raíz de la palabra y cambian su significado pero no modifican la categoría gramatical.

Wired (conectado)
Unwired (desconectado)

En las siguientes tablas se encuentran las flexiones y algunos de los prefijos y sufijos derivativos más comunes en inglés.

Las flexiones

Tipo de palabra a la que se aplica	**Categoría flexiva**	**Afijo que se utiliza para expresar esa categoría**
Sustantivos	**número**	**-s; -es** student**/**student**s** watch**/**watch**es**
	posesión/vínculo	**'s; -'** The author**'s** comment The students**'** responses
Verbos	**3ra persona del singular, presente simple**	**-s; -es** He write**s** novels. The meeting finish**es** at 8.
	pasado de los verbos regulares	Mozart play**ed** the piano.
	participio pasado de los verbos regulares	Peter has finish**ed** the report.
	participio presente	It is rain**ing.**
	gerundio	He enjoys read**ing** comics.
Adjetivos y adverbios	**comparativo**	small/small**er** hard/hard**er**
	superlativo	small/small**est** hard/hard**est**

Sufijos que se aplican a la raíz de las palabras para derivar distintos tipos de palabras

Los agruparemos según cada categoría gramatical.

Sufijo	Palabra base	Ejemplo	Traducción
Sustantivos que se derivan a partir de un adjetivo			
-ance **-ence**	important independent	importance independence	importancia independencia
-ity	electric	electricity	electricidad
-ness	sad	sadness	tristeza
Sustantivos que se derivan a partir de un verbo			
-tion	inform	information	información
-sion	admit	admission	admisión
-ment	establish	establishment	establecimiento
Sustantivos que se derivan a partir de otro sustantivo			
-hood	mother	motherhood	maternidad
-ship	friend	friendship	amistad
Adverbios que se derivan a partir de un adjetivo			
-ly	similar	similarly	de manera similar

Prefijos: se anteponen a la raíz de la palabra y cambian su significado pero no varía la categoría gramatical

Prefijo	**Significado**	**Ejemplo**	**Traducción**
anti-	**opuesto a / lo contrario de**	antibiotic	
dis-	negación / remoción	disadvantage	
en-	llevar a la condición de	enlighten	
in- (también im-/ il-)	no / sin	infertile impossible illegal	
over-	excesivamente / por encima de	overpopulated overcoat	
under-	por debajo de / insuficiente	underdeveloped	

Texto de química

CHAPTER 2

Stratospheric Chemistry: The Ozone Layer

The **ozone layer** is a region of the atmosphere that is "Earth's natural sunscreen" since it filters out harmful ultraviolet (UV) rays in sunlight before they can reach us on the surface of our planet and cause damage to humans and other life forms. Any substantial reduction in the amount of overhead ozone would threaten life as we know it. Thus the appearance in the mid-1980s of a large "hole" in the ozone layer over Antarctica represented a major environmental crisis.

Ozone, O_3, is a gas (boiling point of $-112°C$) that is present in small concentrations throughout the atmosphere. The total overhead amount of atmospheric ozone at any location is usually expressed in terms of **Dobson units** (DU); one Dobson unit is equivalent to a 0.01 mm (0.001 cm) thickness of pure ozone at the density it would possess if it were brought to ground-level (1 atm) pressure and 0°C temperature. Some authors use milliatmospheres centimeter (matm cm) rather than the equivalent Dobson unit to express the unit for the amount of overhead ozone; 1 matm cm = 1 DU (see Additional Problem 1). The normal amount of overhead ozone at temperate latitudes is about 350 DU; thus if all the ozone were to be brought down to ground level, the layer of pure ozone would be only 3.5 mm thick. Because of stratospheric winds, ozone is transported from tropical regions, where most of it is produced, toward polar regions. Thus the closer to the equator you live, the less the total amount of ozone that protects you from ultraviolet light. Ozone concentrations in the tropics usually average 250 DU, whereas those in subpolar regions average 450 DU, except of course when holes appear in the ozone layer over such areas. There is considerable natural variation of ozone concentration with season, with the highest levels in the early spring and the lowest in the fall, as illustrated by the darker curve in Figure 2-1.

17

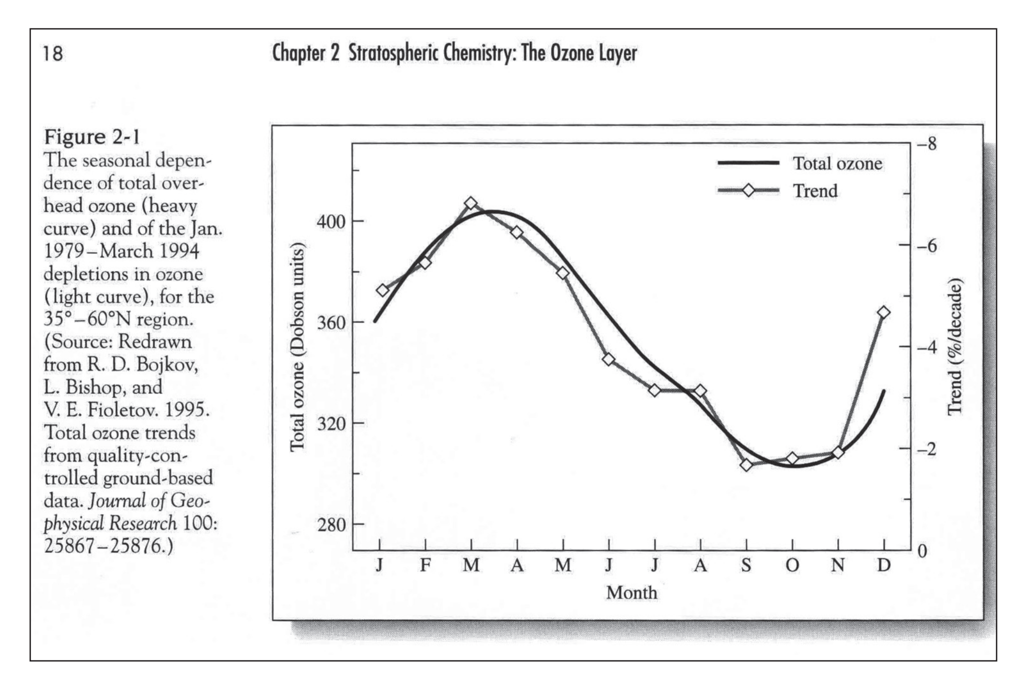


Figure 2-1 The seasonal dependence of total overhead ozone (heavy curve) and of the Jan. 1979–March 1994 depletions in ozone (light curve), for the 35°–60°N region. (Source: Redrawn from R. D. Bojkov, L. Bishop, and V. E. Fioletov. 1995. Total ozone trends from quality-controlled ground-based data. *Journal of Geophysical Research* 100: 25867–25876.)

Baird, Colin (1998). *Environmental Chemistry*, pp. 17-18. Nueva York: W. H. Freeman and Company. (Se cuenta con tres ejemplares en biblioteca.)

Texto de economía

tinguish the study of entrepreneurship from other fields, until we add the qualification that the opportunities in question should lead to the formation of new businesses. In practice, opportunity recognition scholars work with the implicit assumption that the domain of potential opportunities studied includes those that could lead to business start-ups (Fiet 2002). The opportunity recognition approach seems to give priority to psychology as the discipline best suited to study the cognitive capabilities enabling individuals to recognize potential opportunities.

Fourth, treating entrepreneurship as the creation of new organizations requires that investigators identify when new social entities begin. As goal-directed, boundary-maintaining activity systems, organizations become new social entities that have a taken-for-granted presence in a society (Aldrich 1999). Katz and Gartner (1988) noted that the boundary between preorganization and organization is ambiguous, and suggested four criteria for identifying when an organization comes into existence: intentionality, perhaps as reflected in stated goals; mobilization of necessary resources; coalescence of boundaries, such as through formal registration and naming of the entity; and the exchange of resources with outsiders.

Over the past decade, several teams of researchers have used this scheme to study the emergence of new organizations, with the largest being the Panel Study of Entrepreneurial Dynamics, or PSED. The PSED is a nationally representative sample of 830 people in the process of starting a business, called nascent entrepreneurs, and a comparison sample of 431 nonentrepreneurs. It includes three waves of data, begun in 1999.[12] Their investigations show that researchers must accept some degree of imprecision and ambiguity in deciding when entrepreneurs have truly "created" an organization. Working within this perspective, researchers do not sharply delimit the concepts of "self-employment" from "creating an organization," or make someone's status as an entrepreneur dependent on whether he or she employs others. Sociologically, an "organization" exists to the extent that a socially recognized bounded entity exists that is engaged in exchanges with its environment.[13] In their chapter "The Informal Economy" in this *Handbook*, Portes and Haller have followed a similarly inclusive strategy.

In the remainder of this chapter, I focus on the study of entrepreneurship as the creation of new organizations, and I will label the people who create organizations as "entrepreneurs," in keeping with the way sociological research on entrepreneurship is characteristically framed. Entrepreneurship researchers often draw on several perspectives in framing their research problems, and therefore all four views of the field have a following. Disputes still occasionally occur, but mainly among people new to the field. Practicing researchers now simply go about their business and assume that their audience will understand their intended meaning.

Emergence: the Process of Organizational Founding

Over the past several decades, researchers have turned their attention to the process by which new businesses emerge. By studying the founding process, rather than established firms, investigators have shed light on the social contexts that spawn entrepreneurs. I turn now to a closer examination of these findings. Key points are summarized in table 4.

Nascent Entrepreneurs

The concept of nascent entrepreneur captures the flavor of a chaotic and disorderly business-founding process. A nascent entrepreneur is defined as someone who initiates serious activities that are intended to culminate in a viable business start-up (Reynolds and White 1997). Operationally, people are called nascent entrepreneurs if they are currently giving "serious thought to the new business" and are also engaged in at least one of many possible entrepreneurial activities. For example, they may have looked for facilities or equipment, or written a business plan. In Reynolds and White's research (1997), the median number of start-up activities reported was 7.0, and the average was 6.7.

Three characteristics of these activities show the complexity of the business-founding process. First, many different combinations of activities have been uncovered, and the activities do not form a scale of any kind (Carter, Gartner, and Reynolds 1996). Second, the activities occur in many different orders, and nascent entrepreneurs follow no fixed sequence of activities. Third, follow-up studies have found a lengthy gestation period before intensive activities begin. For example, a follow-up study of a Wisconsin sample found that, on the average, about 15 months elapsed between the time people began to give "serious thought" to a business and

TABLE 4. Research on Emergence: Definitions and Some Empirical Generalizations

Nascent entrepreneur: definition	Person who initiates serious activities intended to culminate in a business start-up
Previous work experience and its effect on entrepreneurs	Generates opportunities Provides relevant experience Creates transferable knowledge
Social networks	Diverse networks create favorable social locations for entrepreneurship Brokers can bridge structural holes for entrepreneurs
Founding team composition	High level of homophily by sex, ethnicity, and occupation
Financial resources	Most firms begin small, without outside funds Venture capital funding and IPOs are rare events

their first attempt to actually construct a business (Reynolds and White 1997). The range was considerable—some actually engaged in behaviors before giving serious thought to the business, and some waited years before acting, a result confirmed in the PSED (Carter et al. 2002).

Using the criterion of two or more activities, 3.9 percent of adults were classified as nascent entrepreneurs in a nationally representative sample of the United States in 1993 (Reynolds and White 1997). About half of the nascent entrepreneurs made the transition to an operating business, with the average founder taking a little less than a year to achieve fledgling status. Another nationally representative study, conducted in 1997, arrived at comparable estimates, after allowing for slight differences in definitions (Dennis 1997). A study conducted in 1999–2000, at the height of the Internet boom, reported that slightly over 6 percent of the adult population were nascent entrepreneurs (Reynolds 1999). Extrapolating from these results, millions of adults participate each year in entrepreneurial behavior in the United States. Perhaps as many as 7 million people take part in such activities, involving as many as 3.3 million start-up attempts.

Entrepreneurship and the Life Course

Most entrepreneurs are in their late 30s or early 40s when they make their first founding attempt. By that point, they have accumulated enough work experience to believe that they can recognize potential business opportunities. A few have also accumulated considerable financial resources, although lack of resources does not appear to deter people. Where they have worked, however, does make a difference. Nascent entrepreneurs often capitalize on knowledge gained and contacts made in their previous jobs. However, relying on previous experiences also constrains their search for opportunities and limits the scope of the strategies they consider (Boeker 1988; Freeman 1983; Romanelli 1989). Labor market theories of human capital stress the investment employees have made in their firm- and industry-specific knowledge (Becker 1993). Nascent entrepreneurs only realize the full value of such investments if they capitalize on them by pursuing similar activities, because such knowledge may be less useful in other contexts.

Previous work experience affects potential founders in three ways. First, ideas about opportunities emerge from existing networks of ties within organizations and with outsiders. Certain work settings provide their incumbents with many opportunities to generate foundings (Romanelli 1989). For example, founders of innovative new high-technology ventures in Silicon Valley who were formerly employed in well-connected firms were more successful at raising outside funding than other founders (Burton, Sorenson, and Beckman 2002). Second, owners tend to set up businesses in product or service lines similar to those in which they previously worked, serving a number of the same customers (Cooper 1986). For example, in his study of Swedish entrepreneurs, Johannisson (1988) found that over half of the recently founded firms were supplying their former employer or their former employer's customers. Third, workers in occupational subcommunities develop practices,

Aldrich, Howard (2005). "Entrepreneurship". En Smelser, Neil y Swedberg, Richard (comps.), *The Handbook of Economic Sociology*, capítulo 20, pp. 458-459. New Jersey: Princeton University Press. (Solo hay un ejemplar en biblioteca).

Unidad 3: Las instrucciones

En las unidades 3 y 4 se abordará la lectura de géneros digitales, en especial el *home* o la página de inicio de instituciones tales como las universidades, los museos y las bibliotecas. Dicha lectura involucra el manejo de vocabulario relacionado con áreas de conocimiento que pueden resultar de utilidad en el ámbito académico y laboral y constituyen un bagaje instrumental para los estudiantes universitarios en general, más allá de la carrera que estudien.

En esta unidad se espera que los estudiantes puedan identificar instrucciones simples y acompañadas de cláusulas que indiquen propósito. Además, se pretende que puedan percibir cómo la información se distribuye u ordena a nivel oracional según su tipo. Otro de los objetivos propuestos es que los alumnos logren reconocer las relaciones lógicas y semánticas que se manifiestan a través de los conectores que unen segmentos de una misma oración y oraciones entre sí (conexión intra- e interoracional).

Actividad 1

Observe la captura de pantalla de las páginas de inicio o *home* de las dos universidades cuyos links se ven a continuación e identifique el tipo de información que se brinda en cada una de ellas, establezca comparaciones y marque similitudes y diferencias.

1.1. Complete la tabla con información extraída luego de observar las páginas de inicio.

a. University of Sydney http://sydney.edu.au/
b. University of Leeds http://www.leeds.ac.uk/

	SYDNEY	LEEDS
Menú /pestañas		
Infografía		
Instrucciones/ invitaciones		
Noticias de actualidad		
Cronograma de actividades		

Similitudes: ____

____

Diferencias: ____

____

1.2. Los siguientes términos podrían considerarse palabras transparentes falsas o falsos cognados. Provea el equivalente correcto en español:

- Facilities:[1]
- Application:

1.3. Ingrese al *home* de estas universidades y verifique qué actualizaciones y/o modificaciones ha experimentado cada uno.

[1] Este término y otros del eje temático que se está trabajando podrían ser incluidos en un glosario que bien puede ser el recurso que ofrece el aula virtual.

12/4/2014 The University of Sydney | Study Options

Research Non UK/EU Citizens Parents Careers Advisors

options

WHY GO? WHAT CAN I STUDY? UNIVERSITY PROFILES HOW TO APPLY COSTS & PRACTICALITIES ABOUT US CONTACT US

Home // University Profiles // Study in Australia // New South Wales // The University of Sydney

The University of Sydney



Campuses: Sydney
Location: New South Wales
Established: 1850
Student Population: 51,000
CRICOS: 00026A
University Groups: Group of Eight

ANDREW THOMPSON
"I first thought about studying abroad when I returned from travelling. I'd...

Read more in Student Stories >



Walking through the quad at the University of Sydney. Photo credit: University of Sydney

The University of Sydney is one of Australia's largest and most prestigious universities.

Established in 1850, Sydney is Australia's first university, and a member of the 'Group of Eight', Australia's premier research intensive universities. It is ranked in the top 100 universities in the world and among the top three in Australia. Our current enrolment of more than 51,000 students (including more than 10,000 international students representing 152 nationalities) enjoy an academic experience of the highest quality.

The University is located in Sydney, Australia's most dynamic, exciting and culturally diverse city. Heritage-listed, sandstone buildings stand side by side with ultramodern sophisticated ones on our main campus, which is surrounded by green parklands. We are also conveniently situated close to the city's central business district as well as to Sydney's world-renowned, stunning ocean beaches.

The University of Sydney offers the most comprehensive range of degrees, majors and individual subject choices of any university in Australia, taught in 16 faculties and schools across eight campuses.

AREAS OF STUDY INCLUDE:

FACILITIES

ACADEMIC EXCELLENCE AND TEACHING

Contact Us
London: 3-7 Temple Avenue, EC4Y 0DA
Bristol: Saville Court, Saville Place, BS8 4EJ
020 7353 7200
Follow us:

Universities in New South Wales

- Macquarie University
- The University of Newcastle
- The University of Sydney
- University of New South Wales (UNSW)

APPLICATION FORMS
Download application forms for undergraduate or postgraduate study here.

RESEARCH PROGRAMMES
Information on how to apply to study a PhD or MPhil in Australia or New Zealand.

http://www.studyoptions.com/university-profiles/university-sydney#.U0IQ3_I5PT8 1/2

12/4/2014 The University of Sydney | Study Options

OUR REPUTATION

COMING SOON

MAY 01 **University of Melbourne - Virtual Fair**

JUN 02 **Study Options Open Day - Edinburgh 2014**

View all >

LATEST NEWS

Work experience in Cambodia Health Clinics for UQ students


University of Canterbury ranked in Top 20 for Civil and Natural Resources Engineering

View all >

STUDENT STORIES


Josefine Anderson

"After finishing my undergraduate degree in the UK, I initially...

Kadie O'Byrne

"I'm from Jersey, so I had no option but to leave home to go to...

View all >

FEATURED COURSES


Study Nursing at Monash University


Bachelor of Environments

View all >

IMPORTANT NOTICES

Apply for Semester 2 (July) 2014 courses now!

Deadline: Friday 30th May, 2014

Register for Study Options Open Days 2014

Deadline: Friday 6th June, 2014

View all >

NEWS AND UPDATES PAGES

News

The latest from the universities and Study Options.

Events

Meet the Study Options team and find out more about studying in Australia or New Zealand at events around the UK.

Noticeboard

Important reminders about application deadlines, scholarships and more!

Student Stories

Hear from our students past and present about their experience of studying in Australia and New Zealand

Featured Courses

Read more about particular courses on offer at Australian and New Zealand universities

Privacy Policy Terms and Conditions Company Information

University of Leeds

Anniversary scholarships

To celebrate our 110th anniversary this year, the University of Leeds is making a major investment in 110 new postgraduate scholarships. Learn more

Search site

GO

Find your course

ALL GO

Find information on

Researchers uncover new forms of blindness

Scientists from the University of Leeds have discovered six new forms of inherited blindness, each one resulting from mutations in a different gene important in eye development and vision.

read more

all news

Invasive species 'hitchhiking' on water sports kit

Foreign species that are devastating water ecosystems could be "hitchhiking" around Britain on canoeists' and anglers' kit, according to a new study.

read more

Dr Terry Kee explains how hydrothermal vents on the ocean floor could have formed the origin of life on Earth.

Undergraduates	Postgraduates	University jobs	International	Research & innovation
Choosing Leeds	Choosing Leeds	Job opportunities	Before you arrive	Sector hubs
Order a prospectus	Research degrees	Benefits	How to apply	Research impact
How to apply	Taught courses	Staff wellbeing	Your finances	Partnerships
Visit us	Open days	Career development	Entry requirements	Facilities
Your finances	Order a prospectus	Support for new staff	Language courses	Research news

Actividad 2

A continuación trabajaremos con un manual destinado a los estudiantes de la Facultad de Agricultura y Ciencias Biológicas de la universidad de Carolina del Norte (North Carolina State University http://harvest.cals.ncsu.edu/), que está disponible en http://harvest.cals.ncsu.edu/applications/calswebsite/filelibrary/computing_manual.pdf



Primera aproximación al texto

2.1. Hojee el manual e indique qué elementos conforman el paratexto.
2.2. ¿En qué parte del manual puede encontrar cuáles son los distintos temas o áreas que abarca el texto completo? Enúncielos en español.

Página uno

Actividades de prelectura

Eche un vistazo a la página 1 y responda.

2.3. ¿Qué información supone que aparecerá en esta sección?
2.4. ¿Qué función cumplen las dos partes que presentan viñetas?
2.5. ¿Por qué hay palabras escritas en *cursiva* o *italics*?

CALS Student Computing Manual

As a CALS student, you will use computers to accomplish all kinds of tasks:

- Keep notes, complete assignments, and prepare reports and resumes
- Communicate using e-mail, on-line discussion groups and chat rooms
- Register on-line, participate in surveys, take on-line tests and quizzes
- Run simulations and discipline software
- Take readings and measurements, maintain and analyze data
- Conduct research, access campus and world-wide information
- Develop and deliver electronic presentations

In the process you will develop computing skills that will benefit you as you move through your degree, apply for employment, or take an advanced degree. First, you need to become familiar with the computing resources that are available to you here at NC State. The campus has many types of computers and software, and this manual is just intended to help you get started. It contains many links to Web sites with useful information, so keep it around!

If you find yourself asking the following questions, this manual should be helpful to you:

- How do I ensure my ID and password are set up correctly?
- How do I find and use computers in different computing facilities?
- What software is available and how do I use it?
- What is my e-mail address?
- How do I use campus e-mail system?
- How do I find my way around the Web?
- How do I save my documents, e-mail, Web pages, etc.?
- How do I print and how do I get more print quota?
- How do I connect to campus from home or dorm?
- How do I get more help and training?



Hints for Excellence: *be prepared to ask for help and advice, but first take time to try and figure out how to do things yourself--you won't learn if someone else does it for you. Here's an ironclad guarantee: you'll never regret the efforts you make to learn more about using computers!*

Tipos de oraciones

Nos concentraremos ahora en algunas oraciones de esta parte del texto para analizar cómo aparece ordenada la información en cada una de ellas. Consideraremos, además, cómo se construyen las oraciones según su tipo y qué propósito suele perseguir cada una de ellas.

Clasificaremos las oraciones en las siguientes clases: a) declarativas, b) interrogativas, c) imperativas y d) exclamativas.

A) Oraciones declarativas (*statements)*

Estas oraciones son las más comunes en los textos expositivos y se utilizan para comunicar datos, hechos de la realidad, también para manifestar comentarios o dar argumentos a favor o en contra de un tema determinado. Estas construcciones no requieren respuesta por parte del lector y terminan con punto final.

La mayoría de las oraciones declarativas (afirmativas y negativas) en inglés siguen este orden básico:

Sujeto + Verbo + Objeto (Adverbios de modo + lugar + tiempo)

The campus has many types of computers and software, and this manual is just intended to help you get started.

We do not allow walk-up/same-day printing requests.[2]

The Oracle Calendar can be used to post personal appointments.

Los adverbios pueden aparecer también en posición inicial, según a qué parte de la oración se le quiera dar mayor énfasis.

In the process you will develop computing skills that will benefit you as you move through your degree, apply for employment, or take an advanced degree.

Las preguntas indirectas también conforman oraciones declarativas:

He asked me where I had left the copies.

B) Interrogativas (*questions*)

Se las puede subclasificar en preguntas cerradas (del tipo *Yes-No* que se utilizan para confirmar información) y preguntas abiertas o de información (llamadas también *Wh- questions*, ya que la mayoría de las palabras interrogativas en inglés comienzan con estas letras).

Las oraciones interrogativas formulan una pregunta directa y finalizan con un signo de interrogación (?), en inglés no se utiliza el signo de pregunta al comienzo.

[2] Algunos ejemplos han sido extraídos de otras páginas del texto.

Si bien las preguntas directas requieren una respuesta del interlocutor/lector, es común que en los textos académicos aparezcan con frecuencia preguntas retóricas. Estas últimas son preguntas que se utilizan en un ensayo o bien en un texto expositivo para presentar un argumento o introducir un tema y, en consecuencia, no se espera respuesta alguna.

Ejemplo:
Why did the Industrial revolution take place in Britain first? Many researchers agree on the fact that Britain had a large amount of capital...

En la mayoría de los casos presentan este orden:

(Palabra interrogativa) + Auxiliar + Sujeto + Verbo ....?

How do I find and use computers in different computing facilities?
How do I save my documents, e-mail, Web pages, etc.?
What is my e-mail address?
What software is available and how do I use it?

Otros ejemplos que no están en este texto:

Do you have an e-mail address?
Did he save the files?
Where can I find this material?
How will I get a new password?
Should we contact our tutor?
How can students store their files?

Las preguntas que buscan averiguar el sujeto de la oración se formulan sin auxiliar y el verbo aparece conjugado.

Ejemplo:

What happened this morning?
Who lives in José C. Paz?

C) Imperativas (*commands*)
Estas oraciones se utilizan para impartir órdenes, dar instrucciones, formular sugerencias, pedidos o invitaciones, según el contexto en el que aparezcan. Nosotros las encontraremos frecuentemente en manuales e instructivos y en las páginas de inicio que estamos analizando.

➔ Verbo en infinitivo (Afirmativas) ➔ Do not (Don't) + verbo en infinitivo (Negativas) ➔ Never + verbo en infinitivo (Negativas)

Be prepared to ask for help and advice, but first take time to try and figure out how to do things yourself—you won't learn if someone else does it for you.
Never share your password with anyone, and never let anyone use a computer that you are logged in.

Las oraciones imperativas también pueden ir acompañadas de una cláusula *con to infinitive* (infinitivo precedido de la partícula *to* o bien *in order to*) para indicar un propósito.

Ejemplo:
Read chapter 1 (in order) to find the answer to these questions.

Este orden también es posible:
(In order) To find the answer to these questions, read chapter 1.

D) Exclamativas (*exclamations*)

Las oraciones exclamativas son aquellas que intentan expresar emoción o sentimiento y se caracterizan, precisamente, por finalizar con el signo de exclamación (!). En tal sentido, no son muy habituales en el lenguaje académico del ámbito científico-técnico que nos concierne.

Podríamos decir que los siguientes ejemplos son instancias de oraciones exclamativas:

You'll never regret the efforts you make to learn more about using computers!
Keep it around!

Otras veces, las oraciones exclamativas comienzan con las palabras interrogativas *how* o *what* y pueden seguir el siguiente esquema:

What + artículo + sustantivo ...! How+ adjetivo ...!

How swiftly the eagle flies!
How beautiful this place is!
What a good version that is!

Luego de leer la explicación y analizar los ejemplos sobre "tipos de oraciones", concéntrese nuevamente en la página uno del manual y resuelva:

Lectura detallada de la página uno:

2.6. Mencione cuáles son las tareas académicas que un alumno podrá llevar a cabo por medio del uso de la computadora.

2.7. ¿Cuáles son las preguntas que el manual podría ayudarnos a responder? Seleccione tres e interprétalas.

2.8. Explique con sus palabras cuál es la recomendación que propone el manual en esta hoja.

Actividad 3

Recorra las páginas 2 a 6 del manual y responda:

3.1. Mencione cinco de los temas que se abordan en el manual según la tabla de contenidos.

3.2. ¿En qué otro lugar puede encontrarse gran parte de la información contenida en este manual?

3.3. Diríjase ahora a la página 3 y determine cuál es el tópico de esta sección.

3.4. Según las indicaciones que se dan en esta página del manual, ¿cuál sería su nombre de usuario y contraseña si fuera alumno/a de CALS? Escríbalos.

3.5. Ubique las oraciones imperativas que encuentre, subráyelas y páselas al español.

3.6. Determine si hay alguna instrucción que esté acompañada de una cláusula que indique propósito. En caso afirmativo, transcríbala, marque cada parte de la oración (instrucción y propósito) e interprétela.

3.7. Enuncie cuáles son las sugerencias que propone el manual en la sección 4 para manejar de manera excelente el correo electrónico y el mail del servidor interno de la universidad.

Table of Contents



NOTE: much of the information contained in this manual is available on the ITD "Essentials @ NC State" Web site: **http://www.ncsu.edu/it/essentials/**

This should be your first stop for information pertaining to information technology on campus, computer labs, e-mail accounts, student file space, printing, and more.

I. Unity IDs and Passwords

Your Unity ID and password is your key to dozens of electronic campus resources. You will use your Unity ID and password to access email, most computer labs on campus, library resources/databases, file space, Web space, registration information, and class resources stored on course management systems like WebCT and Wolfware.

Your Unity ID consists of your first initial, middle initial, and last name (up to six characters). For accounts created after fall 2004, your initial Unity password is the last four digits of your Campus ID number plus the month and day (mmdd) of your birthday. Consider changing your password in the first week or two of the semester. To change your password, go to the campus Web page for this purpose, and follow the instructions: **http://www.ncsu.edu/password**
Use this option any time that you want to change your password again. Remember your new password. If you forget it, you will need to go to computing services, room 208, and show them your ID to reset it.

Your Unity ID is the basis for creating your e-mail address. For example, if your Unity ID is absmith, your Unity e-mail address is: absmith@ncsu.edu.

For detailed information about your Unity account, visit the ITD Web site:
http://www.ncsu.edu/it/essentials/your_unity_account/

Hints for Excellence: *Never share your password with anyone, and never let anyone use a computer that you are logged into--you will be responsible for anything that is done in your name. Change your password occasionally.*

3

IV. E-mail and Webmail

The preferred way to access NC State e-mail is via the Web (also called Webmail and squirrel mail): **http://webmail.ncsu.edu**



If you don't wish to use the Webmail interface, or if you prefer to set up Eudora, Outlook, Mozilla, or other e-mail programs to read your NC State e-mail, apply the settings at: **http://www.ncsu.edu/resnet/pages/email_setup/email_setup.php**

NC State e-mail is stored on an IMAP (Internet Message Access Protocol) server, which counts toward your total file space allocation of 300mb. IMAP allows e-mail messages to be continuously stored on an NC State server so they can be accessed from any Web browser or compatible mail client on the Web. For information about IMAP, visit: **http://www.ncsu.edu/it/essentials/email_messaging/imap/**

Hints for Excellence*: Use e-mail regularly to contact instructors, advisors, other students, prospective employers, research sources, etc. Check your mail regularly so you can respond to messages in a timely way. Use mail folders to organize mail you want to keep. Delete unwanted mail.*

6

El uso de los conectores

En los fragmentos del texto seleccionados a continuación veremos algunos ejemplos de cómo se puede dar unidad o cohesión al texto y hacer más ágil la lectura a partir de la utilización de conectores.

Algunos ejemplos extraídos del texto:

a) In the process you will develop computing skills that will benefit you as you move through your degree, apply for employment, or take an advanced degree. First, you need to become familiar with the computer resources that are available to you here at NC state. The campus has many types of computer and software, and this manual is just intended to get you started. It contains many links to Web sites with useful information, so keep it around!

b) If you find yourself asking the following questions, this manual should be helpful to you.

c) Hints for Excellence: be prepared to ask for help and advice, but first take time and try to figure out how to do things yourself.

d) Your Unity ID is the basis for creating your e-mail address. For example, if your unity ID is absmith, your Unity e-mail is: absmith@ncsu.edu.

e) NC State provides storage space on Web server for every student, which counts toward the 300mb of total file space allocation. Students must first use the WWWSetUp Tool to establish their account.

Next, students create their Web pages using a program such as Dreamweaver.

Finally, students transfer their Web pages to their new Web directory using an FTP program.

f) Most PC and Apple computers also include CD-ROM drives. Some classes may require you to use CD-ROMS to run simulations or special programs. You can also use your own CD-ROMS in CALS computing labs; however, you may not usually run programs that require installation on the computer's hard drive in these facilities.

g) The printers are set up for the creation of posters with 36" wide coated or high gloss photo paper. Because of the high cost of the materials for the printer, use is restricted.

Los conectores están asociados a nociones tales como: contraste, adición y condición, entre otras. Pueden ser intraoracionales al unir o relacionar ideas que están dentro de una misma oración. También pueden ser interoracionales cuando vinculan ideas que están en oraciones distintas, ya sean contiguas o estén en párrafos distintos.

Tipos de conectores		
Nociones	**Exponentes**	**Ejemplos**
Adición Agregan información	And: y Also: también As well (as): además; así como también In addition to: además de Besides: además Moreover: por otra parte, además	The campus has many types of computers **and** software, **and** this manual is just intended to get you started.
Alternativa Introducen alternativas u opciones distintas	Or: u/o Either... or: o Alternatively: alternativamente, en su defecto Neither... nor: ni... ni...	In the process you will develop computing skills that will benefit you as you move through your degree, apply for employment, **or** take an advanced degree.
Contraste Pueden marcar contrariedad, incompatibilidad, diferenciación, concesión u oposición total	But: pero Although: aunque However: sin embargo While: mientras (que) Whereas: mientras que On the other hand: por otra parte In spite of: a pesar de	You can also use your own CD-ROMS in CALS computing labs; **however**, you may not usually run programs that require installation on the computer's hard drive in these facilities**.**
Condición Introducen condiciones y relacionan dos partes de una oración	If: si As if: como si On condition that: siempre que Unless: a menos que	**If** you find yourself asking the following questions, this manual should be helpful to you.
Tiempo Marcan simultaneidad, enumeración, o secuenciación	When: cuando While: mientras As: mientras Firstly: primero, en primer lugar Secondly: en segundo lugar Thirdly: en tercer lugar Finally: por último Eventually: finalmente Then: luego, después Next: luego Last/ly: por último	Students must first use the WWWSetUp Tool to establish their account. **Next**, students create their Web pages using a program such as Dreamweaver. **Finally**, students transfer their Web pages to their new Web directory using an FTP program. In the process you will develop computing skills that will benefit you **as** you move through your degree, apply for employment...

Causa-efecto Razón, propósito, resultado, consecuencia	Because: porque Because of: a raíz de que / debido a Therefore: por lo tanto Consequently: en consecuencia So: entonces In order to: para	It contains many links to Web sites with useful information, **so** keep it around! **Because of** the high cost of the materials for the printer, use is restricted.
Comparación similitud, diferencia	Like: como Similarly. de manera similar Unlike: a diferencia de In the same way: del mismo modo Likewise: así	Electronic mail, **like** telephone messages, must be neither obscene nor harassing. **Similarly**, messages must not misrepresent the identity of the sender and should not be sent as chain letters or "broadcast" indiscriminately to large numbers of individuals.
Ejemplificación	For example: por ejemplo For instance: por ejemplo Especially: en particular Such as: tal/es como	Your Unity ID is the basis for creating your e-mail address. **For example**, if your unity ID is absmith, your Unity e-mail is: absmith@ncsu.edu.

Actividad 4

Observe este fragmento extraído de la página 16 del manual y luego resuelva.

a. Identifique los diferentes conectores que se encuentran en esta sección y márquelos en el texto.

b. Decida a partir de la lectura del fragmento cómo completar las oraciones o cuál de las opciones que se proponen es la correcta y por qué.

a) Indique cuáles son las opciones que se dan a los estudiantes con respecto al uso del calendario en red en vinculación con las invitaciones personales que pudieran recibir:

____

____

b) Puede verificar las disponibilidades de otras personas según su calendario:

1) cuando aparezca la leyenda "privado"
2) cuando no aparezca la leyenda "privado"
3) cuando estén disponibles para tener reuniones o encuentros.

c) Puede verificar las disponibilidades de otras personas según su calendario:

1) pero solo verá cuándo tienen un compromiso
2) pero solo verá qué tipo de compromiso es y no dónde tendrá lugar
3) pero no podrá ver cuándo ni dónde tiene agendado un evento esa persona.

d) La existencia de calendarios "suscribibles" permitirá que ____________________

____

e) Las formas posibles de recuperar la información cargada en el calendario son:

1. ____

2. ____

Oracle Calendar

The Oracle Calendar is a networked calendar available to all faculty, staff, and students at NC State, beginning spring semester 2005. It can be used to post personal appointments, and for others to send you appointments which you can accept (I'll be there) or reject (I'm busy). Unless a calendar is marked "private" you will be able to check others' calendars to see when they are available for appointments/meetings. However, you will only be able to see when they are scheduled, not what they are scheduled to do or where they are scheduled to be. Eventually, there will be "subscribable" calendars, so you can populate your personal calendar with specific dates (student center movie schedule, football/basketball schedules, club schedules, etc.). Your calendar dates will reside on a remote server and can be retrieved via a Web interface or desktop client; you can also hot synch your desktop client with a handheld to move your calendar dates to/from a PDA/handheld device. For more information, visit:
http://brickyard.ncsu.edu/

ACTIVIDAD 5

Trabajo evaluativo de integración a partir del texto "About Paddington Library - contact details and opening hours"

Primera aproximación al texto

Aplique las estrategias de lectura necesarias, tales como *skimming, scanning,* etcétera, para completar los ejercicios de esta sección:

A) Lea el título y los subtítulos, observe todas las figuras, indicaciones tipográficas y paratextuales para anticipar cuál es el tema principal del texto:

____

B) Justifique su respuesta a través de la selección de cuatro palabras clave

________ / ________ / ________ / ________ /

C) Complete el siguiente cuadro

1. ¿Cuáles son los distintos temas que aborda el texto ?	
2. ¿Para qué se utilizan en este texto las **negritas**?	
3. ¿Qué función cumplen las dos tablas?	
4. ¿Qué información está ligada a los siguientes números?	100: 5s: 7641 6200: 7, 23, 27, 36, 18: 2012:
5. Indique junto a qué secciones ubicaría los siguientes íconos e imágenes:	

Mientras lee

Lea el texto completo y luego responda de manera concisa

1. ¿Qué recursos ofrece la biblioteca a los adultos?

____

____

____

2. Transcriba las sugerencias o instrucciones que se proveen en el texto para obtener información sobre los siguientes temas y luego interprételas:

Temas	Instrucciones	Interpretación
Otras instalaciones	Find out about other facilities available in the library	
Más detalles sobre la biblioteca infantil		
Cambios de horarios		

3. ¿Qué días no abre al público la biblioteca?

____

____

____

4. ¿Qué recursos brinda la biblioteca para ofrecer inclusión y accesibilidad en relación con distintos tipos de discapacidades?

____

____

____

Después de leer

A) Localice en el texto dos términos que podrían considerarse falsos cognados o palabras transparentes falsas y luego ingréselos al glosario del aula virtual o a su glosario personal.

____

____

____

B). ¿A quiénes se refieren los pronombres WE & YOU que se emplean en el texto?

____

____

____

C) Explique cuál es la causa, según el fragmento que se transcribe a continuación, que podría indicar que viajar en subterráneo a la biblioteca es más sencillo.

> *Eastbourne Terrace is on a major bus route from the Edgware Road/West End towards Paddington Library, therefore it might be easier to use the tube to travel to Paddington Library.*

____

____

____

D) Confirme o desestime su hipótesis de lectura inicial con respecto al tópico y a los temas que trata el texto. ¿La modificaría? Sí/No. Justifique su respuesta.

____

____

____

https://www.westminster.gov.uk/library-opening-hours-and-contact-details

Home > Paddington Library

About Paddington Library - contact details and opening hours

Paddington Library is in **two buildings**, one exclusively for children in the Clifford Hall, and the other for adults 100 yards down the road in the Porchester Hall. The **adult library** has a wide and varied range of books, talking books, newspapers & magazines, music (CDs and scores) and DVDs. There are computers available for Internet access and general use. The lower ground floor has extensive study facilities, an Education Information collection and a reading area. We also host a Readers Group, a Writers' Group, Employment Advice sessions and Jobseeker / Business Start-up Drop-Ins. Find out about other facilities available in the library.

New for local businesses: a wide range of essential business information, networking and resources through the **Business Information Point**.

The **Children's Library** holds regular sessions for the Under 5s, a Homework club, and hosts school and nursery visits and a Saturday afternoon Reading Club (contact the children's library for details).

News & events: You can find up-to-date information on any events in Paddington Library by visiting theEvents at Paddington Library page, and get a flavour of what we've been up to by reading the Books & the City blog.

Opening hours

Our libraries are closed on English Bank Holidays. For information on any other temporary changes please see the News page.

Day	Adult Library	Children's Library
Monday	9.30 am-10.00 pm	9.30 am-12.00 noon / 1.00 pm-5.30 pm
Tuesday	9.30 am-9.00 pm	9.30 am-12.00 noon / 1.00 pm-5.30 pm
Wednesday	10.00 am-9.00 pm	10.00 am-12.00 noon / 1.00 pm-5.30 pm
Thursday	9.30 am-10.00 pm	9.30 am-12.00 noon / 1.00 pm-5.30 pm
Friday	9.30 am-10.00 pm	9.30 am-12.00 noon / 1.00 pm-5.30 pm
Saturday	9.30 am-5.00 pm	9.30 am-12.00 noon / 1.00 pm-5.00 pm
Sunday	11:00 am-5.00 pm	Closed

How to find us

Address: Paddington Library, Porchester Road, London W2 5DU / PaddingtonChildren's Library, Clifford Hall, Porchester Road, London W2 5DU

All enquiries & renewals: (020) 7641 6200

Renewals (24hrs): (020) 7641 6200 or via the e-library

Minicom and other options for the deaf and hard of hearing

Fax: (020) 7641 4471

Email: paddingtonlibrary@westminster.gov.uk

Nearest Tube: Royal Oak, Bayswater

Buses: 7, 23, 27, 36, 18. **Please note:** Westminster City Council has agreed to a full closure of Eastbourne Terrace from 12 February 2012 until 2014 to enable excavation of the new Crossrail station with some bus and traffic diversions necessary. Eastbourne Terrace is on a major bus route from the Edgware Road/West End towards Paddington Library therefore it might be easier to use the tube to travel to Paddington Library.

Access for people with disabilities:

	Level wheelchair access to the adult library. The children's library is on one level. The ground floor of the adult library is level. Fiction, music recordings and DVDs are located here.
	Accompanied wheelchair access only to the children's library. A ramp with handrails leads to the children's library entrance which has one step.
	The adult reference library, study area and the non-fiction items are located in the basement with access via a staircase (19 steps) with handrails
	A lift is available in the adult library for people with impaired mobility and it is **now suitable for wheelchair users**.
	Registered assistance dogs are welcome in both libraries.

More information about access to Westminster libraries.
Contact the council T: 020 7641 6000 E: info@westminster.gov.uk.
Last updated 14 April 2014

Unidad 4: El texto descriptivo-explicativo

El texto descriptivo

Los textos descriptivos usualmente constituyen representaciones lingüísticas de la realidad, ya sean personas, objetos, procesos o lugares, aunque también se pueden describir aspectos abstractos como, por ejemplo, los sentimientos.

A partir de las descripciones se proporcionan datos de propiedades, características, diferencias, atributos, partes constitutivas, etcétera.

Como ya hemos dicho previamente, los tipos textuales no son puros sino que se clasifican de acuerdo con la secuencia dominante. De allí que es común que en los textos de estudio las secuencias descriptivas aparezcan ligadas a otras, sobre todo a las explicativas.

Las secuencias descriptivas son frecuentes y aportan datos objetivos y comprobados en un estilo conciso y claro.

Usualmente los textos descriptivos presentan esta configuración:

- Enunciación del tema
- Caracterización
- Relación del tema con el mundo exterior

• Enunciación del tema	**British Library*** The British Library is the national library of the United Kingdom.
• Caracterización	The library is a major research library, holding over 150 million items from many countries, in many languages and in many formats, both print and digital: books, manuscripts, journals, newspapers, magazines, sound and music recordings, videos, playscripts, patents, databases, maps, stamps, prints, drawings. The Library's collections include around 14 million books along with substantial holdings of manuscripts and historical items dating back as far as 2000 BC.
• Relación del tema con el mundo exterior	The British Library is the second largest library in the world, with the largest being the Library of Congress of the United States.

A nivel lingüístico, el texto descriptivo presenta las siguientes características:

- Utilización de pronombres correspondientes a la 3ra persona
- Uso de adjetivos en posición atributiva y predicativa y como clasificadores dentro de grupos nominales
- Adjetivos en grado comparativo
- Verbos en presente tanto en voz activa como pasiva
- Predominan los sustantivos y los adjetivos frente a los verbos
- Verbos estáticos
- Formas no finitas del verbo: el infinitivo con *to* y el gerundio *-ing*
- Preposiciones, adverbios y locuciones adverbiales que indican ubicación
- Terminología técnica y específica
- Abundancia de sintagmas nominales ampliamente adjetivados
- Presencia de definiciones

Ejemplo de texto descriptivo: "The Louvre"[1]

The Louvre Museum is located in Paris, France. It is the largest, and the most famous, museum in the world. The building, a former royal palace lies in the centre of Paris,

* http://en.wikipedia.org/wiki/British_Library.
[1] http://www.sheppardsoftware.com/Europeweb/factfile/Unique-facts-Europe25.htm.

between the Seine river and the Rue de Rivoli. Its central courtyard, now occupied by the Louvre Pyramid, is situated in the axis of the Champs-Élysées. The Louvre is located at 36, Quai du Louvre, 75001 Paris, France.

El texto explicativo

Los textos **explicativos** tienen un mayor nivel de informatividad y comprenden una vasta porción del material de estudio de los alumnos. En general, el texto explicativo estructura su contenido partiendo de un esquema o planteo inicial en torno a la pregunta ¿por qué? o ¿cómo?, seguido de una proposición semejante a una respuesta que sirve para aclarar el problema expuesto, y finaliza con una conclusión o evaluación de la respuesta suministrada. Las diversas configuraciones que presenta incluyen, según Álvarez[2] (2000), los siguientes esquemas básicos de estructuras retóricas y relaciones lógicas:

- Definición - descripción
- Clasificación - tipología
- Comparación - contraste
- Problema - solución
- Pregunta - respuesta
- Causa - consecuencia
- Ilustración

A continuación incluimos algunas palabras y frases que señalan algunas de las nociones y patrones retóricos señalados arriba:

Comparación y contraste: Alike, different, unlike, like, in comparison, compare, same, just as, different (from), similar(ly), (in) contrast, whereas, yet, however, on the other hand.

Secuencia: first(ly), secon(ly), third(ly), next, then, later, after, before, previously, finally, eventually.

Descripción, enumeración, ejemplificación: such as, for example, for instance, like, characteristics, to illustrate, including.

Causa-efecto: as a result, therefore, consequently, as, so that, due to, since, because, because of.

[2] Álvarez, Teodoro (2001), *Textos expositivo-explicativos y argumentativos.* España: Octaedro.

Actividad 1

Guía de lectura

Texto: "Hudson Public Library"

Antes de leer el texto completo

Aplique las estrategias de lectura necesarias, tales como skimming, scanning, etcétera, para completar los ejercicios de esta sección:

1) Lea el título y los subtítulos, observe todas las figuras, indicaciones tipográficas y paratextuales para anticipar cuál es el tema principal del texto:

....

2) Justifique su respuesta a través de la selección de cuatro palabras claves

................../ ..../ ..../ ..../

3) Complete el cuadro

¿Cuáles son los distintos temas que aborda el texto?	
¿Para qué se utiliza la letra cursiva o *italics*?	
¿A qué se refieren las viñetas (números del 1 al 7) de la sección *Regulations and Procedures*?	
¿Qué información suministran los siguientes índices tipográficos?	Martin Luther King Day: 26: HPL: 720: 1873:
Transcriba al menos dos "palabras transparentes falsas" (falsos cognados) que podrían dificultar la comprensión del texto	• .... • .... • ....

Mientras lee

Lea el texto completo y luego responda de manera concisa.

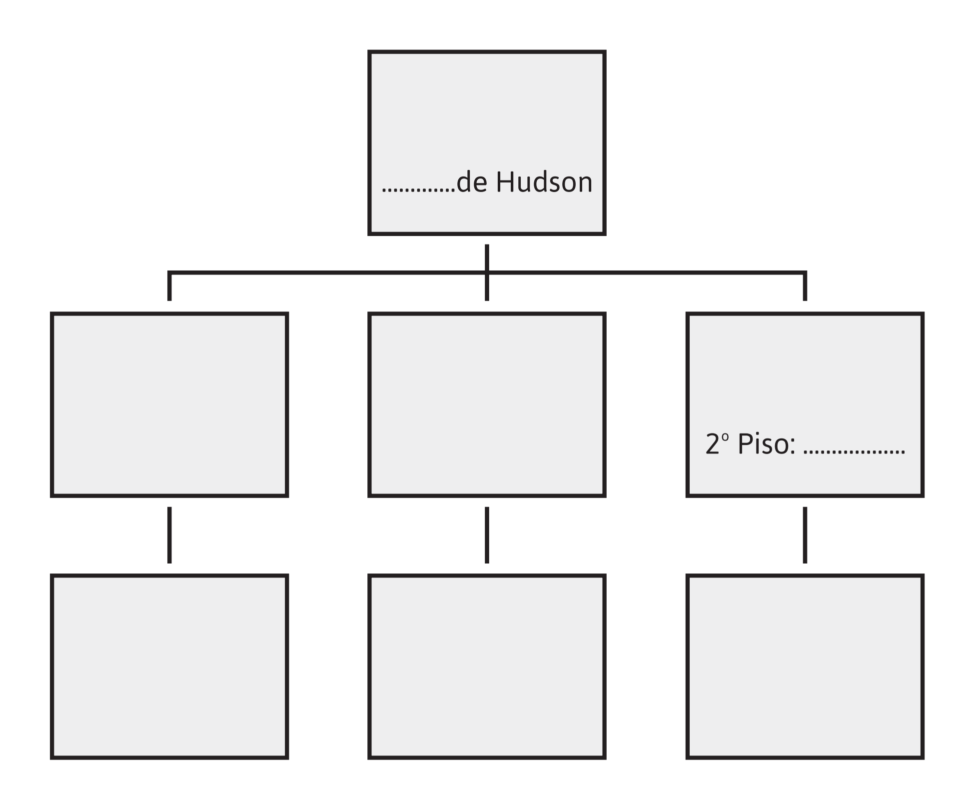
1. ¿Qué información se provee en el apartado *Directions*? ¿Cuáles son las opciones que se brindan?

____

____

____

2. Complete este cuadro en español indicando cuál es la distribución del edificio, a qué se dedica cada uno de los pisos y ubique en el segmento inferior del diagrama qué elementos tiene cada sector.



3. ¿Qué es el *Tavares Meeting Room*? **¿Para qué se lo utiliza?**

____

____

____

4. Dé cuenta de los distintos lugares en los que funcionó la biblioteca desde que se inauguró.

____

____

____

Después de leer

A) Subraye en el texto una de las instrucciones que aparecen, luego interprétela.

____

____

____

B) Seleccione cuál es el referente de las siguientes palabras recuadradas en el texto:

1. we: Helen McLellan; ESOL classroom space and public meeting room; Hudson Public Library
2. the room: HPL; Tavares; ESOL
3. those: fees; meetings; the Friends of the Library
4. the very same citizen: Hall; Tavares; Hudson

C) Complete la línea punteada con la información que falta según la oración en su contexto:

1. Smoking is not permitted in the Library.
   En la biblioteca no se permite ....

2. Limited use will be permitted if a serious or unexpected situation arises that demands immediate attention.
   Se permitirá un uso limitado si acontece una situación difícil o .... que requiera atención inmediata.

3. By 1903, the space in the Town Hall was becoming cramped and it was obvious that a <u>larger</u> space or separate building was necessary.
   Para el año 1903 el espacio de la alcaldía empezaba a resultar insuficiente y era obvio que se necesitaba un espacio .... o un edificio separado.

4. All meetings <u>must be</u> free
   Todas las reuniones .... gratuitas.

D) Explique cuál es la condición que se establece en el siguiente fragmento y luego subraye o encierre en un círculo la palabra que la introduce.

> *If a meeting is canceled for any reason (including weather), the group or organization is responsible for rescheduling the meeting and notifying participants. The representative who reserves the room will be responsible for the knowledge and execution of all regulations and policies of the library.*

____

____

____

E) Confirme o desestime su hipótesis de lectura inicial con respecto al tópico y a los temas que aborda el texto. ¿La modificaría? Sí/No. Justifique su respuesta.

____

____

____

Hudson Public Library ✣ 3 Washington Street at the Rotary ✣ Hudson, Mass.

Hudson Public Library



Hours and Directions

Library Hours

Monday to Thursday: 9:00 a.m. to 8:30 p.m.
Friday: 9:00 a.m. to 6:00 p.m.
Saturday: 9:00 a.m. to 5:00 p.m.

The Library is closed for the following holidays:

New Year's Day, Martin Luther King Day, Presidents' Day, Patriot's Day, Memorial Day, Fourth of July, Labor Day, Columbus Day, Veteran's Day, Thanksgiving, Christmas

Directions

From I-495, Exit 26 (Hudson/Route 62). East to Hudson Rotary at town center. Library is on right beside fire station.
Route 85 (Washington Street) down the hill to Rotary. Library is beside fire station near Rotary.

Parking

Hudson Public Library has on-street, unmetered 2-hour parking in front of the building. We also have access to 2-hour public parking spaces in the adjacent parking lot behind the fire station. Please do not park in designated staff parking areas.

Floor by Floor at HPL **(wireless access on all three floors)**

Main Floor

Adult Fiction, Adult Nonfiction, DVDs, Videos, Books on Tape & CD, Paperbacks, Mystery, Science Fiction, Reference, Internet Access, Oversize Volumes, Large Print, Portuguese books, Young Adult, Director's Office. Accessible by elevator.

Lower (Children's) Level

Children's books, periodicals, puzzles, toys: Playhouse, Early Childhood Resources; Early Readers/Chapter Books; Reading Rainbow; Handicapped-Ac-

cessible Restroom with Baby Changing Area; Public Restrooms. Accessible by elevator.

Second Floor.

Tavares Room (ESOL classroom space* and public meeting room); Helen McLellan Reading Room (for quiet study and reading), where we display all the current and archived periodicals and newspapers; Technical Services office. Accessible by elevator.

Tavares Meeting Room

Click here to request a reservation for the Tavares Meeting Room

The Hudson Public Library provides free meeting space for nonprofit organizations or groups that are of a civic, cultural, intellectual or educational nature. The room is designed to accommodate small groups of twelve or fewer seated around a table. The room was originally intended to be used as a classroom for ESOL and GED training and these classes always have precedence over other reservations. Please read and comply with the following regulations regarding the use of the Tavares Room. Final authority in regard to this policy will be the Trustees of the Hudson Public Library.

Regulations and Procedures

1. **Fees:** All meetings must be free and open to the public except those sponsored by the Library or the Friends of the Library. Admission may not be charged with the exception of tutoring fees. Sale of any items is prohibited unless the Library is a benefactor of the proceeds or permission is obtained in advance.

2. **Noise:** Please be aware that the room is located adjacent to the quiet study room. Please keep the door to the room closed if necessary and keep the noise level down. Library staff reserves the right to monitor ongoing meetings.

3. **Smoking:** Smoking is not permitted in the Library.

4. **Alcohol:** No alcoholic beverages may be served or consumed in the Library.

5. **Telephone:** Use of the Library telephone is at the discretion of Library personnel. Limited use will be permitted if a serious or unexpected situation arises that demands immediate attention.

6. **Reservations:** Rooms are reserved on a first-come, first-served basis. Reservations may be made up to three months in advance. Requests to meet

periodically will be honored depending on the actual or anticipated demand placed on the facilities by other groups and the Library's own scheduled events (which have priority). If a meeting is canceled for any reason (including weather), the group or organization is responsible for rescheduling the meeting and notifying participants. The representative who reserves the room will be responsible for the knowledge and execution of all regulations and policies of the library.

7. **Security:** The Hudson Library is not responsible for the care or security of any items left on library premises and will not be responsible for any costs in the event of theft, breakage or other kinds of damage to items on Library premises.

The Tavares Meeting Room may be used any time during Library hours.
All meetings must adjourn fifteen minutes in advance of library closing.

Hudson Public Library History



Hudson Public Library began to serve the public late in 1867 with 720 volumes. The very same citizen, for whom the town was named, the Honorable Charles Hudson, inaugurated free library services in Hudson.

The Library was located in several different sites throughout the town until 1873 when it was moved into the new Town Hall building. By 1903, the space in the Town Hall was becoming cramped and it was obvious that a larger space or separate building was necessary. In response to this growing need, Grace Wittemore, the librarian, corresponded with Andrew Carnegie and requested funds for a new building.

http://hudsonpubliclibrary.com/

Verbos léxicos

Analicemos a continuación la utilización de los verbos léxicos en las siguientes oraciones:

1. We also have access to 2-hour public parking spaces in the adjacent parking lot behind the fire station.
2. Library staff reserves the right to monitor ongoing meetings.
3. Hudson Public Library began to serve the public late in 1867 with 720 volumes.
4. In response to this growing need, Grace Wittemore, the librarian, corresponded with Andrew Carnegie and requested funds for a new building.
5. Rooms are reserved on a first-come, first-served basis.
6. In 1873 the Library was moved into the new Town Hall building.

Las oraciones 1 y 2 están en presente simple,[3] un tiempo verbal característico de los textos descriptivos.

Las oraciones 3 y 4 están en pasado[4] y son parte de un fragmento narrativo en el que se habla sobre la historia de la biblioteca pública de Hudson.

En las unidades anteriores ya hemos presentado de manera incidental estos tiempos verbales simples. De todos modos, es recomendable que consulte el apéndice gramatical para ver mayores detalles sobre sus formas, usos y características.

Las oraciones 5 y 6 están en voz pasiva en tiempo presente y pasado, respectivamente.

La estructura básica de la voz pasiva es la siguiente:

SUJETO PASIVO	**Verbo "BE" (en el tiempo que corresponda)**	**PARTICIPIO PASADO del verbo principal**	**(BY + Sujeto real o agente)**

La voz pasiva es un recurso que se utiliza cuando:

a) El realizador de la acción se desconoce o está sobreentendido; en cuyos casos, por lo general, se omite la frase *BY* + frase nominal.

[3] Ver apéndice de la unidad 4.
[4] Ver apéndice de la unidad 4.

b) Queremos poner más énfasis en la acción llevada a cabo que en el realizador de la acción.

Veamos ahora cómo una oración en voz activa se puede transformar en pasiva.

VOZ ACTIVA		
Sujeto	Verbo	Objeto
A group of civil leaders	founded	the Metropolitan Musem of Art
VOZ PASIVA		
The Metropolitan Museum of Art	was founded	by a group of civic leaders.

Explicque por qué, a su criterio, se ha escogido el recurso de la voz pasiva para la siguiente oración extraída del punto 4 del texto:

No alcoholic beverages may be served or consumed in the Library.

____

Actividad 2

Guía de lectura

Texto: "Why Study in Ireland"

Antes de leer el texto completo

Explore la página de inicio del sitio http://www.global-opportunities.net/study-in-ireland-university.html y complete las actividades.

A) Complete el cuadro con la información requerida a partir de la visualización del paratexto:

¿Qué información brinda la tabla ubicada en la parte superior?	
Fuente textual	
Información que brinda la página	
Posibles destinatarios	
Distintos temas que aborda la página	

Mientras lee

Lea el texto con detenimiento y resuelva:

1. Tres adjetivos que se usan para describir Irlanda son:

- ____
- ____
- ____

2. Cuatro motivos para ir a estudiar a Irlanda podrían ser:

- ____
- ____
- ____
- ____

3. ¿Cuáles son los requisitos necesarios para estudiar en Irlanda?

- ____

4. ¿Cuáles son los cursos más costosos?

- ____

5. ¿Existe alguna posibilidad de cursar estudios superiores de manera gratuita en Irlanda?

- ____

6. Enumere los requisitos necesarios para solicitar una visa por estudio.

- ____
- ____
- ____

7. La característica general del clima es ....

- ____

Analizaremos ahora la forma en que se efectúan comparaciones en el texto

The west, however, tends to be wetter on average and prone to the full force of Atlantic storms.

Ireland’s highest mountain is Carrantouhill, Co. Kerry at 1,041m, longest river, the Shannon at 340km and largest lake, Lough Neagh at 396km squared.

Being the fastest growing economy in Europe, possibilities of obtaining work permits in Ireland for qualified students are better, compared to other European Countries.

Irelands National Parks are home to some of the most unique and spectacular scenery in the county while wild boglands occur in mountain and lowland areas and are one of the most distinctive natural habitats in the country.

Comparación a partir de adjetivos y adverbios
Formación del comparativo y superlativo

Adjetivos monosilábicos y bisilábicos terminados en: -y, -er, -le, -ow

Adjetivo	Grado comparativo ADJ + ER	Grado superlativo ADJ + EST
high cheap	higher cheaper	highest cheapest
wet big	wetter bigger	wettest biggest
dry heavy	drier heavier	driest heaviest
clever simple narrow	cleverer simpler narrower	cleverest simplest narrowest

Adjetivos de dos sílabas o más extensos

Adjetivo	Grado comparativo MORE + ADJ	Grado superlativo THE MOST + ADJ
dangerous	more dangerous	the most dangerous
important	more important	the most important

Adjetivos y adverbios irregulares

Adjetivo o adverbio	Grado comparativo	Grado superlativo
good	better	the best
bad	worse	the worst
little	less	the least
well	better	the best

Después de leer

1. ¿Por qué alguien que desea hacer estudios superiores en Irlanda debería consultar a Global Opportunities? Mencione dos razones.

____

____

2. Encuentre un punto de coincidencia y uno de divergencia entre el sistema educativo irlandés y el argentino.

____

____

12/4/2014 Study MBA in Ireland, Study in Ireland, MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study in Ireland, MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study in Ireland, MBA…

Toll Free number 1800-1111-19



Home | About | Services | Countries | Information | Articles | Exhibitions | Contact Us

Free Registration

Study in UK, Canada, Australia, New Zealand, Ireland, USA.



List of Universities We Represent in IRELAND

- CITAS College
- Dublin Business School
- Dublin City University
- Dublin Institute of Technology
- Dundalk Institute of Technology
- Griffith College
- HSI
- IBAT College
- IBSD - Irish Business School Dublin
- Institute of Technology, Blanchardstown, Ireland (ITB)
- Royal Irish International Business School
- University College Dublin
- University of Limerick
- Waterford Institute of Technology

Global Opportunities promotes Ireland as a great place to get a quality education and to study in Ireland. One of the many reasons you can study in Ireland is that it has a tradition of educational excellence, that is recognised through the world.

Ireland is a part of European Union and is a very dynamic & modern country with a young population. It is an emerging country, which is now spreading wings. The land of castles, also a popular destination for students from all over the world. Ireland is a small independent nation situated on the West Coast of Europe. Ireland is a member of the European Union since 1973. It has developed from being a predominantly agricultural economy in the 1950s to a thorough modern nation with a well-developed manufacturing and international service sectors having their presence in Ireland.

Why Study in Ireland

- Ireland Accepts students with 15yrs of education
- Ireland has the best education system in Europe
- Ireland offers quality education
- You can study 1-year masters in Ireland
- While studying in Ireland, International students can work part time 20 hrs per week
- You can study and work in Ireland with Excellent wages at 8-9 euro
- Ireland has a temperate climate
- Ireland has a moderate, lively & safe environment

Education system in Ireland

Universities in Ireland offer programs right from Certificate level to doctorate level. Ireland has 9 universities, 14 technical institutes & 24 recognized independent institutes. All are closely associated with industries. You can study Bachelor's degree in Ireland in a three to four year duration. Study a subsequent graduate diploma in Ireland in a one-year duration. Study further master's level degree from one to two year duration.

Required Tests to Study in Ireland

Good academics level back ground is required for study in Ireland. Minimum first class & English medium instructions are required. If you are not proficient in English, some universities in Ireland insist on a score either from TOEFL or IELTS.

Intakes for study in Ireland

http://www.global-opportunities.net/study-in-ireland-university.html 1/4

The main intake offered by all colleges & universities in Ireland is September & few universities in Ireland offer February intake also.

Cost of Study in Ireland

Courses	Average fees
Medical courses	29,000 - 42,000 euro
Engineering	9,100 - 20,300 euro
Science &Technology	9,100 - 20,300 euro
Business Related	9,100 - 16,500 euro
Art & Humanities	9,100 - 15,500 euro
Masters level cost app	9,100 - 12,000 euros

Additionally accommodation, living expenses, book & other miscellaneous expenditure would come around 6,000-8,000 euros.

A small number of scholarships for international students to study in Ireland are available from the universities & colleges themselves.

Visa for Study in Ireland

Student visa applications are processed by the Department of Justice, Dublin and students aspiring to study in Ireland need to lodge their application through the Embassy of Ireland in New Delhi. In accordance with the Irish law a student aspiring to study in Ireland must pay the first year fees in full to the college/university before lodging the visa application. Under normal circumstances a personal interview is not required and to process the application it takes 7 to 8 weeks.

If you require an entry visa for Ireland and would like to study in Ireland, you will need to present the following with your Visa Application:

- Copies of your educational qualifications.
- Letter of acceptance from a recognized school/college/university confirming that you have been accepted on a course of study. The course of study must be full time and have a minimum of 15 hours per week study time.
- Evidence that the fees have been paid in full.
- Evidence that you have sufficient funds to maintain yourself for at least the initial part of your stay

Work and Study in Ireland

Students in Ireland are permitted to work 20 hours part time during semesters and full time during vacations. Fortunately Ireland has the lowest unemployment rate in Europe and it is quite obvious there will be great many opportunities for part time jobs while you study in Ireland. Students can expect to earn substantially to support their living expenses during their studies in Ireland. Also Ireland has Sandwich courses (the course contain PAID JOB PLACEMENT), which help students to 'earn while they learn'.

The students who wish to stay back in Ireland and work after the completion of their studies need to apply for work permit in Ireland. In the recent times Ireland has the lowest unemployment rate in the whole of Europe. Hence there are openings and opportunities especially for qualified computer/software professional, construction professionals and professional in the hospitality industry. Being the fastest growing economy in Europe, possibilities of obtaining work permits in Ireland for qualified students are better, compared to other European Countries.

LAND AND PEOPLE

Ireland has a population of 3,744,700 (1999 estimate), with Dublin, its capital city, is having a population of 953, 000. The country enjoys a relatively mild climate with average monthly temperatures ranging from 7 degrees celsius in January to 19 degrees in July. Ireland has an average monthly rainfall of between 2 and 3 inches with average daily hours of sunshine ranging from 2 hours in December to 6 hours in June.



The country's total area is 84,412km squared with a total coastline distance of 3,172km.

Ireland's highest mountain is Carrantouhill, Co. Kerry at 1,041m, longest river, the Shannon at 340km and largest lake, Lough Neagh at 396km squared.

Irelands National Parks are home to some of the most unique and spectacular scenery in the county while wild boglands occur in mountain and lowland areas and are one of the most distinctive natural habitats in the country.

The bio-diversity of wildlife is naturally low due to Ireland's isolation from mainland Europe so many species present on the continent are absent. Many other common animals and plants have, in fact, been introduced by human settlers.

The free profession of religion is guaranteed to all citizens by the Irish Constitution. The stated religion of the majority of people in Ireland is the Roman Catholic faith.

The Irish language evolved from Celtic immigrants around 600 BC. The language survived the introduction of the linguistic diversity of both the invading Vikings and Normans down through the centuries.

The first to bring the English language to Ireland were the Normans. Though English was slow to become established in Ireland it eventually became the language used for all administrative and legal business. Irish became associated with the poorer classes, and gradually English was adopted in general as the vernacular from the latter years of the eighteenth century on.

CLIMATE

Overall, Ireland has a mild, but changeable, climate all year. The island experiences few weather extremes. The warmest recorded air temperature was 33.3°C (91.94°F) at Kilkenny Castle, County Kilkenny on 26 June 1887. The coldest air temperature was -19.1°C (-2.38°F) at Markree Castle, County Sligo on 16 January 1881.[10]

Precipitation falls throughout the year, but is light overall, particularly in the east. The west, however, tends to be wetter on average and prone to the full force of Atlantic storms, more especially in the late autumn and winter months, which occasionally bring destructive winds and high rainfall totals to these areas, as well as snow and hail. The regions of North Galway and East Mayo have the highest incidents of recorded lightning annually (5 to 10 days per year)[11]. Though not noted for its snowfall, the four provinces of Ireland experience some snowfall each winter, though its intensity varies with Munster in the south recording the least snow with Ulster in the north more prone to snow. Some areas along the south and southwest coasts haven't had any lying snow for the past 16 years, with February 1991 being the last such event.[citation needed]

There are noticeable differences in temperature between coastal and inland areas. Inland areas are warmer in summer, and colder in winter - there are usually around 40 days of below freezing temperatures (0°C) at inland weather stations, but only 10 days at coastal stations. The temperature difference can be seen in very short distances, for example the average daily maximum temperature in July in Omagh is 23°C (73.4°F), while it is only 18°C (64.4°F) in Derry, just 54.1 kilometers (33.6 miles) away. The average daily minimum temperatures in January in these locations also differ, with only -3°C in Omagh and 0°C in Derry. Ireland is sometimes affected by heat waves, most recently 1995, 2003 and 2006.

Average temperatures in the island vary from -4°C (min) to 11°C (max) in January, and 9°C (min) to 23°C (max) in July.

One of the coldest nights for the past few years was recorded on Monday, 5 February 2007 when air temperatures in the capital Dublin dipped to -5°C (23°F) with parts of Ulster recording lows of -9°C (15.8°F).

Global Opportunities, higher education consultants for universities in Ireland are representatives for the best universities and colleges in Ireland. We represent undergraduate colleges and universities in Ireland, Career Colleges in Ireland, Graduate Colleges and Universities in Ireland, Medical universities in Ireland, MBA universities in Ireland and engineering universities in Ireland.

If you are interested in an MBA in Ireland, Global Opportunities is the right consultant. We give you information about the best MBA programs in Ireland Universities including information about full-time MBA in IRELAND, part-time MBA in IRELAND, executive MBA in IRELAND and a range of other MBA courses offered by MBA Universities in Ireland. We represent the top MBA Universities and Colleges in Ireland and assist you through the process of applying for an MBA in Ireland.

Study in Ireland - Education in Ireland: Global Opportunities are the right consultants for those who wish to study in the Ireland. We have information about higher education in Ireland and about education in Ireland at undergraduate levels. We help you find the right undergraduate and postgraduate courses for study in the Ireland and help you fulfil your dreams of education in Ireland. We are official representatives of top Ireland universities and colleges and offer free informative services on topics related to undergraduate education and higher education in Ireland. We offer study Ireland help and advice for Indian students looking to come into Ireland for higher education. Here you'll find lots of courses and places to study in the Ireland, with information to help you choose the right universities and colleges for education in Ireland. Study postgraduate courses in the Ireland, study MA, study MSc and study MBA courses in the Ireland. We offer free information, assistance and help for higher education in Ireland.











12/4/2014 Study MBA in Ireland, Study in Ireland, MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study in Ireland, MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study in Ireland, MBA…

Countries	Study in Cyprus	Study in Switzerland	Career Counselling
Information	Study in France	Study in Singapore	
Articles	Study in Germany	Study in Spain	
Contact Us	Study in Greece	Study in Sydney	
FAQ	Study in Ireland	Study in UK	
News	Study in Italy	Study in USA	
Sitemap	Study in Malaysia	Study in Sweden	

©Global Opportunities- Higher Education Consultant India for Study MBA in Ireland, Study MBA in UK, Study MBA in New Zealand, Study MBA in Australia, Study MBA in Canada.

Global Opportunities- Higher education consultant India with offices in Delhi, Hyderabad, Chennai, Bangalore, Ahmedabad, Amritsar, Chandigarh, Jalandhar, Batala and Visakhapatnam. Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland, Study MBA in Ireland

Actividad 3

Texto: "Cubism"

ABOUT ARTWELOVE:

About ArtWeLove

Founded in 2008, ArtWeLove is a unique digital platform that facilitates the discovery and exploration of the best of contemporary art, based on your personal tastes.

Our contributing writers selectively curate news, shows, and artists, enabling you to explore art by affinity. You can browse through emerging markets, movements and techniques, select your favorites, and recommend them to your network. Every time you add something as your favorite, ArtWeLove learns something about your taste and suggests more artists, venues and styles you may like.

YOU ARE IN EXPLORE >MOVEMENTS & STYLES > CUBISM





Cubism

ABOUT CUBISM:

Cubism is an art movement that emerged in 1907-1908, that profoundly impacted modern art through the 20th century. Pablo Picasso and Georges Braque

were the joint inventors this new style of art, in which subjects were broken down into their various components and portrayed from multiple perspectives simultaneously. Art critic, Louis Vauxcelles branded Braque's paintings as reduced to "geometric outlines, to cubes," thus giving a name to the new art movement. Cubism's first legs are thought to be offshoots of the later work of Paul Cézanne, and the first piece to be stamped as cubist is Picasso's 1907 painting, Demoiselles D'Avignon, angularly portraying five nude female prostitutes in Barcelona's Avinyó street.

In the early movement, Picasso's and Braque's works used a new way of deconstructing the parts of the subject and reconstructing the parts in an abstracted format. As Picasso said, "A head is a matter of eyes, nose, mouth, which can be distributed in any way you like. The head remains a head." The cubists thus pursued this realm of exploration and development, fragmenting and analyzing their subjects, and rebuilding them to achieve increasingly abstracted forms. This developmental period, from approximately 1909-1912, is often referred to as analytical cubism, in which the movement was characterized by muted, often monochrome color palette, to maintain the viewer's focus on the structure.

The cubist phase after 1912, often referred to as synthetic cubism, was defined by a greater emphasis on the combination, or composite synthesis, of the portrayed forms. The artist, Juan Gris, played a key role in synthetic cubism. During this period, in reaction to the increasing abstraction, the cubists began to incorporate words, real objects, and foreign textures into their work, eventually moving toward three-dimensional construction. This marked the introduction of collage as an element in fine art. Cubism was the jumping-off point for subsequent abstract art movements as Constructivism and Neo-Plasticism. The Cubist aesthetic can even be seen in the buildings of architect, Le Corbusier, through the 1920's.

ABOUT FEATURED CONTRIBUTORS CONTACT FAQ CAREERS
NEWSLETTER SUBSCRIPTIONS NEWSLETTER ARCHIVE

Guía de lectura. Trabajo con cohesión léxica

Primera aproximación al texto

1.1. Observe el paratexto icónico y lingüístico para determinar el tópico textual.

1.2. ¿Qué conocimientos tiene sobre el tema? Discuta con su compañero/a los datos que tenga y complete la primera columna del cuadro.



S ¿Qué **sabe** sobre el tema?	Q ¿Qué **quiere** saber sobre el tema?	A ¿Qué **aprendió** sobre el tema?
1.	1.	1.
2.	2.	2.
3.	3.	3.
4.	4..	4.

1.3. ¿Cuál es la fuente textual?

1.4. De acuerdo con el texto que aparece al pie de página: ¿qué características tiene Artwelove?

1.5. ¿Quiénes estarían interesados en leer este texto? ¿Existe un destinatario ideal?

1.6. Determine el género discursivo.

Lectura global

Skimming

2.1. Localice y subraye la oración tópico en cada párrafo.

2.2. Determine el tópico de cada uno de los párrafos a través de un sustantivo o una frase nominal.

2.3. Justifique esta decisión a través de la selección de tres palabras claves que estén directamente asociadas a este campo semántico, es decir, palabras que comparten algún significado.

Ejemplo: Si el campo semántico fuera fútbol, algunas palabras que se podrían insertar serían: “arquero, gol, red, referí, off-side”

Párrafo 1:

Párrafo 2:

Párrafo 3:

2.4. A partir de la identificación de los subtópicos o subtemas, formule preguntas que, a su criterio, el texto debería responder. Complete la segunda columna del cuadro del punto 1.2.

Scanning

2.5. Detecte las siguientes indicaciones tipográficas a lo largo del texto e indique en cada caso qué información suministran:

1907-1908:

Pablo Picasso and Georges Braque:

The 1920’s:

El uso de las comillas:

Lectura detallada

Lea el texto completo para resolver las siguientes consignas:

3.1. Ubique en el texto la definición de "cubism". ¿Cuál es el término de clase o término superior? ¿Qué palabras puede descubrir en el texto que pertenecerían a este conjunto o estarían englobadas en esa palabra?

Término de clase o superior	**Términos específicos**
	Cubism
....	....
	....

3.2. Localice todas las repeticiones del término que se define en esta entrada (*cubism*) y las instancias en las que aparece una repetición parcial, es decir, palabras derivadas de una misma raíz.

Ejemplo: si el tópico fuera "Impressionism" una repetición parcial sería "impressionist".

Repeticiones absolutas:
Repeticiones parciales:

3.3 Efectúe el mismo trabajo a partir de la palabra "art". ¿Con qué otros términos se relaciona para formar una frase?

Repeticiones absolutas:
Repeticiones parciales:
Frases que contienen la palabra "art":

3.4. ¿Qué otras palabras conceptuales se repiten a lo largo del texto?

3.5. Indique qué otro/s término/s se define/n en el texto y cuáles son los verbos que sirven de nexo o enlace.

Términos que se definen:
Verbos de enlace o verbos nexo:

3.6. ¿Qué otros términos se utilizan en el texto que pueden considerarse sinónimos o equivalentes de "cubism" y de los distintos períodos que se describen?

Cubism	
Analytical cubism	
Synthetic cubism	

3.7. Confeccione una lista de nombres propios que podrían incluirse bajo los rótulos:

- "cubist artists":
- "cubists' works":

3.8. Mencione qué palabras y términos equivalentes (sustantivos comunes) se utilizan en el texto para referirse a las obras de estos artistas.

3.9. Seleccione términos que están asociados a la cadena cohesiva "formas geométricas".

3.10. Mencione algunos términos que a lo largo del texto se asocian a la idea de arte como "movimiento".

Ejemplo: *the jumping-off point.*

3.11. Localice en el texto una secuencia de palabras en la que se perciba la relación entre las *partes* **y el** *todo.*

Ejemplo: planta: hojas, tallo, raíz, flores.
¿Qué función cumple en el texto esta cadena léxica?

3.12. Marque en el segundo párrafo las palabras que establecen una secuencia de actividades en relación con la forma en la que los artistas realizaban sus obras.

3.13. Subraye en el tercer párrafo las palabras que conforman una secuencia ordenada (palabras que no están muy relacionadas entre sí, pero que se asocian a una idea) en relación con los elementos que los artistas incorporaron para salir de la abstracción.

3.14. Incluya en el siguiente cuadro palabras o frases que marquen las características de ambos períodos del cubismo.

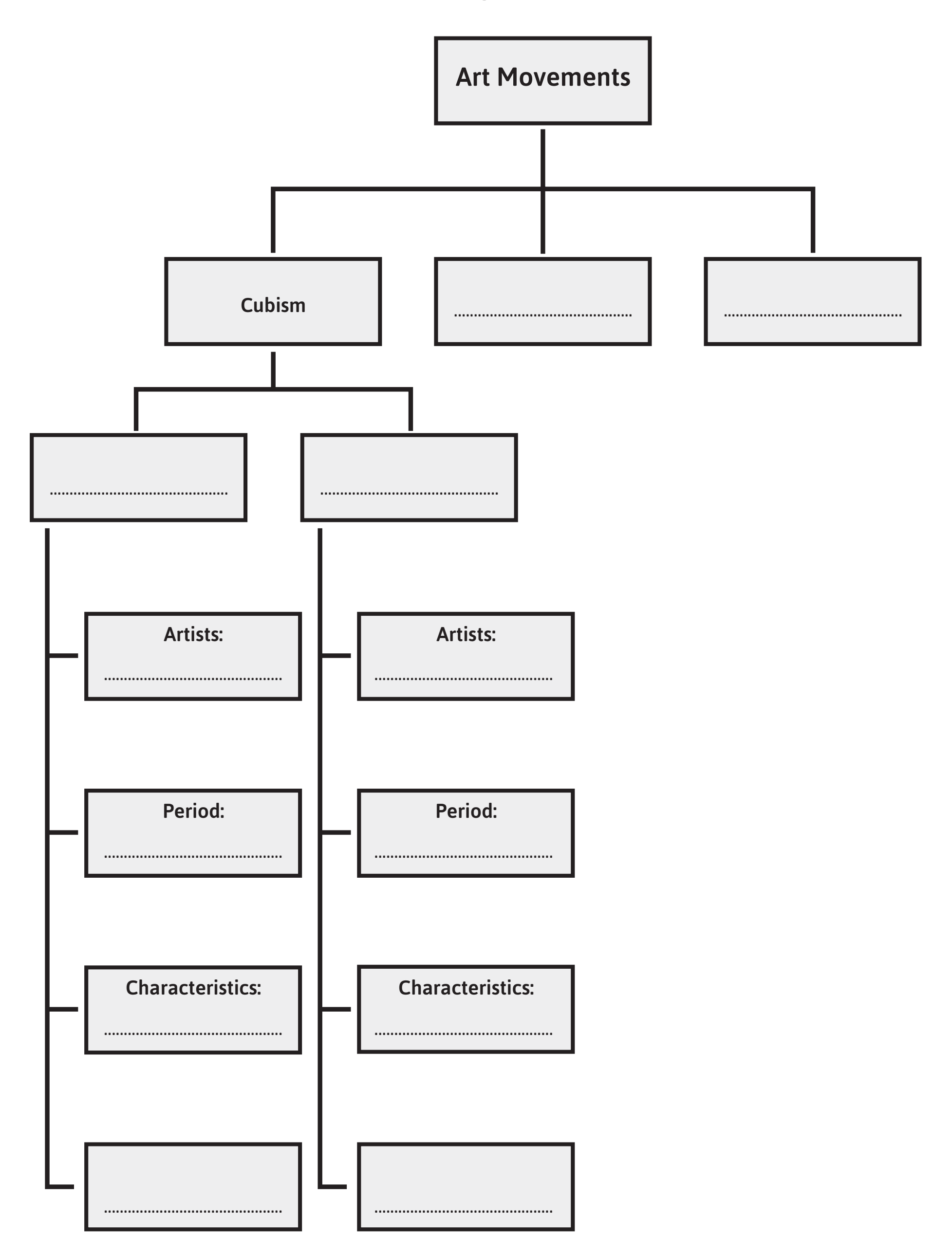
Synthetic cubism	Analytical cubism

3.15. Encuentre palabras que se hallen en relación de oposición entre los siguientes términos:

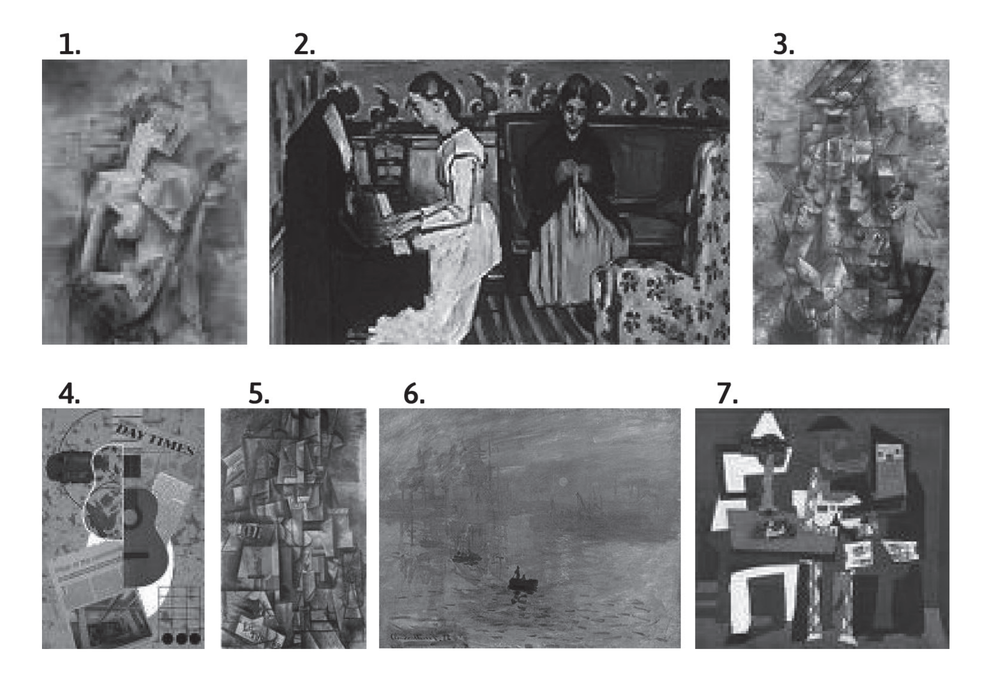
Abstract	
Synthetic	
Deconstructing	
Multiple perspective	

Integración

1. Con la información obtenida a partir de la lectura del texto y de las distintas actividades de análisis, complete el siguiente mapa conceptual.



2. Utilice los conocimientos incorporados luego de la lectura del texto y decida cuáles de los siguientes cuadros pertenecen al movimiento cubista y a qué período en particular. Justifique su respuesta.



Reflexión sobre lo leído

Luego del trabajo realizado con el texto, confirme el tópico, los subtemas y verifique si el texto respondió las preguntas planteadas en la sección de la anticipación. Complete el cuadro del punto 1.

Actividad 4

Explore las siguientes entradas de enciclopedia y luego responda:

http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Cubism
http://arteest.org/cubism.htm

a. ¿Qué aspectos aborda cada texto?

b. ¿Cómo puede crecer el mapa conceptual a partir de la lectura de estos textos?

c. Busque en cada texto dos ejemplos de procedimientos cohesivos léxicos, transcríbalos y explique su selección.

Cubism

From New World Encyclopedia



Woman with a guitar by Georges Braque, 1913

Cubism was a twentieth century avant-garde art movement that revolutionized European painting and sculpture, and inspired related movements in music and literature. In cubist artworks, objects are broken up, analyzed, and re-assembled in an abstracted form—instead of depicting objects from one viewpoint, the artist depicts the subject from a multitude of viewpoints to present the piece in a greater context. Often the surfaces intersect at seemingly random angles presenting no coherent sense of depth. The background and object (or figure) planes interpenetrate one another to create the ambiguous shallow space characteristic of cubism. The impact of modernism was a breakdown of unified cultural perspective that mirrored the loss of a unified premodern culture in the hubbub of urban life. This phenomenon was expressed in numerous forms, none more stark or striking than in cubism.

Leading artists of the movement included Pablo Picasso, Paul Cézanne, and Georges Braque.

Contents

History



Cubist house in Prague

Georges Braque and Pablo Picasso, then residents of the Montmartre quarter of Paris, France, were the movement's main innovators. After meeting in 1907, they began working on the development of Cubism in 1908, and worked closely together until the outbreak of World War I in 1914. It is believed by many that the work of Cézanne may have sparked the movement.

French art critic Louis Vauxcelles first used the term "cubism," or "bizarre cubiques," in 1908 after seeing a picture by Braque. He described it as "full of little cubes," after which the term quickly gained wide use although the two creators did not initially adopt it.

Cubism was taken up by many artists in Montparnasse and promoted by art dealer Henry Kahnweiler, becoming popular so quickly that by 1910 critics were referring to a "cubist school" of artists. However, many of the artists who thought of themselves as cubists went in directions quite different from Braque and Picasso. The Puteaux Group was a significant offshoot of the Cubist movement, and included artists like Guillaume Apollinaire, Robert Delaunay, Marcel Duchamp, his brother Jacques Villon, and Fernand Léger.

In 1913 the United States was exposed to Cubism and modern European art when Jacques Villon exhibited seven important and large drypoints at the famous Armory Show in New York City. Braque and Picasso themselves went through several distinct phases before 1920, and some of these works had been seen in New York prior to the Armory Show, at Alfred Stieglitz's "291" gallery.

The leading artists were Pablo Picasso, Georges Braque, and Paul Cézanne

Synthetic cubism



The first Synthetic Cubist work, Picasso's *Still Life with Chair Caning* (1911-12)

The second phase of cubism, beginning in 1912, is called "Synthetic Cubism.

Unlike analytic cubism, which fragmented an object into its composing parts or facets, synthetic cubism brought many different objects together to create new forms. Distinct superimposed parts were painted or often pasted onto the canvas, one effect of which was the introduction of brighter colors into cubist space.

This phase constitutes the birth of the collage and of *papier collé.* Picasso invented the collage with his *Still Life with Chair Caning,* in which he pasted a patch of oil cloth painted with a chair-caning design to the canvas of the piece. Braque, interested by Picasso's technique, first employed *papier collé* in his piece *Fruitdish and Glass. Papier collé* consists of pasting material to a work much in the same way as a collage, except the shape of the patches are objects themselves. For example, the glass on the left in *Fruitdish and Glass* is a piece of newspaper cut into the shape of a glass.

While Braque had previously used lettering in his compositions, the two artists' synthetic pieces greatly developed this idea. Letters that had

hinted to the objects, became objects themselves. Newspaper scraps are among the usual items the artists pasted to their canvases, but they also used wallpaper, paper with a wood print, advertisements, or other types of scraps.
Besides employing mixed media, Picasso and Braque varied their paint applications with decorative painting techniques such as combing, faux graining, and adding sand for texture. They often drew objects and added shadows with graphite or charcoal, mixing drawing and painting techniques. Picasso especially made use of pointillism and dot patterns to suggest transparent planes and to differentiate space.

Gertrude Stein famously reported the remarks of Picasso and Braque, viewing camouflaged military equipment on parade in Paris at the beginning World War I. "We did that," Picasso said. "That is cubism." The new MARPAT and APU camouflage patterns have returned to the method of sharp edges used to depict softer shapes.

Cubism and its ideologies

Paris before World War I was a ferment of politics and movements. Anarcho-syndicalist trade unions and women's rights movements were especially new and vigorous. There were strong movements around patriotic nationalism. Cubism was a particularly varied art movement in its political affiliations, with some sections being broadly anarchist or leftist, while others were strongly aligned with nationalist sentiment. There was also an ideological influence on cubism from the artists of Italian Futurism.

Settings in Music

A prime example of cubism in music was given by composer Igor Stravinsky in his Piano-Rag-Music, for solo piano. It was written during Stravinsky's stay in France around 1919, as a result of contact with American popular music (ragtime culminated, at that time) from the early '20s. Elements reassembled were rhythmic and harmonic segments from ragtime and polyrhythm, bitonality and melody from his Russian influence.

Cubism in literature

Cubism also was adapted into literature, especially poetry, by the likes of Guillaume Apollinaire, Max Jacob, Gertrude Stein, and Pierre Reverdy. Such poets adopted a number of techniques which could be classed as close to Analytic Cubism (destruction of grammar, strange or absent punctuation, free verse, etc.) Others were close to Synthetic Cubism, especially in the case of Guillaume Apollinaire, who fused poetry and drawing in caligrammes; created collages involving postcards, letters and the like. It should be noted that Cubist poetry frequently overlaps with Surrealism, Dadaism, Futurism, or even more diverse movements such as Vicente Huidobro's Creationism.

References

Print

- Cauman, John, *Inheriting Cubism: The Impact of Cubism on American Art, 1909-1936*, Hollis Taggart Galleries, New York, 2001.ISBN 0970572344
- Artistic comments in MundoArta. "The Cubist Rupture."Retrieved June 18, 2007.
- Drinwater, Lee. 1996-2006, "Cubism and the Cubist Movement 1907 onwards."Retrieved June 18, 2007.
- On-Line Picasso Project. Comprehensive Illustrated Catalogue. Retrieved June 18, 2007.

Fuente: http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Cubism



HOME CONTACT PRIVACY MEMBERS

Genres

Abstract
Academic Art
Art Deco
Art Nouveau
Assemblage
Avante-garde
Baroque Art
Bauhaus
Classical Realism
Conceptual Art
Constructivism
Cubism
Dada
Expressionism
Fauvism
Fluxus
Folk Art
Futurism
Impressionism
Minimalism
Modernism
Neoclassicism
Neoplasticism
Orphism
Pop Art
Post-Impressionism
Realism
Romanticism
Socialist Realism
Street Art
Surrealism
Symbolism

Of Interest

Giclee Prints
Mysticism
Religious Conflict

More Info

Resources

Cubism

Cubism was first developed between 1908 and 1912. Though the movement itself was not long-lived it did rock the conventions of art in the twentieth century. Pablo Picasso and Georges Braque were the main players in the cubism movement.



Albert Gleizes

The work of Paul Cézanne, Georges Seurat and tribal art are said to be the main influences behind Cubism, but this has been disputed many times, even by Braque himself. The idea behind Cubism is to show the essence of an object by displaying it from many different angles and points of view at the same time. In other words, an object is broken up, analyzed from many different perspectives and reassembled in abstract form.

Facet Cubism, Analytic Cubism, and Synthetic Cubism were the three phases of Cubism development. Facet Cubism, according to Understanding Media is, "...all facets of an object simultaneously for the 'point of view' or facet of perspective illusion. Instead of the specialized illusion of the third dimension on canvas, cubism sets up an interplay of planes and contradiction or dramatic conflict of patterns, lights, textures that 'drives home the message' by involvement."

Analytic Cubism was the first phase of Cubism that was developed. Analytic Cubism was based on reducing natural forms to their basic geometrical parts. These three dimensional parts were then reconciled on a two-dimensional plane using subdued colors to the point where painting were nearly monochromatic.

Synthetic Cubism grew out of the Analytic Cubism movement, though it was more constructionist in intent rather than the analytical and destructionist. Synthetic Cubism developed into artwork that was more decorative, appealing and easier to interpret with roots in collage. In fact, Picasso pasted oil cloth onto canvas, incorporating the real world onto canvas, in some of his Synthetic Cubism works such as his "Guitar and Violin" masterpiece.

Guitar & Violin by Picasso

By the end of World War I, Cubism had run its course. Other art movements influenced by Cubism were Futurism, Orphism, Precisionism, Constructivism, Purism and to some degree, Expressionism.

Actividad 5

Guía de lectura

Texto: "Wadham College"

Antes de leer el texto completo

Observe el paratexto, título y subtítulos e indicaciones tipográficas para resolver los siguientes ejercicios.

1. **Indique el tópico del texto que va a leer.**
2. **¿Cuáles son los distintos temas que aborda el texto?**
3. **Explique a qué se refieren los siguientes números y nombres propios:**

1610-13:

MacCormac:

£2M:

Gillespie:

Sandra Bailey:

42,000:

Mientras lee

1. Describa brevemente los siguientes edificios:

a. edificio principal:

b. edificio Bowra:

2. Ubique ambos edificios en este plano

3. ¿A qué se tiene acceso a través de las computadoras?

4. Indique cuáles son los requisitos para ingresar a la biblioteca y cuándo se lo puede hacer.

Después de leer

1. Subraye en esta oración la frase verbal, indique cuál es el verbo modal y mencione qué modalidad expresa.

Prospective users of the Iranian Library should contact the Keeper of the Iranian Library.

2. En la siguiente oración, indique qué tipo de conector es "as well as" y luego explique qué ideas conecta.

The PCs are loaded with Windows XP as well as common applications such as MS Office, a range of Internet applications and current versions of specialist software such as SPSS, Scientific Word, MathType, Endnote and Exceed.

3. Concéntrese en las palabras o frases recuadradas y proporcione el significado en español.

- College Buildings
- Wadham IT Facilities
- Older materials and rare books and manuscripts are housed in the stack.
- The College Computer Room, located close to the library and also open 24-hours-a-day, comprises 22 modern IBM compatible PCs, supported by MS Active Directory File & Print servers, a workgroup-class mono laser printer, and two flatbed scanners.
- To students, conference delegates and visitors, the two most visible aspects of IT at Wadham are the College Computer Rooms (CCR) and the site-wide fast ethernet network, to which a wired connection is available in all but a small handful of rooms in College.
- The Holywell Music Room is probably the oldest building of its kind in Europe.

4. Localice en el texto una instrucción.

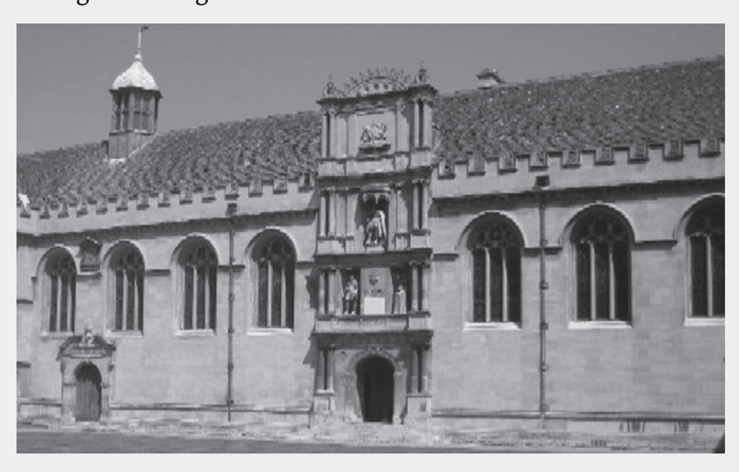
5. ¿Quién era Thomas Camplin? ¿Qué acción llevó a cabo?

6. Confirme el tópico que seleccionó al comienzo.

WADHAM COLLEGE

OXFORD

College Buildings



The Original Main Buildings

The main building was erected in a single building operation in 1610-13. The architect (though also referred to as 'master mason' in the fashion of the times) was William Arnold, who was also responsible for Montacute House and Dunster Castle in Somerset, and was involved in the building of Hatfield House for Robert Cecil, Lord Salisbury, James I's Lord Treasurer. The style of the building is a fairly traditional Oxford Gothic, modified by classical decorative detail, most notably the 'frontispiece' framing statues of James I and the Founders immediately facing visitors as they enter the College. Classical, too, is the over-powering emphasis on symmetry. The central quadrangle was originally gravelled throughout; the present lawn was only laid down in 1809.

Bowra Building



Next to it is the Bowra Building, designed by MacCormac, Jamieson & Pritchard, and opened in 1992. It consciously evokes Elizabethan-Jacobean great houses, Hardwick Hall in particularly, in order to relate to the main building. As well as student rooms it also includes a cafeteria, bar, seminar rooms, squash court and the Moser Theatre. A particular feature is the narrow pedestrian 'street' through the spine which manages to appropriate the bell-tower of New College as an impressive end-feature.

Holywell Music Room

The Holywell Music Room is probably the oldest building of its kind in Europe. It was designed by the Thomas Camplin, at that time Vice-Principal of St Edmund Hall, and opened in July 1748. The interior has been restored to a near replica of the original and contains the only surviving Donaldson organ, built in 1790 by John Donaldson of Newcastle and installed in 1985 after being restored to the strictest standards of historic conservation. A fund-raising Appeal for £2M (Holywell Music Room Appeal) has been launched to extend and restore the Holywell Music Room in Oxford, a Grade II* building attached to Wadham College and Oxford University. A website for the appeal has now gone live, so to support the appeal and keep up to date with events and future plans please visit www.holywellfund.org

Wadham IT Facilities

To students, conference delegates and visitors, the two most visible aspects of IT at Wadham are the College Computer Rooms (CCR) and

the site-wide fast ethernet network, to which a wired connection is available in all but a small handful of rooms in College.

College Computer Rooms

The College Computer Room, located close to the library and also open 24-hours-a-day, comprises 22 modern IBM compatible PCs, supported by MS Active Directory File & Print servers, a workgroup-class mono laser printer, and two flatbed scanners. (Students are batteled termly for pages printed, conferences typically pay a flat daily fee for the use of CCR facilities.)

The PCs are loaded with Windows XP as well as common applications such as MS Office, a range of Internet applications and current versions of specialist software such as SPSS, Scientific Word, MathType, Endnote and Exceed. The computers can be used to access to various electronic library-, department- and OUCS-supplied resources inaddition to the usual Internet services.

Wadham College Library

The College Library is normally open to Wadham students, and Sarah Lawrence Program at Oxford students, twenty-four hours a day throughout the year, except over Christmas and the New Year. Visitors and the public are not permitted access to the Main Library without prior approval from the Librarian, Sandra Bailey, for reasons of security and safety. Prospective users of the Iranian Library should contact the Keeper of the Iranian Library.

The library was built in the 1970s to designs of the Glasgow architects Gillespie, Kidd & Coia (http://en.wikipedia.org/wiki/Gillespie,_Kidd_&_Coia). It contains in one building the main Library, the Iranian Library, and the book stack. The main library contains approximately 42,000 books and concentrates on those materials needed by undergraduates. Older materials and rare books and manuscripts are housed in the stack. For information on the college archives, please see the College Archives page. To contact the main library staff, please email library@wadh.ox.ac.uk or telephone 01865 277914.

Apéndice de la unidad 4

Los verbos léxicos o de significado completo

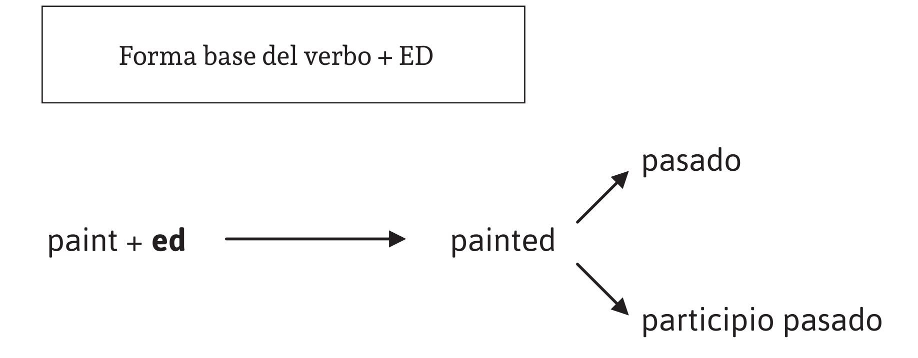
Los verbos que comparten ciertos rasgos característicos pueden clasificarse en: léxicos, modales y auxiliares.

Nos dedicaremos ahora al análisis de los verbos léxicos, poniendo el acento sobre todo en el reconocimiento y la interpretación.

Los verbos léxicos pueden ser regulares o irregulares, y pueden presentarse conjugados o no conjugados (non-finite verb forms). También pueden aparecer con una preposición o partícula adverbial y formar una unidad o un verbo compuesto que, para fines prácticos, aquí llamaremos "frases verbales" (e.g. *He is looking up a word in the dictionary* / Está buscando una palabra en el diccionario).

Verbos regulares

Los verbos regulares anexan la flexión "ed" para formar el pasado y el participio pasado.



Debemos también tener en cuenta, sobre todo para llevar a cabo una búsqueda exitosa en el diccionario, que algunas veces existen ciertas diferencias ortográficas, como por ejemplo:

a) La repetición de la última consonante (como en realidad ocurre con el agregado de cualquier sufijo a la raíz de una palabra) cuando tenemos un verbo monosilábico terminado en consonante y precedido de una única vocal, o que termina en "l".

- drop dropped
- clap clapped
- travel[5] travelled

[5] Esta distinción se establece en la variedad británica, no en la americana.

b) Cuando el verbo finaliza en “e” solo se le agrega “d”:

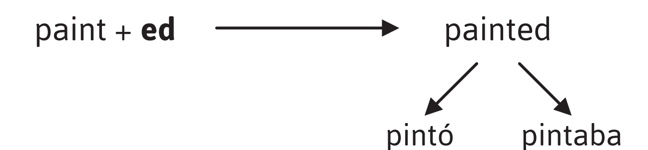
- decide decided
- use used

c) si la terminación corresponde a consonante + “y”, se transforma en “ied”

- carry carried
- study studied

El pasado simple

Con respecto al pasado, recordemos que en español contamos con dos formas de pretérito: el perfecto, generalmente con terminación “-ó”, y el imperfecto con terminación “-aba”, mientras que en inglés solo contamos con una forma verbal. Es por eso que traduciremos los verbos según el contexto, rigiéndonos por la forma castellana apropiada. Tomaremos como regla general el uso del pretérito perfecto cuando la acción ya finalizó, es decir, una acción completada en el pasado. El imperfecto, por su parte, también alude a hechos del pasado pero no determina que hayan sido terminados o no; independientemente de cuándo comenzó o acabó dicha acción, remite más a una acción habitual en el pasado o a una acción paralela a otra. Es decir, en español la elección de un pasado u otro establece una distinción aspectual: perfectivo vs. imperfectivo; en cambio, el inglés no cuenta con esa marca verbal.



Salvador Dalí painted his most famous work, The Persistence of Memory, *in 1931.*
(pintó)



Salvador Dalí painted surrealist pictures.
(pintaba)

Para formar el negativo o el interrogativo, hacemos uso del auxiliar DID.

DID	**+**	**sujeto**	**+**	**base del verbo (infinitivo)**	**+**	**__________________ ?**

Did ***Dalí*** ***paint*** ***surrealist pictures?***

Sujeto	**+**	**DID NOT**	**+**	**base del verbo (infinitivo)**	**+**	**__________________**

Dalí ***didn't*** (did not) ***paint*** **The Mona Lisa.**

Por lo general, los verbos en pasado van acompañados por marcadores de tiempo tales como:

(two days) AGO
LAST **(year, week)**
YESTERDAY
IN **(1997) / (October)**
ON **October 10th**

Verbos irregulares

Los verbos irregulares no admiten la inclusión de la flexión "ed". Muchos de ellos son verbos muy comunes de alta frecuencia de aparición en la lengua tales como: *write, teach, be, have, send, spend, think,* etcétera. Para saber cuáles son las formas que corresponden al pasado y/o al participio pasado podemos recurrir a una lista de verbos irregulares o bien a la entrada de diccionario correspondiente al verbo en su forma base. Los verbos irregulares presentan distintas variantes, pero en general siguen alguna de las siguientes pautas:

a) Las tres formas se mantienen inalterables.

Base	**Pasado**	**Participio pasado**
cut (cortar)	cut (cortó / cortaba)	cut (cortado/a)
hit (golpear)	hit (golpeó/golpeaba)	hit (golpeado/a)

b) El pasado y el participio pasado toman la misma forma, con el cambio de una vocal, una consonante o un cambio total.

Base	**Pasado**	**Participio pasado**
build	built	built
teach	taught	taught
get	got	got

c) El verbo presenta tres formas diferentes.

Base	**Pasado**	**Participio pasado**
sing	sang	sung
go	went	gone
speak	spoke	spoken

Lista de verbos irregulares		
Base form	**Past tense**	**Past participle**
be	was/were	been
become	became	become
begin	began	begun
blow	blew	blown
break	broke	broken
bring	brought	brought
build	built	built
burn	burnt	burnt
buy	bought	bought
catch	caught	caught
choose	chose	chosen
come	came	come
cost	cost	cost
cut	cut	cut
do	did	done
draw	drew	drawn
dream	dreamt	dreamt
drink	drank	drunk
drive	drove	driven
eat	ate	eaten
fall	fell	fallen
feel	felt	felt
find	found	found
fly	flew	flown
forget	forgot	forgotten
get	got	got
give	gave	given
go	went	gone
grow	grew	grown
have	had	had
hear	heard	heard
hit	hit	hit
hold	held	held
hurt	hurt	hurt
keep	kept	kept
know	knew	known
lead	led	led

learn	learnt	learnt
leave	left	left
lend	lent	lent
lose	lost	lost
make	made	made
mean	meant	meant
meet	met	met
pay	paid	paid
put	put	put
read	read	read
ring	rang	rung
rise	rose	risen
run	ran	run
say	said	said
see	saw	seen
sell	sold	sold
send	sent	sent
show	showed	shown
shut	shut	shut
sing	sang	sung
sink	sank	sunk
sit	sat	sat
sleep	slept	slept
speak	spoke	spoken
spend	spent	spent
stand	stood	stood
steal	stole	stolen
swim	swam	swum
take	took	taken
teach	taught	taught
tear	tore	torn
tell	told	told
think	thought	thought
throw	threw	thrown
understand	understood	understood
wake	woke	woken
wear	wore	worn
win	won	won
write	wrote	written

El presente simple: sus formas y usos

Affirmative

I/you/we/you + verb (*study, make, live, read, etc.*)

Subject + verb (base form)

- *I/we/you/they **study** English*
- *I/we/you/they **live** in BA*
- *I/we/you/they **read** the newspaper.*

Subject (he/she/it) + verb + s/es

- *He/she/it **studies** English*
- *He/she/it **lives** in B.A*
- *He/she/it **finishes** work at 8 p.m.*

Verb finishing in "y" → **"i" + "ES"**

- *I/we/you/they **try*** → *He/she/it **tries***

Verbs finishing in → **"s", "x", "z", "ch" or "sh" + "ES":**

- *I/we/you/they **pass*** → *He/she/it **passes***
- *I/we/you/they **fix*** → *He/she/it **fixes***
- *I/we/you/they **teach*** → *He/she/it **teaches***
- *I/we/you/they **wash*** → *He/she/it **washes***

Note also:

- *I/we/you/they **do*** → *He/she/it **does***
- *I/we/you/they **go*** → *He/she/it **goes***
- *I/we/you/they **have*** → *He/she/it **has***

Negative

I/we/you/they + don't + verb (base form)

- *I **don't like** spiders.*
- *We **don't live** there any more.*
- *You **don't seem** very interested.*
- *They **don't remember** her name.*

He/she/it + doesn't + verb (base form)

- *He **doesn't work** in a shop now.*
- *She **doesn't believe** in ghosts.*
- *It **doesn't rain** much in summer.*

Questions

[Wh-]Do + I/we/you/they + verb (base form)?

- ***Do** I **know** you?*
- ***Do** you **play** tennis?*
- ***Do** they **have** any CDs?*
- ***Where do** they **live?***

Does + he/she/it + verb (base form)?

- ***Does** he **often** visit them?*
- ***Does** she **recommend** that restaurant?*
- ***When does** he **write** the reports?*
- ***What does** she **recommend?***
- ***What does** she **do?***

Usos del presente simple

a) To describe facts and usual or permanent actions (para describir hechos o acciones permanentes).

- *Plumbers **fix** broken pipes.*
- *We **come** here every day.*
- *General Electrics **manufactures** nearly 400 appliances from refrigerators to dryers.*

b) To talk about scientific facts, natural laws or universal truths (para hablar sobre ciencia, hechos probados y fenómenos de la naturaleza o verdades universales).

- *Ice **melts** when heated.*
- *Water **boils** at 100°C.*
- *The sun **rises** in the east and **sets** in the west.*

c) With stative verbs (con verbos estáticos).

- *I **have** three children.*

d) To express likes and dislikes (para expresar gustos y preferencias).

- *I **like** rock.*
- *He **hates** getting up early.*

e) To refer to scheduled actions in the future, especially to those related to timetables (para referirse a acciones futuras agendadas o programadas).

- *We **meet** the directors at 11.30.*
- *The bus **leaves** at 8 o'clock.*

f) To describe the frequency related to an activity (para expresar la frecuencia con la que realizamos una acción, generalmente con la presencia de adverbios de frecuencia).

- *He **goes** to the gym every evening after work.*
- *I usually **have** coffee for breakfast.*
- *I often **cook** casseroles at the weekend.*

Frequency adverbs (adverbios de frecuencia)

Always ______________________________________

Usually ______________________________________

Often ______________________________________

Sometimes ______________________________________

Hardly ever ______________________________________

Never ______________________________________

Practice

Match the sentences (letters a-f) with the correct label (1-4):

a) Chocolate melts if you heat it.

b) The summer holiday starts in two weeks.

c) How often do you go to the cinema?

d) I don't like classical music.

e) We usually play football at weekends.

f) I love ice-cream.

1. Future actions	
2. Habits / Routine	
3. Scientific truths	
4. Stative verbs	

Simple present	**Simple past**
He usually writes e-mails. *Usualmente escribe correos electrónicos.* (La flexión "s" marca tercera persona singular.) *They usually write e-mails.* (escriben)	*He wrote an e-mail yesterday.* *Ayer escribió un correo electrónico.* En este caso "write" es un verbo irregular y "wrote" es el pasado de dicho verbo. Se utiliza la misma forma para todas las personas.
***Does** he usually **write** e-mails?* ***Do** they usually **write** e-mails?*	**Did** he **write** an e-mail yesterday?
*He **does not** (**doesn't**) usually **write** e-mails.* *They **don't** (do not) usually **write** e-mails.*	*He **did not (didn't) write** an e-mail yesterday.*

La flexión *-ing* del inglés y su interpretación en español

La partícula –*ing* del inglés es una flexión que se agrega a la base de un verbo léxico:

Visit + ING = visiting
Drop + p + ING = dropping
create + ING = creating

A continuación podrán verse las distintas funciones que tiene la palabra terminada en –*ing* dentro de la oración y cuál sería un posible equivalente en español.

1) Para formar todos los tiempos continuos o progresivos BE + part. presente.
En este caso se traduce con terminación -ANDO /-ENDO

He was flying to Mexico when his son was born.
(Estaba **viajando** a México cuando nació su hijo).
He's working for a small company these days.
(Actualmente está **trabajando** para una pequeña empresa).

2) Premodificador de un sustantivo, en este caso su traducción corresponde a la de un adjetivo o frase preposicional.

We have received discouraging news.
(Hemos recibido noticias **desalentadoras**).
The impact of raising prices.
(El impacto de los precios **en alza**).

3) Posmodificador de un sustantivo, la traducción en este caso es "QUE" + verbo conjugado.

The boxes containing the applicants' forms are in this office.
(Las cajas **que contienen** las solicitudes de los aspirantes están en esta oficina).

4) Después de verbos copulativos, las formas –*ing* se traducen como adjetivos.

The film was boring.
(La película fue **aburrida)**.

5) Con función adverbial o en combinación de cláusulas, se traduce con terminación –ANDO / –ENDO:

He broke his leg skiing in the Alps.
(Se quebró la pierna **esquiando** en los Alpes).
Walking to the bus stop, I ran into Peter.
(**Caminando** rumbo a la parada del colectivo, me encontré con Peter).

6) Como sujeto de la oración o núcleo de una frase nominal, usualmente el equivalente en español es un sustantivo o un verbo en infinitivo.

Swimming is a healthy activity.
(**La natación / nadar** es una actividad saludable).
The reading of the will took place in doctor Green's office.
*(**La lectura** del testamento se llevó a cabo en la oficina del doctor Green).*

7) Como complemento u objeto de un verbo. En este caso se suelen traducir como vebos en infinitivo.

That is lying.
(Eso es **mentir**).
We like watching films.
(Nos gusta **mirar** películas).
I call that cheating
(A eso lo llamo **hacer** trampa).

8) Como objeto de una preposición. El equivalente es un verbo en infinitivo o un sustantivo.

Thank you for returning the book I lent you.
(Gracias por **devolver** el libro que te presté).

Para resumir, al trasladar la palabra que tiene *–ing* al español, esta podrá tomar cualquiera de las siguientes formas:

1) Verbo terminado en *-ando* o *-endo*.
2) Verbo en infinitivo.
3) Verbo conjugado para los tiempos pasado, presente o futuro, generalmente con la palabra "que" antepuesta.
4) Sustantivo.
5) Adjetivo o frase preposicional.

Integración

Guía de lectura y texto sobre la Universidad de Stanford

Antes de leer el texto completo

Lea el título, los subtítulos, la introducción y observe todas las indicaciones tipográficas para resolver esta sección.

Determine

1. La fuente textual	
1. Cinco opciones que ofrece la tabla de contenidos, por ejemplo, "la introducción". Menciónelas en español.	a) b) c) d) e)
2. El tópico	
3. Las distintas secciones que el texto que va a leer aborda	
4. Para qué utiliza el autor *italics o cursiva*	
5. Qué significa la sigla VIS.	
6. Qué información suministran los siguientes números:	3:15 17,00 27,00 20

Mientras lee

Lea el texto y conteste las siguientes preguntas en español de manera clara y concisa (no utilice más de tres líneas por respuesta).

1. ¿Qué le ofrece VIS al público de manera gratuita?
2. ¿Para qué solicita voluntarios la universidad?
3. Indique qué tipo de esculturas existen en Stanford y dónde están ubicadas.
4. Sobre "Hoover Tower" indique:
    a) Qué se puede hacer allí.
    b) Cuáles son las condiciones para ingresar.
5. Mencione dos características arquitectónicas de la iglesia.

Vuelva a leer el texto

1. Ubique en el texto una instrucción, subráyela e interprétela.
2. Complete las oraciones trasladando al español las frases o cláusulas subrayadas

a) The center's diverse collections span 4,000 years and the world's cultures and number some 27,000 objects, <u>including the largest collection of Rodin bronzes outside Paris.</u>

Las diversas colecciones del centro abarcan 4.000 años y las culturas del mundo y suman alrededor de 27.000 objetos, ___________________________

____

b) The Cantor Arts Center is a <u>cultural hub for the community and a teaching resource for Stanford.</u>

El Centro de las Artes Cantor es ______________________________________

____

d) The Thomas Welton Stanford Art Gallery, part of the Department of Art and Art History, houses studio art classrooms and offers <u>a rotating exhibit program</u>.

La galería de arte Thomas Welton Stanford posee aulas para el estudio de arte y ofrece ____

____

3. Indique cuál es el referente de las palabras recuadradas en el texto

This location:
These tours
Its:
It:
Their:

4. Lea con atención la siguiente oración y luego conteste:

Posters, photos in addition to videos from the Hoover Institution Archives document aspects of modern history.

a) ¿Qué función cumple la frase recuadrada? Explique qué ideas se conectan.

____

____

b) ¿Cuál es el verbo? Subráyelo y luego provea su traducción.

5. Traslade al español las frases verbales subrayadas e indique qué modalidad expresan los verbos especiales.

a) Visitors interested in information about undergraduate admission or tours for prospective students should contact the Office of Undergraduate Admission at (650) 723-2091.

b) Visitors may obtain maps and information at this location.

STANFORD
UNIVERSITY

Stanford Facts: Visiting Stanford

CONTENTS

Home » About Stanford » Stanford Facts

VISITOR INFORMATION SERVICES

The Visitor Information Services (VIS) center is located in Memorial Auditorium. Visitors may obtain maps and information at this location. VIS provides one-hour campus walking tours free to the public each day at 11 a.m. and 3:15 p.m.—except during the winter break and on some holidays—starting at Memorial Auditorium. Private walking tours for groups of 10 or more may be arranged by calling (650) 725-3335 at least two weeks in advance. VIS also offers golf-cart tours each day at 1 p.m., except during finals, the first week of class and academic breaks. These tours are $5 per person, and reservations are required. Call VIS for tour and parking information and driving directions at (650) 723-2560. Visitors interested in information about undergraduate admission or tours for prospective students should contact the Office of Undergraduate Admission at (650) 723-2091.

POINTS OF INTEREST

Arizona Garden



The Arizona Garden, located near the Mausoleum in the Arboretum, was planted in the 1880s by the Stanfords, adjacent to the site of their proposed residence at the Palo Alto Stock Farm. The home was never built, and the garden was abandoned during World War II. Its recent restoration was recognized in 2008 by the California Preservation Foundation. The 17,000-square-foot garden, filled with cacti and succulents, is open daily at no charge. Volunteers are welcome to help with restoration the third Saturday of each month. Call (650) 723-7459 for information.

Cantor Arts Center



The Cantor Arts Center at Stanford University presents art in 24 galleries plus sculpture gardens, terraces and courtyards. The center's diverse collections span 4,000 years and the world's cultures and number some 27,000 objects, including the largest collection of Rodin bronzes outside Paris. Presenting a wide range of changing exhibitions, docent tours, lectures, gallery talks, symposia and classes, the Cantor Arts Center is a cultural hub for the community and a teaching resource for Stanford. The new, 42,000-square-foot wing provides space for added galleries, an auditorium, café and bookstore. Admission is free. Call (650) 723-4177.

Campus Sculpture



Stanford has an extensive collection of outdoor art throughout the campus. Among more than 70 sculptures are works by Auguste Rodin, Henry Moore, Josef Albers, Alexander Calder, George Segal and Joan Miró. Stone River by Andy Goldsworthy, Miwok by Mark di Suvero and Three Sentinels by Beverly Pepper are among the newest sculptures on campus. The Papua New Guinea Sculpture Garden features the carving methods, cultural traditions and mythological heritage of the Kwoma and Iatmul people of Papua New Guinea. The B. Gerald Cantor Rodin Sculpture Garden contains 20 works by Auguste Rodin, including The Gates of Hell. Call (650) 723-4177.

Thomas Welton Stanford Art Gallery

The Thomas Welton Stanford Art Gallery, part of the Department of Art and Art History, houses studio art classrooms and offers a rotating exhibit program. During exhibitions, it is open Tuesday through Friday, 10 a.m. to 5 p.m., and weekends, 1 to 5 p.m. Call (650) 723-2842.

Hoover Tower



This 285-foot construction, dedicated in 1941, offers views of campus, the foothills and the Santa Clara Valley. The Lou Henry and Herbert Hoover rooms contain documents and memorabilia from the Hoovers' lives and travels. The observation deck is open

daily from 10 a.m. to 4:30 p.m. and closed during finals, the first week of class, some holidays and academic breaks. The observation deck houses a carillon of 48 bells, the largest weighing 2.5 tons. The observation deck charge is $2 for general admission and $1 for seniors and children. Stanford faculty, students and staff are admitted free with a Stanford ID, along with their family members. Call (650) 723-2053.

Herbert Hoover Memorial Exhibit Pavilion

The Pavilion, located next to Hoover Tower, has changing exhibits. Posters, photos in addition to videos from the Hoover Institution Archives document aspects of modern history. The Pavilion is open free to the public Tuesday through Saturday, 11 a.m. to 4 p.m., except during exhibit installation and holidays. Call (650) 723-3563.

Stanford Memorial Church



The dominant architectural feature of the Main Quadrangle, Memorial Church was dedicated in 1903 in memory of Leland Stanford and has been non-sectarian since its inception. One especially striking feature of the church is the brilliant mosaic covering the interior walls and depicting scenes from the Hebrew Bible. The stained glass windows depict scenes from the New Testament. The church features some 20,000 shades of color in the tile mosaics, 34 shades of pink alone in the cheeks of the four angels in the dome. Memorial Church features four organs, including the Fisk-Nanney organ, which has 73 ranks and 4,332 pipes. The church is open weekdays from 8 a.m. to 5 p.m. Docent tours are offered every Friday at 2 p.m. and the last Sunday of each month at 11:15 a.m. Special tours can be set up for groups. Call (650) 723-1762.

Encuesta

1. ¿Qué estrategias empleó para resolver esta guía de lectura?
2 ¿El conocimiento previo lo ayudó de alguna manera? ¿En qué? Explique brevemente.
3 ¿Transfiere estrategias que utiliza para leer en español a la lectura en lengua extranjera? Si es afirmativo, menciónelas.
4. Explique qué estrategias le resultan más beneficiosas para comprender un texto en inglés.
5. ¿Qué contenidos/estrategias/conceptos aprendió en esta asignatura?
6 ¿Qué rutina o práctica de estudio lo ayuda a fijar determinados conceptos? Descríbala/s de tal forma que otro compañero/a pudiera adoptarla/s.
7. Agregue comentarios sobre la forma en la que aprende mejor una lengua extranjera.
8. Describa los pasos que sigue cuando aborda la lectura de un texto en inglés que lee por primera vez.
9. ¿En qué porcentaje cree que ha mejorado su desempeño en la lectura de los textos en inglés?
10. Observaciones. Agregue comentarios que ayuden a mejorar aquellos aspectos de la asignatura que considere necesario modificar.



Bibliografía

Agency for Toxic Substances and Disease Registry (ATSDR). “Air Pollution”, recuperado el 17 de abril de 2014 de http://www.atsdr.cdc.gov/general/theair.html.

Aldrich, Howard (2005). “Entrepreneurship”. En Smelser, Neil y Swedberg, Richard (comps.), *The Handbook of Economic Sociology,* pp. 458-459. Nueva Jersey: Princeton University Press.

Álvarez, Teodoro (2001). *Textos expositivos-explicativos y argumentativos*. España: Octaedro.

Answers.com Dictionary (2014). Entrada correspondiente al término “insulator”, disponible en http://www.answers.com/topic/insulator.

Baird, Colin (1998). *Environmental Chemistry*, pp. 17-18. Nueva York: W.H. Freeman and Company.

Biber, D., S. Johanson, G. Leech, S. Conrad & E. Finegan (2007). *Longman Grammar of Spoken and Written English.* Harlow: Pearson Education Limited.

Biblioteca de Paddington. Página de inicio, disponible en https://www.westminster.gov.uk/about-paddington-library-contact-details-and-opening-hours, recuperado el 12/4/2014.

Biblioteca Pública de Hudson. Página de inicio, disponible en http://hudsonpubliclibrary.com/ recuperado el 9/11/ 2012.

Bielinsky, Fabián (2000). *Nueve reinas.* Secuencia fílmica “El sobrino favorito”.

Bitesize, Geography, Natural hazards. “Earthquakes”, disponible en http://www.bbc.co.uk/schools/gcsebitesize/geography/platetectonics/quakerev1.shtm. Recuperado el 21 de abril de 2014.

Buchdhal, Joe (1999). “Global Climate Change Student Guide”. Atmosphere, Climate & Environment Information Programme, ARIC, Manchester Metropolitan University. Recuperado el 2 de mayo de 2014 de http://www.mmu.ac. uk/aric/.

Centers for Disease Control and Prevention. “Dengue and Dengue Hemorrh agic Fever”. Recuperado el 20 de marzo de 2014 de *The Encyclopedia of Earth,* disponible en http://www.eoearth.org/view/article/151688.

Chemistry Dictionary online (2014). Términos de química recuperados el 28/4/2014, disponible en http://home.nas.net/~dbc/cic_hamilton/dictionary/a.html.

Collins Dictionary online (2015). Harpers Collins Publishers Limited [GB]. Disponible en https://www.collinsdictionary.com/es/diccionario/ingles-espanol/wire.

Encyclopædia Britannica (2015). Disponible en http://www.britannica.com.

Enciclopedia de arte Arteest. Entrada correspondiente a "Cubism". Disponible en http://www.arteest.org , recuperado el 19/7/2012.

Enciclopedia de arte Artwelove. Entrada correspondiente a "Cubism". Disponible en http://artwelove.com, recuperado el 3/3/2010.

Enciclopedia *The New World Encyclopedia*. Entrada correspondiente a "Cubism". Disponible en http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Cubism, recuperado el 19/7/2012.

Enciclopedia Wikipedia. Descripción de la biblioteca británica tomada de http://en.wikipedia.org/wiki/British_Library, recuperada el 19/4/2014.

Global Opportunities, Study in Ireland. Información disponible en http://www.global-opportunities.net/study-in-ireland-university.html, recuperado el 12/4/2014.

Hilderman, Richard (2010). "The Effect of Deforestation on the Climate and Environment". Texto recuperado el 18 de septiembre de 2014 de http://www.motherearthnews.com/nature-and-environment/the-effect-of-deforestation-on-the-climate-and-environment.aspx.

Longman Dictionary of Contemporary English (2015). Disponible en http://www.ldoceonline.com/.

Macmillan online Dictionary (2015). Disponible en http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/.

Manual de computación destinado a los estudiantes de la Universidad de Carolina del Norte (pp. 1, 2, 3 y 6). Disponible en http://harvest.cals.ncsu.edu/applications/calswebsite/filelibrary/computing_manual.pdf, recuperado el 22/11/2016

Mediosyempresas.com. El portal de la comunicación argentina (2010). Año 7, nº 296. Tema del mes: "Realidad de las comunicaciones digitales en nuestro país". Disponible en http://www.mediosyempresas.com/noticias/3370/.html. Adaptado para fines pedagógicos. Recuperado el 18 de septiembre de 2015.

National Institute of Environmental Health Sciences. "Air Pollution", recuperado el 14 de octubre de 2016 de http://www.niehs.nih.gov/health/topics/agents/air-pollution/.

Online Dictionary of Social Sciences (2014). Disponible en http://bitbucket.icaap.org.

Osotimehin, Babatunde (2014). "Large Returns from Small Investments in Women's and Children's Health". Recuperado el 14 de mayo de 2014 de http://www.huffingtonpost.com/dr-babatunde-osotimehin/large-returns-from-small-_b_4604830.html. Texto adaptado con fines pedagógicos.

Pocket Oxford Spanish Dictionary (2009). Oxford: Oxford University Press.

Sheppard Software. Descripción del Museo de Louvre. Recuperado el 30/11/2015 en http://www.sheppardsoftware.com/Europeweb/factfile/Unique-facts-Europe25.htm.

United States Environmental Health Energy. "Health Effects of Ozone in the General Population". Recuperado el 5 de mayo de 2014 de http://www.epa.gov/apti/ozonehealth/population.html.

Universidad de Leeds. Página de inicio, recuperada en http://www.leeds.ac.uk/ el 5/5/ 2014.

Universidad de Sydney. Página de inicio, recuperada en http://sydney.edu.au/ el 18/4/2014.

Waddaham College. Página de inicio de la universidad, disponible en https://www.wadham.ox.ac.uk/ y recuperada el 20/7/2013.

World Health Organization (Organización Mundial de la Salud) (2012). "10 Facts on Climate Change and Health". Recuperado el 7 de noviembre de 2013 de http://www.who.int/features/factfiles/climate_change/en/. Texto adaptado para fines pedagógicos,

World Health Organization (Organización Mundial de la Salud) (2014). "Ambient (Outdoor) Air Quality and Health". Disponible en http://www.who.int/mediacentre/factsheets/fs313/en/. Texto recuperado el 2/5/2014.



Los cursos de Inglés Lectocomprensión están destinados a estudiantes que, en su mayoría, se encuadran dentro de lo que llamaríamos “falsos principiantes”, aquellos que tienen un nivel medianamente homogéneo de conocimiento y manejo de la lengua extranjera. Son alumnos que vienen con el inglés que adquieren en la escuela secundaria, han asistido a algún curso extracurricular y/o tienen el *input* que reciben de la música, la tecnología, los medios de comunicación y el que suministra la vida en una gran ciudad, donde el inglés tiene presencia real en la cotidianidad.

Cabe destacar que los alumnos universitarios, si bien tienen un conocimiento elemental de la lengua meta, tienen un pensamiento elaborado, desarrollado a través de su lengua madre e intensificado por distintas instancias formativas. En tal sentido, la lectura de textos auténticos sitúa al estudiante de inglés ante un desafío ya que su pensamiento se desplaza por un nivel de complejidad y su conocimiento de la lengua extranjera por otro.

En la dinámica de las clases, planteamos el camino que intenta conducirlos hacia la lectura autónoma como una apropiación progresiva y paulatina de destrezas y conocimientos. Se parte de la detección de las ideas generales que presenta un texto a partir de la exploración exhaustiva del paratexto lingüístico e icónico y la aplicación de estrategias, hasta llegar a una comprensión más detallada, e incluso a la lectura crítica, en los niveles sucesivos.

Universidad Nacional de General Sarmiento



